

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D. L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 65 pesetas.

Miércoles 26 de agosto de 1992  
Año XCII.—Núm. 28.181

El quinto pozo de Madrona, a 150 metros de profundidad, aporta 50 litros por segundo

## En algunas zonas de Segovia se consume más agua que en Nueva York

En algunas zonas de Segovia, como en la entidad local menor de Revenga, se consume más agua que en Nueva York, según ha indicado hoy a este periódico el ingeniero encargado del servicio municipal de aguas, Santiago Peraita.

Debido al riego de jardines y al llenado de piscinas, en Revenga llegan a consumirse 600 litros de agua por habitante y día, mientras que en Nueva York, este consumo se sitúa en 400 litros.

No obstante, Santiago Peraita ha reconocido que, este año, ha descendido el consumo de agua en Segovia, en una cantidad aproximada a los 50 litros por segundo, pasando de unos 350 litros, en 1991, a 290 litros por segundo, este año.

Mientras, el quinto pozo de Madrona, a 150 metros de profundidad, aportará a los depósitos de Segovia un total de 50 litros por segundo. En un futuro, también suministrará agua al barrio de Madrona.

Con este nuevo pozo, cuyas



PEÑALOSA

Con el nuevo pozo se garantiza desde el acuífero de Madrona un caudal de 200 litros por segundo.

obras ha financiado la Junta de Castilla y León, el Ayuntamiento garantiza un caudal desde el acuífero de 200 litros

por segundo, por lo que no se considera necesaria la perforación de un sexto pozo.

De otro lado, Peraita no pre-

vé que haya restricciones de agua en la ciudad, a no ser por algún accidente.

(Pág. 3)

## El Mercado Unico incidirá negativamente en la región

Castilla y León es una de las comunidades autónomas en las que se agudizarán los problemas para la consecución de un grado óptimo de desarrollo, según un informe del Parlamento Europeo que condena a la mayoría de las regiones españolas a la marginación económica tras la entrada en vigor del Mercado Unico Europeo.

El informe alerta a las regiones menos desarrolladas de los peligros que conllevan las medidas a poner en marcha a partir del Mercado Unico, como las liberalizaciones o los recortes de subvenciones estatales.

El estudio, realizado por el Instituto de Investigación Económica de Munich, alerta sobre el fuerte impacto de las medidas liberalizadoras acordadas por la CE, "que no están orientadas hacia objetivos de política regional, sino a incrementar la competitividad en el contexto global".

El informe predice un futuro incierto para las pequeñas y medianas empresas de las regiones desfavorecidas —que en Castilla y León son el motor económico de la región— a no ser que se especialicen en el mercado regional. (Pág. 10)

## Hacienda no ha comenzado todavía las devoluciones por la campaña 1991 del IRPF

El Ministerio de Economía y Hacienda no ha iniciado aún las devoluciones correspondientes a la campaña del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF) de 1991, señaló hoy a esta Redacción la nueva delegada provincial de la Agencia Estatal de Administración Tributaria, M<sup>a</sup> Teresa Moro.

Hacienda pretendía haber comenzado en julio a reintegrar el dinero de las declaraciones practicadas de manera inmediata por medio del sistema Padre, pero no fue posible. Ahora, a primeros de septiembre, y tras realizar estas devoluciones, les llegará el turno a los reintegros vía transferencia y posteriormente por talón.

Por otro lado, la nueva delegada provincial manifestó haber

encontrado en Segovia una plantilla de funcionarios magnífica y se mostró encantada con el edificio histórico que alberga la Agencia en nuestra ciudad.

Moro, quien ocupaba el puesto de adjunta al inspector jefe en la Delegación de León, tomó posesión de su nuevo cargo el pasado 7 de julio, en sustitución del hasta entonces responsable, Javier Estrada, que permaneció en Segovia un año.

La nueva delegada reconoció la existencia en el sistema fiscal español de una cierta presión sobre determinados grupos de renta, al mismo tiempo que elogió la nueva reforma del IRPF. "Era —dijo— totalmente necesaria, ya que estaba desfasado y se encontraba totalmente parcheado".

(Pág. 3)

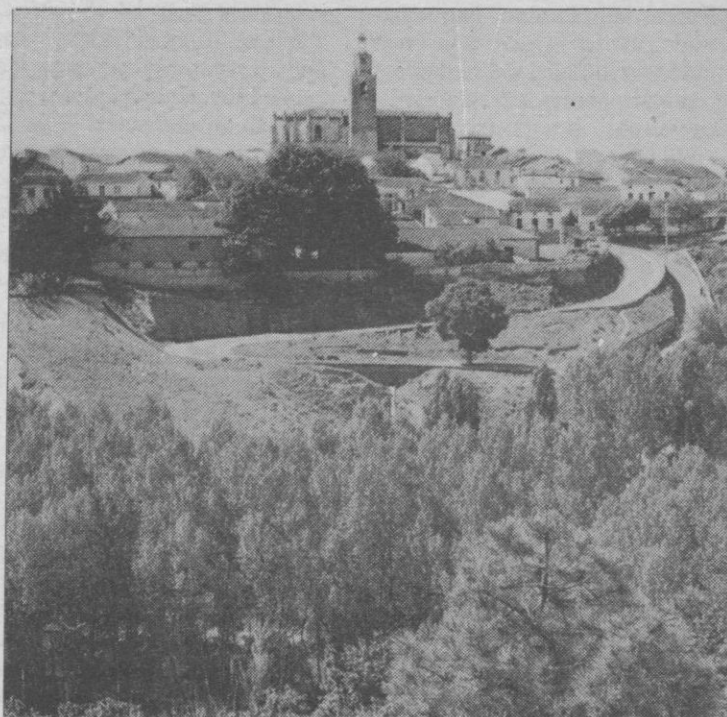
## AL DIA

**5** Asaja no se movilizará durante la "operación retorno".

**10** Jambrina reconoce que es imposible controlar todos los residuos.

**11** Alerta alimentaria por el brote de botulismo en Madrid

**14** Manteca se perfila como ganador del torneo de tenis del Casino.



La iglesia de Santa María la Mayor, en lo alto de la villa de Coca. A.S.

## La iglesia de Santa María de Coca expoliada por los propios vecinos

Una vecina de la villa de Coca, Rosario Martín, asegura que una docena de habitantes del pueblo se niegan a devolver a la iglesia una serie de valiosas piezas cuya custodia les fue encomendada hace 25 años por el entonces párroco, para evitar que fueran deterioradas durante unas obras de restauración.

En Coca todos conocen el asunto pero nadie se ha atrevido a denunciar unos hechos que se dan por consumados. Varias imágenes, cuadros y candelabros componen un "botín" que el actual párroco da por perdido y que sospecha se han llevado del pueblo.

(Pág. 4)

DEPOSITO  
AZULEJOS PAVIMENTOS

**ALAPLANA**  
CERAMICA

Precios de fábrica  
P. El Cerro, Peñalara, 32 44.28.68

DEJATE LLEVAR  
GRATIS A LA  
EXPO'92 CON  
EL ADELANTADO

Envíe su cupón (pág. 17) y participe en el sorteo de 4 viajes a Sevilla.



## El empresario ante el turismo

JOSE ELIAS FERNANDEZ LOBATO,  
Presidente de CECALE.

El Turismo no es sólo actividad lúdica o descanso merecido; desde un punto de vista empresarial es, sobre todo, una actividad económica de primer orden que, por lo que a España se refiere, ha generado los suficientes recursos como para amortiguar durante décadas importantes desequilibrios. Desde esta premisa, ha de concebirse el turismo como un producto de mercado y, como tal, tratarse en cuanto a sus técnicas de venta, su promoción y su consideración económica.

Conocido el producto turístico, su marca regional y sus características, ha de afrontarse el reto de situar los atractivos castellano-leoneses en aquellos mercados susceptibles de sentirse atraídos por el rico patrimonio artístico, el ingente acervo cultural, la sabrosísima gastronomía, las posibilidades deportivas de verano e invierno, la caza y la pesca, o esos incomparables espacios naturales que se suceden a lo largo y ancho de la más extensa región europea. Dadas las características de Castilla y León, se cometería un tremendo error si pretendiésemos crear un potencial mercado turístico basado en aspectos determinados o en monocultivos al uso en las regiones costeras. La elaboración de paquetes comerciales ha de llevarse a cabo desde la conjunción de una amplia oferta complementaria.

No se comprende cómo eventos de la repercusión en visitantes como las diferentes fases de las exposiciones sobre "Las Edades del Hombre" han registrado tan escasa incidencia en la industria turística del hospedaje o la gastronomía. La única explicación posible a tal efecto reside en la falta de conexión existente entre los diferentes agentes tu-



La gastronomía castellana, buen motivo de turismo.

ARCHIVO

rísticos, y entre estos y la propia Administración.

### RELANZAMIENTO

De ahí que en CECALE consideremos primordial una actuación conjunta, o un gran cauce de comunicación, entre la Administración y la iniciativa privada en aras de conseguir un doble fruto: por un lado, se lograría que las inversiones institucionales de promoción incidieran en aquellos aspectos comerciales que los agentes turísticos entienden como susceptibles de ser explotados económicamente y, por otro, coordinar actuaciones tendientes a la "venta" de una imagen unitaria y unívoca de la Comunidad Autónoma como destino turístico.

Peor se afrontan las responsabilidades contraídas cuando son muchos los Ayuntamientos que ejercitan su competencia en la materia para convertirse en agentes emisores y, quizás como

medida electoralista, canalizar el flujo turístico castellano-leonés hacia otros focos de atracción, en vez de coadyuvar a convertir sus respectivos municipios en hitos del capital turístico regional.

Desde el sector empresarial pensamos que el relanzamiento turístico de Castilla y León ha de partir ineludiblemente de la confección de un inventario de recursos turísticos sobre el que dirigir la acción institucional y sobre el que habrá de incidir la iniciativa privada a través de sus agentes sociales. Estos recursos han de recibir un tratamiento específico, muy especialmente cuando del censo monumental o artístico se trata. Debería, además lograrse una presión fiscal consecutiva, habilitarse una línea de incentivos para que en ellos se establezca la industria turística colaborando decididamente a su conservación y mantenimiento.

## No se derribó la capilla

JESUS OLMOS PASCUAL  
Alcalde de El Espinar

Sr. Director: Me complace el remitirle esta carta en contestación a la enviada por D. Rafael Sánchez Jiménez, publicada en la sección de opinión, el 19 de agosto del presente año, acogéndome al derecho de réplica. Como quiera que el autor del artículo afirma hechos inexactos e infundados, me veo en la obligación de realizar las siguientes puntualizaciones:

1. Nunca se ha derribado ninguna capilla a la altura del convento de Santa Isabel en El Espinar; lo que fue derribado, fue un local que primero sirvió como despacho o cuarto de exposición para que personas de distintos gremios que llegaban a este pueblo, pudieran dar a conocer los productos que vendían sin soportar las inclemencias de los duros inviernos de la sierra y, últimamente, se utilizaba como establecimiento cárnico.
2. No es cierto que este local estuviera adosado al convento,

formando parte de él. El convento, remitiéndonos a la historia, se encuadra temporalmente en el siglo XII. Consta de iglesia con altar plateresco, celdas y oratorio. Fue fundado por los condes de Alcolea y estuvo habitado hasta 1870 por una congregación de monjas. Desde ese momento, estos bienes fueron adquiridos por un particular, destinando la parte interior del convento y las celdas para posada, en la que se albergaban cacharrereros, pañeros, etc., que contribuyeron con su presencia a que se creara el local hoy derribado. Dicho local fue, pues, construido en el siglo X y no en

el siglo XII.

No obstante y conociendo la preocupación infundada del Sr. Sánchez Jiménez, le invitaría para que su curiosidad se quede saciada, primero a preguntar a cualquier persona de avanzada edad o a los mismos jóvenes de este lugar a que le hablaran sobre dicha construcción, y segundo, a consultar los libros publicados sobre la historia de El Espinar que, a través de sus ilustraciones y leyenda, podrán hacer que su información sobre el tema sea de una mayor claridad y evite dar rienda suelta a su imaginación sobre lo que nunca fue y nunca existió.

Dos ojos para toda la vida

Prestales atención y

cada 2 años

REVISION

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR  
ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA

## Sencillo recuerdo al universal "mesonero" de Castilla

MANUEL FERNANDEZ FERNANDEZ

Cuando el Cándido, que presentaba sus memorias un frío día del invierno de 1988, me dedicaba un ejemplar "junto a su cariño de amigo", tan lleno de vida y del buen humor que le era tan característico como la cachimba, que con ambos se regodeaba por saberlo usar sabiamente y en la adecuada proporción, no podíamos ni él ni yo sospechar que en tan breve tiempo iba a pasar a la historia y al recuerdo.

Al conocer la triste noticia de tan sentida pérdida, elevé una oración por su alma bondadosa y pía. Después recordé una espaciosa y agradable tertulia, probablemente muy diferente a la que solía prodigar con gente de tan variopinta idiosincrasia. Era una mesa redonda con dos profesores y nuestros alumnos, donde le sometíamos a una espontánea entrevista en la que dijo sentirse como pez en el agua, pues le gustaban mucho los chavales.

Los escolares, libreta de "reportero" en ristre, le preguntaban sin tregua de todo y él, con prodigiosa memoria, respondía pausada, pero seguidamente, con fechas, acontecimientos, personajes, nombres de los camareros, platos típicos... "Mi familia lo tiene desde 1860 yo lo dirijo desde el 4 de noviembre de 1931" aclaraba, complacido y rotundo como un juramento castellano.

A los títulos, que en reconocimiento de sus méritos turísticos poseía, sí hubo de contestar acudiendo a un folleto, pues su memoria --dijo-- no daba para tanto... Sí que llenaron mucha libreta de títulos, medallas, lazos, placas, encomiendas, cruces y nombramientos.

### TRES ANECDOTAS

Como grato y sencillo recuerdo al universal Mesonero de Castilla, traigo a estos renglones tres de las anécdotas que más nos chocaron y que él contaba entre las más significativas de

sus miles de vivencias.

-- Comió el rey de Uganda un cochinito entero (afirmaba Cándido que solamente éste y Orson Welles lo habían logrado) y, estando por la tarde en la corrida de toros, saboreando aquel menú y dijo: "Me ha gustado la comida, ¿vamos otra vez?"

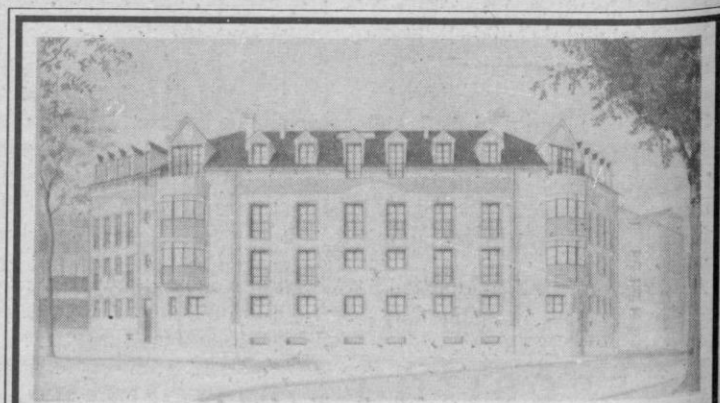
-- Otro día tocaba al famoso pintor vasco-segoviano Ignacio Zuloaga degustar la simpatía y el buen yantar del "Mesón de Cándido". Cuando éste le preguntó si estaba satisfecho, él contestó sin vacilar: "Volveré a comer aquí", pero no cumplió su promesa y propósito, pues moría al día siguiente.

-- Cerraba la tríada anecdótica contando la que se armó el día que, esperando una expedición de estudiantes de arquitectura, preparó el típico recibimiento de bandejas con jamón, cochinito, modorros de vino y las alcaldesas bailando al son de la dulzaina y el tamboril. Al parecer, con la llegada de los autocares se puso en marcha todo el tinglado, pero resultó que eran unos enlaces sindicales. Al poco rato llegaron los estudiantes, con lo que la confusión fue inimaginable.

### EL ULTIMO CAPITULO

Entre las respuestas a los mini-aprendices de periodistas sobre sus publicaciones dijo: "He publicado 'La cocina española', que pesa 3,5 kg., me ha llevado seis años de trabajo y se ha vendido mucho. Publicaré mis memorias porque a mis setenta años, ¿qué otra cosa puedo publicar?"

Le faltaba por escribir este último capítulo, el de su marcha a los mesones celestes, donde con su admirable e inseparable Patro están a mesa puesta poniendo a los famosos del Cielo a que firmen en el postrer Libro de Oro del restaurante segoviano.



Venta pisos en el **EDIFICIO BOLONIA**

LA GRANJA DE SAN ILDEFONSO

Entrega inmediata

Todos exteriores, jardín, piscina, trastero...

INFORMACION EN EL MISMO EDIFICIO:

Teléfono 911 / 47 21 07





Finalizada la campaña del IRPF, la Agencia Tributaria recupera la normalidad durante los meses de verano.



M<sup>a</sup> Teresa Moro Sancho.

## El próximo pleno abordará los presupuestos

AURELIO MARTIN

Los presupuestos del Ayuntamiento de la capital, que se sitúan en 3.958 millones de pesetas, cien menos que los de 1991, serán sometidos a la aprobación de la corporación en el próximo pleno municipal, que se celebrará el día tres de septiembre.

Según señaló a los periodistas el alcalde, Ramón Escobar, los presupuestos ya han sido dictaminados por la comisión informativa, donde los grupos de la oposición se han abstenido.

Esto significa que la oposición fijará su postura directamente en el pleno, donde se necesita mayoría para la aprobación de los presupuestos. Si no se consiguen trece votos, imposible sólo con los de los concejales del PP, de llegarse a aprobar, las operaciones de préstamos tendrán que someterse también a pleno.

Para el alcalde, no se han podido aceptar algunas de las propuestas de la oposición por falta de ingresos, "aunque ya lo hubiéramos querido". Hay que recordar que en los presupuestos de 1992, que se llevan a pleno cuando quedan cuatro meses para que finalice el ejercicio, figuran 898,1 millones de pesetas para inversiones, 410,5 millones menos que los de 1991. Mientras, los gastos de personal ascienden a 1.215,8 millones.

Entre las inversiones, destacan 122,5 millones como aportación municipal a la construcción de la estación depuradora de aguas de la capital, 90 millones para adquisición de patrimonio municipal de suelo y 60 millones para compra de contenedores de recogida de residuos urbanos.

## Desestimado un recurso contra la adjudicación de la grúa municipal

A.M.

La Comisión de Gobierno del Ayuntamiento ha desestimado un recurso de reposición interpuesto por la empresa "Grúas Metropolitanas", contra el acuerdo de adjudicación del concurso público de servicio de retirada de vehículos en la vía pública.

Asimismo se han aprobado los proyectos de pavimentación de la calle del Manzano, en Revenga, por seis millones de pesetas; y las obras de perforación, extracción y construcción de un depósito de agua en Fuentemilanos, por 30 millones.

Se deniega una licencia a Eulogio Segovia, para vaciado de solar en la travesía de la Rubia, ya que éste se encuentra afectado por la suspensión automática de licencias derivada de la aprobación inicial del Plan Especial del Recinto Amurallado.

# Hacienda no ha iniciado todavía las devoluciones de la campaña del IRPF

El Ministerio de Economía y Hacienda no ha comenzado todavía a devolver el dinero correspondiente a la campaña renta de 1991. En principio, el organismo recaudatorio tenía previsto empezar a practicar los reintegros, en el mismo mes de julio, con aquellas declaraciones realizadas por medio del sistema Padre. Una vez completadas estas devoluciones, Ha-

cienda proseguirá con las liquidaciones por transferencia, y a continuación por talón. Por cierto que M<sup>a</sup> Teresa Moro, la nueva delegada provincial de la Agencia Estatal de Administración Tributaria, reconoció, hoy, a este diario que existe una cierta presión fiscal sobre determinados tramo de las rentas, aunque la progresividad no llegue a un 100%.

JESUS MARTINEZ CALLE

M<sup>a</sup> Teresa Moro tomó posesión de su nuevo cargo el 7 del de julio, aunque debido a su inmediata marcha de vacaciones durante 30 días, prácticamente acaba de aterrizar en Segovia.

Licenciada en Económicas por la rama de Empresariales, esta salmantina, natural de Alba de Tormes, trabaja para el Ministerio de Hacienda desde 1976, después de haber ejercido la docencia como profesora de instituto.

Moro, que accedió al organismo recaudatorio a través del cuerpo de gestión, aprobó la oposición de subinspectores y posteriormente la de inspectores, estando este último en el que se encontraba desde hacía cinco años.

Especialista en gestión y liquidación, gestión aduanera, subinspección, inspección financiera y tributaria, e intervención, la nueva delegada de la Agencia Tributaria se ha convertido en la primera mujer en ocupar un puesto de esta responsabilidad en Castilla y León.

"Una vida de trabajo y estudio", como ella misma apunta, siempre ligada a la provincia de León, lo que le ha permitido conocer a los dos de los últimos delegados de Hacienda en Segovia: Genaro Albarrán, quien marchó hace ya años a

tierras leonesas, y Javier Estrada, quien llegó a Segovia procedente de esas tierras, y del cual es compañera de promoción dentro del cuerpo de inspectores.

### MAGNIFICA PLANTILLA

Moro afirmó haber encontrado en la Delegación de esta ciudad una magnífica plantilla de funcionarios y se mostró encantada con el edificio donde se encuentra situada la Agencia Tributaria. "Es —dijo— una preciosidad. Es uno de los pocos edificios históricos con los que cuenta la Agencia".

Siempre que las restricciones presupuestarias lo permi-

tan, la nueva delegada confía en poder emprender el año que viene nuevas obras en el edificio, que permitan prestar una mejor atención al público. "La falta de un patio de operaciones —advirtió— no permite dar un buen servicio a los contribuyentes".

En cuanto a la última elevación de los tipos del IRPF, Moro cree que tal situación no debe incrementar el trabajo del organismo que dirige. "Otra cuestión —matizó— es que, cada día, haya más cumplidores, pero también contamos con más medios informáticos".

Por otra parte, la nueva de-

## "Perseguir el fraude es un deber de justicia"

J.M.

La persecución del fraude es un deber de justicia, a juicio de la nueva delegada provincial de la Agencia Tributaria. "El buen contribuyente —añadió— debe sentir que la Agencia es un ente a su servicio, al que puede acudir con total tranquilidad".

Moro, quien ha pasado media vida persiguiendo el fraude y cuyo último puesto en León fue el de adjunta al inspector jefe y jefa de varias unidades, cree conocer muy

bien la forma de pensar de la gente. "Nuestra misión —señaló— está cumplida cuando un buen contribuyente recibe una carta nuestra, sin tener que echarse a temblar".

Para la nueva responsable del IRPF en Segovia, tras la reforma tributaria de 1979 existía un ambiente en la sociedad en el que el defraudador no estaba mal visto y se le permitía bastante. "Ahora —comentó— cada vez se cumple más y se rechaza al que no lo hace".





Aspecto de una de las fachadas del templo, antes de la última restauración.



Altar de la iglesia de Santa María la Mayor, con el valioso retablo gótico.

Hace 25 años el cura, queriendo proteger algunas piezas, las repartió entre los vecinos

## El lento y sutil expolio de la iglesia de Santa María la Mayor de Coca

Rosario Martín, una mujer natural de Coca donde se ha creado fama de tenaz y luchadora, asegura que el rico patrimonio de la iglesia de Santa María la Mayor se encuentra repartido por numerosas viviendas del pueblo y que sus actuales poseedores se

JAVIER AGUIAR

"Precisamente, —asegura Rosario Martín— fueron las personas de más confianza del entonces cura, las que iban a comulgar todos los días, las que se llevaron todas estas piezas a sus casas con el único objetivo de custodiarlas durante el tiempo que duraran las obras de restauración de la iglesia".

Sin embargo, cuando esta audaz caucense volvió a su pueblo después de diez años viviendo en Avila, se encontró con que todo el patrimonio que entonces saliera del templo todavía no había regresado a su lugar de procedencia. Habló con el actual párroco y se prometió a sí misma que haría todo lo posible por devolver a la iglesia los bienes perdidos.

Rosario Martín pasó su infancia entre las monjas carboneras y los curas del pueblo, siempre dentro de la iglesia. "He subido mil veces al campanario, cuyas campanas ya no están, he limpiado los candelabros que desaparecieron y me he cruzado en cientos de ocasiones con la magnífica imagen de la flagelación de

Cristo que se encontraba a los pies de la escalera", asegura indignada.

Además de estas piezas, la única vecina de Coca que se ha atrevido a denunciar estos hechos echa en falta una serie de cuadros, varias imágenes de santos que se encontraban en los altares de la Virgen del Rosario y del Cristo de las Magdalenas, otras dos imágenes del altar mayor y, cree recordar, algún tríptico.

### LA RESTAURACION

La restauración que se llevó a cabo en la iglesia de Santa María la Mayor en la década de los sesenta fue una iniciativa del propio párroco, Pedro Martín, y del Obispado, en la que contribuyó modestamente el Ayuntamiento de la villa, según ha afirmado el entonces alcalde Fernando Sanz Pedraza.

"Se trataba de una serie de reparaciones internas. En un principio el cura quería arreglar el órgano que se encontraba en muy mal estado y también se cambió el suelo y se pintaron algunas zonas", asegura el ex-

calde. El cura, siempre según el relato de Rosario Martín, que nadie confirma ni desmiente, pensó que las piezas más valiosas del templo corrían peligro y se las cedió a sus feligreses de más confianza, de cuyas casas nunca volvieron a salir.

Algunas de las piezas, como las enormes campanas de bronce, "con toda seguridad fueron vendidas por el cura, con el consentimiento de alguna autoridad del pueblo, — afirma Rosario— porque sino no se puede comprender que unas campanas de tanto peso pudieran desmontarse y transportarse sin ser descubierta la operación".

Algo similar ocurrió con unas magníficas verjas que separaban la parte alta de la iglesia, en la que se sentaba la familia que fundó el templo, de la más baja, que ocupaba el resto del pueblo. La enorme rejería también desapareció y las sospechas de Rosario apuntan igualmente a que fueron vendidas bien por desconocimiento, por falta de sensibilidad artística o por darle más importancia a otras necesidades

de la iglesia.

### DOCE PERSONAS

Según Rosario Martín tan solo son una docena de personas las que mantienen en sus casas bienes de la iglesia. "Yo conozco sus nombres —afirma— y de momento prefieren no decirlos, pero como no devuelvan las piezas antes de un plazo prudente les voy a denunciar".

Algunas de las imágenes han sido escondidas en sótanos para que no sean vistas y pueden deteriorarse por la humedad. "En el pueblo hay más gente que sabe quién las tiene pero, por temor o para evitarlo yo, prefieren no decirlo. Yo no me he callado nunca nada", concluye rotunda esta mujer que en varias ocasiones se ha enfrentado sola con el Ayuntamiento del pueblo.

La iglesia de Santa María la Mayor pertenece al gótico tardío aunque el templo original fue construido a principios del siglo XIII. Su fundación se debe a la familia Fonseca, la misma que levantó el castillo, y en la actualidad es la única que se conserva en la villa.

## La prudencia del párroco

J.A.

El actual párroco de Coca, Julio Alonso Arranz, es un hombre prudente que prefiere quedarse con lo que tiene y no suscitar polémicas. "Sería inútil andar buscando a la gente, removiendo cosas, para nada", ha dicho a este periódico.

El único cura de la villa cree que en el pueblo ya no queda nada de lo que se sustrajo a la iglesia. "No sabemos a ciencia cierta si siguen aquí o se han vendido, y la gente desmiente que la tenga en su casa", afirma.

"Si curas anteriores vendieron alguna cosa no fue para sacar dinero, sino para cubrir otras necesidades de la iglesia.", ha dicho. Según Julio Alonso la iglesia, que fue abierta el pasado abril tras dos años de restauración, siempre ha estado pobre por dentro, "algunos de los cuadros eran de escayola y no tenían gran valor".

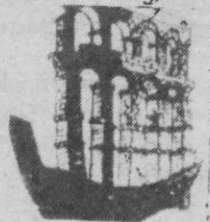
Fernando Sanz, alcalde de la villa entre 1959 y 1971, ha afirmado que tiene noticias del expolio de la iglesia "porque la gente habla de ello". Pero ni lo confirma ni lo desmiente. "Eso eran cuestiones internas de la iglesia en las que el Ayuntamiento no tenía por qué entrar ni salir", ha dicho.



SANTA TERESA  
HORMIGONES

LALASTRILLA Tel. 43 77 00

Horno de Juan



Venta el Segoviano

SEGOVIA EN MADRID  
con sus especialidades

Y ASADOS EN  
HORNO DE LEÑA

c/ Joaquín María López, 30  
Teléfono 543 30 43  
c/ Lope de Rueda, 4  
Teléfono 575 69 16



PROGRAME SU BANQUETE

Teléfono 44.08.36

EL NOBLE ESTILO DE SEGOVIA



En el barrio de Revenga se consume más agua que en Nueva York

## El nuevo pozo de Madrona aportará un caudal de 50 litros por segundo

El quinto pozo de Madrona, con una profundidad de 150 metros, aportará un caudal de 50 litros por segundo, que garantizará el suministro de agua potable a Segovia y, en un futuro, dará servicio al barrio donde está enclavado, según fuentes municipales.

AURELIO MARTIN

El alcalde, Ramón Escobar, a quien acompañaba el delegado territorial de la Junta, Luis Pérez de Cossío, así como técnicos municipales y el director del proyecto, fue testigo, ayer, del nuevo alumbramiento de agua en Madrona.

Dentro de las obras que se llevan a cabo en el acuífero, subvencionadas por la Junta, con un presupuesto de 100 millones de pesetas, se ha perforado un quinto pozo, a 150 metros de profundidad, que aporta 50 litros por segundo.

Con esta cantidad se asegura un caudal desde Madrona próximo a los 200 litros por segundo, por lo que se aplaza la realización de un sexto sondeo, al no considerarse necesario. Aparte de aumentar el caudal para abastecimiento de agua a Segovia, desde este pozo, en un futuro, también se suministrará al barrio de Madrona.

Actualmente, desde Madrona se están enviando a los depósitos alrededor de 170 litros por segundo, para un consumo próximo a los 270 litros, según el ingeniero jefe del servicio, Santiago Peraita. El resto se aporta desde el embalse de Revenga y desde el azud de Valsain, cuyo caudal disminuye a medida que



En un futuro, este pozo suministrará agua al barrio de Madrona.

PEÑALOSA

avanza el verano.

Peraita ha insistido en recomendar a la población que reduzca el consumo de agua a lo imprescindible, aunque ha reconocido que éste ha descendido con respecto al año anterior.

Mientras que el año pasado el consumo se situó entre 350 y 400 litros por segundo, actualmente no pasa de 290 litros, lo que es interpretado por Peraita

como un buen comportamiento de la población, además de que haya menos gente. Lo cierto es que en julio y agosto se han ahorrado unos 50 litros por segundo.

### GASTO

Como dato curioso, Peraita ha dicho que en el barrio de Revenga se consumen del orden de 600 litros por habitante

y día, mientras que en Nueva York el consumo no pasa de los 400 litros, lo que atribuye al riego indiscriminado de jardines y llenado de piscinas.

Además, a juicio del ingeniero, el agua de Segovia, a 35 pesetas el metro cúbico, incluida la tasa de saneamiento, es mucho más barata que en otras provincias, donde supera las 60 pesetas.

## No habrá restricciones en el suministro

A.M.

Salvo accidentes, el ingeniero encargado del servicio municipal de aguas, Santiago Peraita, no prevé restricciones en el consumo de agua potable en la ciudad.

Aunque descienda el caudal de la toma del Eresma en Valsain y se produzca un déficit de 30 a 40 litros por segundo, se puede absorber con el pantano de Revenga. Además hay que tener en cuenta, según Peraita, que esto ocurre en septiembre y no en abril, que hubiera sido distinto.

Como en el resto de la Comunidad de Castilla y León, el embalse de Revenga, con una capacidad de unos 2,5 millones de metros cúbicos, se encuentra al 30 por ciento, con 800.000 metros cúbicos. En la última semana, los embalses de la cuenca del Duero han sufrido un descenso de 79,5 hectómetros cúbicos.

### ZONAS DE BAÑO

Por otro lado, según informa la Junta de Castilla y León, no son aptas para el baño las siguientes zonas: El Chorro, en el río Cega, en Navafría; La Presilla y El Puente, en el río Duratón, en Fuentidueña; El Soto, también en el Duratón, en Laguna Contreras y Las Eras, en el río Riaza, en Montejo de la Vega de la Serrezuela.

Entre otras, son aptas las piscinas o charcas de Navafría, el embalse de Burgomillado, la presa de Fuentidueña y la Fuente de la Salud de Sepúlveda.

## Los agricultores de Asaja no realizarán acciones de protesta durante el fin de semana y la "operación retorno"

A.S.

La Asociación Agraria Jóvenes Agricultores (Asaja) de Castilla y León ha acordado en Valladolid la convocatoria de movilizaciones generales a partir del próximo 14 de septiembre, con la intención de que pueda participar todo el campo castellano-leonés y el resto de las organizaciones profesionales agrarias.

El presidente regional de Asaja, José Emilio Aguirre, ha asegurado a Ical que están abiertos a posibles cambios, aunque quedan excluidas de manera definitiva acciones de protesta durante el fin de semana de la "operación retorno" de vacaciones. Aguirre manifestó que siete de las nueve provincias de la Comunidad se mostraron contrarias a ese tipo de movilizaciones contundentes en esas fechas, para no "enrascar el ambiente y centrar nuestros esfuerzos en un periodo de debate y diálogo que culminará con acciones de todo tipo, puesto

que los agricultores de Castilla y León están muy calientes y no tienen nada que perder".

Asaja—Castilla y León ha decidido también pedir a su presidente nacional, Pedro Barato, que solicite una entrevista urgente con el ministro de Agricultura, Pedro Solbes, de manera que puedan tomarse algunas decisiones que resten virulencia a las acciones de septiembre.

Por otro lado, grupos de productores de la provincia de Salamanca cortaron ayer de forma intermitente la N-620 en diversos puntos (Ciudad Rodrigo y Fuente de San Esteban), así como la carretera de Madrid en Encinas de Abajo y la de Valladolid en La Orbada, donde se quemaron neumáticos y hubo caravanas de hasta diez kilómetros.

### TRABAJO DE MONTES

De otro lado, la Consejería de Medio Ambiente mantendrá su política de privatización de las

labores de extinción de incendios y trabajos selvícolas, según declaró su responsable, Francisco Jambrina.

El consejero ha descartado una reapertura de las mesas de negociación como han solicitado los sindicatos, para tratar las diferencias que separaban a ambos. El consejero también reconoció tener conocimiento de la llegada a los montes de trabajadores de otras comunidades—sobre todo andaluces—para realizar las labores de extinción. Una situación que calificó de "normal" aunque "ningún trabajador de nuestros montes que haya querido se ha quedado sin trabajo".

Las discrepancias han llevado a UGT, CC.OO y CSIF a presentar conflicto colectivo en septiembre contra la Junta por incumplimiento de los acuerdos del año 90 sobre los trabajadores de montes.

Los sindicatos acusan a la Junta de haber destruido más de

700 empleos y de entregar las contratas de extinción "a empresas fantasmas que han denigrado las condiciones laborales".

### MAS EMPLEOS

En este sentido, Jambrina ha señalado que "hay más empleo—unos 3.600 trabajadores—pero no el mismo pagador".

"Nuestra labor—continúo el consejero—es apagar incendios y creemos que la mejor manera de lograrlo es a través del estímulo privado".

Asimismo valoró como consecuente con la ideología de su partido "la lucha contra el monstruo administrativo a través de una política privatizadora que fomente la eficacia en la gestión".

Por último, Francisco Jambrina confirmó que no se producirá el traspaso total de la plantilla de extinción a otras empresas y señaló que se mantendrá el número de empleos fijos—discontinuos actuales.

## El Gobierno modificará la Ley de Arrendamientos

A.S.

Responsables del Ministerio de Agricultura y expertos en política agraria estudian la posibilidad de que en breve plazo se modifique la actual Ley de Arrendamientos Rústicos, sobre todo en lo que hace referencia a los plazos de dichos arrendamientos.

La modificación de esta Ley, que afectaría a casi millón y medio de hectáreas, se contempla en el acuerdo marco firmado entre las organizaciones agrarias y el Ministerio de Agricultura en mayo. El Gobierno, expertos y organizaciones agrarias han llegado a la conclusión de que los actuales plazos de arrendamiento (un primer periodo de seis años, prorrogable automáticamente a otros seis y tres plazos más de tres años) son un obstáculo para el arrendamiento de tierras.



## SAN ILDEFONSO

## El Ayuntamiento pide una escuela-taller

J.C.M.R.

El Pleno del Ayuntamiento del Real Sitio ha interesado de la Dirección General del Instituto Nacional de Empleo la concesión de una subvención para poner en marcha una escuela taller en el municipio.

Con un presupuesto que excede los doscientos cincuenta millones de pesetas, de entre los que sobralen los de alumnado, personal directivo y profesorado por un montante de ciento ochenta y dos millones, el proyecto de Escuela-Taller de La Granja-Valsaín prevé unos ejes básicos de actuación, en el caso de que se concedan las subvenciones solicitadas: la rehabilitación del patrimonio histórico y del medio ambiente para la protección de la naturaleza, además de la madera.

La duración prevista en proyecto para la escuela-taller, que tendría su sede en las antiguas casas de maestros de Valsaín, sería inicialmente de tres años.

## FUENTEPELAYO

## La carroza "Estampa Caribeña", de la peña "Vodka-Rhon", ganó el desfile

JESUS OLMOS

Once fueron las carrozas que desfilaron este año por los 800 metros de itinerario de nuestras calles y plazas, comenzando en El Ferial y terminando en la Plaza Mayor.

En general el desfile estuvo muy bien, si bien las carrozas no alcanzaron las cotas de hace dos años, cuando se celebró la 25 edición del evento.

El jurado calificador compuesto por un representante de cada peña, que emite voto a todas las carrozas, menos a la suya, concedió el primer premio a la titulada "Estampa Caribeña", de la peña "Vodka-Rhon".

Se trata de una composición de mucho colorido, bien representado el tema, complementada por lo bien caracterizados y el buen orden en que



La carroza ganadora

JESUS OLMOS

iban todos sus componentes.

Obtuvo 71 puntos y el primer premio de 200.000 pesetas

otorgado por el Ayuntamiento.

En segundo lugar, con 69 puntos y 150.000 pesetas de la Asociación de Peñas, quedó la carroza de la peña "Ke-Tal" que representaba un cuadro de la "Belle-Epoque".

El tercer premio correspondió a la peña "Chumi-Chumi" por la carroza titulada "Amigos para siempre", que era una representación de los Juegos Olímpicos, con Cobi y

todo, y la bandera española ondeada por dos representantes de la peña. El premio fue de 100.000 pesetas y lo concedió asimismo el Ayuntamiento.

## REINA

Por vez primera, las fiestas de Fuentepeayo contaron con reina y damas, honor que recayó en las guapas chicas: Isabel Martínez como reina, y Raquel Martínez y Elena Cuerdo, como damas de honor.

## SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA

## Ciclo VI Centenario

## Jimenez Herrero habló de las peculiaridades de la villa

MEDIA LUNA

En el Centro Familiar de la Caja de Segovia, y dentro de los actos programados por la Asociación Cultural "Santa María 92-VI Centenario", Luis Miguel Jiménez Herrero, natural de la villa, profesor de Medio Ambiente y Desarrollo de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Complutense de Madrid y secretario del Instituto de Ciencias Ambientales de la misma Universidad, explicó las características de una película producida por él hace 13 años, titulada: "Santa María la Real de Nieva, una peculiar villa segoviana".

Jiménez Herrero destacó la escasez de medios técnicos, con los que hacer la película, y, en cuanto a las peculiaridades, relató que el milagro de la aparición de la Soterraña al pastor Pedro Amador, fue aprovechado con fines políticos, ya que así la monarquía (1392) redujo el poder de los concejos, dando privilegios a Santa María.

Señaló también una serie de características históricas de esta villa, como su gobierno democrático, sus industrias, y habló de cómo debe dirigir su futuro a la prestación de servicios turísti-

cos, culturales, administrativos, etc.

Seguidamente se proyectó el cortometraje, siendo seguido con mucho interés por el público que abarrotaba la sala. Muchos asistentes añoraban a personas desaparecidas, otros se vieron cuando aún eran niños... Se puede decir que la película es bastante completa al recoger lo esencial de esta villa: historia, arte, fiestas, rincones típicos y gente.

## TEATRO INFANTIL

En la Plaza Mayor de la villa, actuó el grupo de teatro La Luna, de Madrid. Puso en escena la obra "Sueños de arena", obra creada desde la imaginación.

Con los títeres contruidos en cartón y madera, y esa imaginación se construye la obra. El grupo La Luna trabaja al detalle para hacer un mundo en pequeño, atrayente para los niños, y no tan niños.

En la playa, Rita y Marcos construyen un castillo y jugando con la arena construyen también una historia fantástica. De repente su fortaleza de arena crece y el viaje al mundo de los sueños les llega de sorpresa.

## CITROËN C 15



Ahórrate hasta **180.000** Ptas.

Pídele lo que quieras. Hoy puede ser tu día mágico.

Ahórrate hasta 180.000 pesetas en el Citroën C 15.

Pídele confort, espacio y equipamiento.

Pídele unos motores potentes, de última generación, robustos y de fácil mantenimiento.

Pídele comodidad, asientos confortables, y un equipamiento propio de un turismo.

Pídele una oferta excepcional este mes.

No pierdas la oportunidad. Ahórrate hasta 180.000 pesetas.

Citroën C 15, desde 953.204 pesetas.\*

**CITROËN**  
RED DE CONCESIONARIOS

CITROËN C 15

\* Precio máximo recomendado. IVA, transporte y promoción incluidos. Oferta válida, hasta fin de mes, para vehículos en stock en Península y Baleares. No acumulable a otras ofertas promocionales.



CUELLAR

Más de 1.000 personas se dieron cita en el encuentro de música popular

## Presentación de la corregidora durante el VIII Festival de la Jota

Se celebró en la plaza de toros el "VIII Festival Nacional e Internacional de la Jota" que organiza desde 1985 el grupo de danzas "Villa de Cuéllar". En el intermedio del festival se llevó a cabo la presentación oficial de Marta Madroño como corregidora de las Fiestas de los Encierros 1992.

S. GUIJARRO

Esta octava edición congregó a 1.200 aficionados que pudieron contemplar las actuaciones del grupo de danzas "Villa de Cuéllar", los coros y danzas "Peñacorada" de Cistierna, León, "Virgen de la Antigua" de Jabalí Nuevo, Murcia, y el rancho folklórico "Os Dragões" de Alferrarede, Portugal.

El grupo "Villa de Cuéllar", uno de cuyos objetivos fundamentales es trabajar para que las tradiciones, danzas y vestimentas folklóricas de la villa no se pierdan, interpretó varias seguidillas, danzas de procesión y jotas castellanas. Entre estas últimas destacó el estreno que realizaron de la "Jota de los Resineros", recogida en Zarzuela del Pinar.

El grupo cuellarano hizo también la presentación del antiguo traje que vestían los danzantes de la cofradía del "Niño de la Bola" y que han recuperado tras denodados trabajos de investigación.

El grupo leonés "Peñacorada", fundado en 1982 con el fin de investigar y divulgar las danzas y el vestuario de la comarca de Cistierna, interpretó cinco jotas destacando entre ellas "El Semicírculo", una curiosa pieza cuyos orígenes se remontan al antiguo Reino de León, antes de su unión con el de Castilla.



Un momento de la presentación

S. GUIJARRO

Los coros y danzas "Virgen de la Antigua" de Jabalí Nuevo, Murcia, fundados en 1987, interpretaron cinco piezas entre parrandas y jotas. Este grupo lució en su actuación dos vestuarios distintos: el traje de faena en el campo y el considerado de lujo, de gran vistosidad.

Los portugueses "Os Dragões" de Alferrarede, provincia de Abrantes, interpretaron un total de nueve piezas cortas entre fandangos, bailaricos y raspadinhas. El grupo portugués presentó unas obras de gran ritmo y calidad acompañados de un buen grupo de música y voces. Su actuación fue largamente aplaudida.

### CORREGIDORA

En el intermedio del Festival se llevó a cabo la presentación oficial de la corregidora, damas de honor y madrinas de las peñas oficiales. El acto revistió gran

brillantez y en él estuvieron presentes el alcalde de la villa, Mariano Molinero, la corregidora de 1991 Mirian Bardera y los miembros de la Comisión de Festejos.

La nueva corregidora Marta Madroño estará acompañada durante las fiestas por sus damas, Marta Rodríguez y Nieves de Benito. El acto terminó con la presentación de las madrinas de las cinco peñas oficiales: El Soto, La Plaga, La Pacheca, El Pañuelo y Los Peques de la Pacheca. Estas peñas cuentan con un total de 600 socios.

## Teosanz expone en la sala "Ditirambo"

S. GUIJARRO

El pintor Teodoro Sanz "Teosanz", nacido en Lastras de Cuéllar y residente en Madrid, expone en estos días previos a las Fiestas de los Encierros 25 óleos en la sala Ditirambo de nuestra villa. La exposición permanecerá abierta hasta el sábado día 29.

"Teosanz" cuenta en su haber con numerosas exposiciones individuales y colectivas, muchas de ellas en pueblos de nuestra provincia. El artista ya expuso en el patio del Ayuntamiento el año 1990 y desde entonces su evolución ha sido apreciable y su técnica se ha perfeccionado notablemente.

En las 25 obras que expone a la contemplación y crítica de los aficionados, pueden apreciarse algunas con motivos cuellaranos, aunque en las que "Teosanz" parece encontrarse más a gusto es en sus cuadros surrealistas. Este artista segoviano tiene su obra repartida en colecciones nacionales y en París, Nueva York, Venezuela, Argentina, Italia y Gran Bretaña.

El poeta Nicolás del Hierro ha dicho de su obra: "Color, figura y símbolo, naturaleza, nos hablan desde el lienzo con emotividad; le hallamos desgarro a ve-



S. GUIJARRO

"Evolución", de Teosanz

ces, sutileza, en ocasiones, y amor siempre. Azules y grises, rojos, violetas y cobaltos, celestes de ultramar, se conjugan y congregan en el lienzo para ofrecernos ese mensaje que, en demostración artística, brota incesante de sus pinceles".

La exposición puede ser visitada en horario de 11 a 2 y de 5 a 9 de la noche. La cotización de los cuadros varía entre 25.000 y 125.000 pesetas.

MADRONA

## El viernes, X Certamen de Dulzaina "Agapito Marazuela"

FERNANDO AYUSO CAÑAS

El próximo viernes día 28, a las 20,30 horas, tendrá lugar en la plaza de la Constitución la celebración del X certamen de dulzaina "Agapito Marazuela". Se trata de una convocatoria de carácter abierto en el que pueden participar todos aquellos profesionales, escuelas, aficionados y aprendices de la dulzaina y el tamboril.

La organización del certamen cuida de que las actuaciones sean agradables, vistosas, dando a conocer todos los datos posibles de los dulzaineros y aportando siempre novedades en cada edición. Al no ser un concurso ni competición tampoco existen primeros ni segundos premios, sino que a una gran parte de los participantes se les entregan diversas y valiosas obras originales de significados artistas segovianos: cerámicas, grabados, placas, etc. Asimismo, todos los participantes son invitados a un aperitivo común en el salón de la antigua casa Consistorial.

El certamen ha calado tanto que se puede decir que la escuela de dulzaina de Madrona es hija de esta muestra de música regional. En esta escuela aprenden jóvenes y adultos que después son solicitados para participar en los diversos actos de la ciudad y provincia, así como la propia escuela también interviene en otros tantos.

Diez ediciones consecutivas, es decir, diez años ininterrumpidos de celebración, hacen de este certamen uno de los más veteranos y consolidados de nuestra provincia y aunque le han salido competidores en otros pueblos, algunos de ellos cercanos a Madrona, su especial atractivo hace que acudan dulzaineros de otras provincias además de la nuestra, como Madrid, Salamanca, Avila, etc.

El colorido, vistosidad y sonoridad de este encuentro hacen que de él se haya dado cuenta en varias ocasiones tanto la televisión regional como la estatal en sus correspondientes informativos.

Con motivo de este aniversario la organización ha editado unos folletos donde se explica el rodar del certamen a través de todo este tiempo. A la vez que ofrece jugosos datos sobre significados protagonistas de este acontecimiento de nuestro folklore.

Este veterano certamen no sería posible sin la colaboración del Ayuntamiento de Segovia, Caja de Ahorros de Segovia y, claro está, la propia escuela de dulzainas de Madrona.



Los marchistas, en Las Pegueras

S. GUIJARRO

## Marcha ecológica a "Los Valsaínes"

S. GUIJARRO

La segunda marcha ecológica a la zona conocida como "Los Valsaínes" ha sido la última realizada, dentro de la serie de conferencias y coloquios que sobre Ecología y Medio Ambiente ha organizado el Ayuntamiento en la programación "Verano 92". A esta marcha asistieron 38 personas que hicieron un recorrido de seis kilómetros.

La marcha estuvo dirigida por el concejal y profesor de la Universidad de Valladolid, Guillermo Calonge, quien a lo largo del recorrido realizado fue explicando el origen y la importancia ecológica del lu-

gar, así como su estado de conservación.

El paraje conocido como "Los Valsaínes" está enclavado en el pinar Común Grande de las Pegueras, perteneciente a la Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar. Este pinar, con sus cerca de 6.500 hectáreas, es una de las masas de pinos pinaster mayores de España.

El origen de esta especie de oasis, con abundante vegetación de helechos, zarzas, durillo, estepa y otras variedades vegetales, dentro de una zona árida de pinar, es que el lugar fue un antiguo brazo o ramal del primitivo río Cega.



# Torrecaballeros

## Alegría y buenas maneras

Se acercan las fiestas y, como la tradición aconseja, me dirijo a todos vosotros para presentar el programa elaborado por la Corporación municipal, fruto del esfuerzo de todos por satisfacer las expectativas que conllevan estos días.

Ha llegado, pues, el momento de dar un carácter festivo a nuestros comportamientos desde el respeto y la convivencia, disfrutando intensamente de todos aquellos actos que conforman el programa de fiestas, olvidando, en la medida de lo posible, aquellos problemas que nos plantea el quehacer cotidiano.

Vaya mi más sincera solidaridad y a todos vosotros os deseo unas felices fiestas.

El alcalde, Silverio de Lucas Gómez

Un programa de festejos para todos los gustos

## Exhibiciones de campanillas, con el rock en directo de "La Frontera"

**Jueves, día 27:** A las 20 horas, en el Mesón de Camilo, final del campeonato de mus. Seguidamente y en el mismo lugar, elección de la reina de las fiestas y damas de honor. A las 23 horas, en el propio mesón, actuación de José Manzano.

**Viernes, día 28:** A las 17 horas, inscripción del campeonato de "Mountain bike". 17,30, celebración de dicho campeonato. 19 horas, fútbol femenino. 20,30 horas, exhibición y doma de caballos, a cargo de la Alta Escuela Castellana de Cándido López-Chaves. 22,30 horas, pregón y chupinazo anunciando el comienzo de las fiestas. 22,35, sardinada y limonada para todos en la Plaza del Moral (Aldehuela). A las 23,30 horas, verbena popular amenizada por la orquesta "Primera Plana", con quema de muñecos y nombramiento de los "Reyes de las Fiestas".

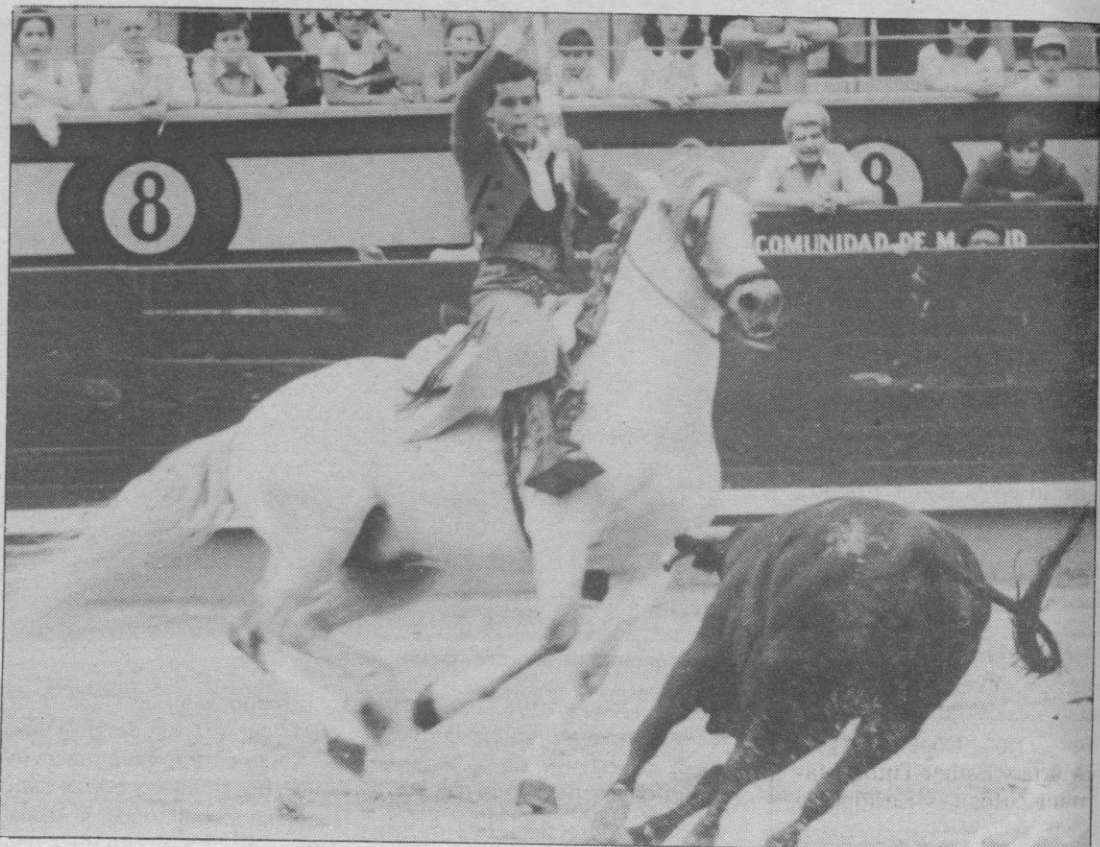
**Sábado, día 29:** A las 8 horas, paseo en globo a quienes no estén "englobados". 11 horas, pasacalles. 13, misa y procesión. A las 14, vermouth con "tiro de sogá" entre casados y solteros. A las 17 horas, final de frontenis. A las 19, final de fútbol masculino. A las 22,30, gran novedad en Torrecaballeros: actuación en

directo del grupo musical "La Frontera", en la plaza de toros. A las 23 horas, verbena popular con la orquesta "Farándula". A las 24, descanso y cena. 00,30, continuación de la verbena. A la 1,30 de la madrugada, concurso de disfraces.

### TESOROS Y GIMKANA

**Domingo, día 30:** A las 11 horas, pasacalles. 11,30, campeonato de R.C. (coches teledirigidos) en la plaza de toros. A las 13, misa y procesión. 14, vermouth. 18 horas, gran novillada mixta. A las 20, campeonato de tango y calva en la plaza de toros. 20 horas, "búsqueda del tesoro" para todas las edades. Salida desde la Plaza del Ayuntamiento. A las 22,30, verbena popular amenizada por la orquesta "Manhattan", y entrega de trofeos.

**Lunes, día 31:** A las 12 horas, concurso de dibujo infantil (tema libre), en el Ayuntamiento. 17 horas, juegos infantiles (hasta 14 años), en la Plaza del Ayuntamiento. 20 horas, gimkana. A las 21, concurso de tortillas para todas las edades. 22, verbena popular, amenizada por la orquesta "Farándula". 23 horas, chocolatada. A las 24, velada y concurso de baile.



Cuando ya se enfila la recta final de la temporada

## La novillada mixta, un festejo muy segoviano

Por primera vez en su historia, Torrecaballeros convoca un espectáculo taurino y, además, lo hace con alto grado de sensibilidad al incluir en el

cartel a tres artistas segovianos. El festejo cobra dimensión relevante, pues se lidian seis ejemplares de erales, dos a caballo y cuatro a pie.

P. P.

Plaza de toros portátil, ubicada en lugar próximo a la población y con capacidad para 3.000 espectadores. Función única, conformada en novillada mixta, prevista para el domingo día 30, a partir de las seis de la tarde, con precios populares y el siguiente cartel: Dos novillos de la ganadería Dehesa del Guadarrama, para el rejoneador César de la Fuente, y cuatro de los Herederos de Carmen Trenor, procedencia "Rodasviejas"—Zaroso Santa Coloma, garantía para los toreros, que son Oscar González y Alfredo Gómez.

El penúltimo día del mes de

agosto viene a representar en el calendario taurino español el último tercio de la temporada, cuando los toreros aprietan los dientes en pos de conseguir una temporada densa los unos, y otros en busca de culminar el ciclo con éxitos logrados en el tirón final del periplo normal, es decir, un tanto a la desesperada.

### UN COMPROMISO PERSONAL

No es el caso de nuestros representantes, ya que Oscar González y Alfredo Gómez, están cumpliendo muchos contratos y con óptimos resultados artísti-

cos. En cuanto a César de la Fuente, torea este festejo por tratarse de un compromiso personal, ya que este año ha preferido tomárselo como sabático, para prepararse a fondo de cara a la próxima temporada taurina, donde contará con una magnífica y bien preparada cuadra de caballos y un apoderado de mucho renombre.

La fiesta de toros abre nuevas expectativas en la bonita y saludable población de Torrecaballeros. A partir del próximo día 30, el espectáculo taurino comienza a ser tradición. Que Dios reparta suerte.

# El Ilmo. Ayuntamiento

Saluda muy cordialmente a todos sus convecinos y a cuantas personas nos visiten durante esta...





Virgilio Zapatero califica las críticas a la Expo de "prematuras"

AURELIO MARTIN

El ministro de Relaciones con las Cortes dijo que la Muestra es un éxito

## Los resultados económicos de la Expo serán equilibrados, según Zapatero

El ministro de Relaciones con las Cortes, Virgilio Zapatero, insistió ayer en Sevilla que si las cosas siguen como hasta ahora "vamos a lograr unos resultados económicos equilibrados" al final de la Expo 92, de la que dijo que "va cada vez mejor y es un éxito". Zapatero recordó que se ha incrementado de forma notable el número de visitantes y que éstos han mejorado su opinión sobre la muestra.

Sevilla (Efe).— Virgilio Zapatero manifestó que no sólo se conseguirán los grandes objetivos, como la operación de imagen de España o el programa de desarrollo regional, sino que además al final de la Exposición Universal "el saldo va a ser equilibrado".

En un encuentro con los periodistas durante la celebración del Día Nacional de Túnez en la Exposición Universal, Zapatero subrayó que además de que la media de entradas de agosto ha aumentado y se ha situado por encima de las 300.000 diarias, los visitantes han mejorado su opinión sobre la Expo, y la califican de "sobresaliente".

Sobre las últimas críticas de la oposición a la Expo, Zapatero señaló que a su juicio "hay algunos que están utili-

zando la Exposición como un arma política", y añadió que por el contrario el Gobierno sigue pensando que es "una operación de Estado", y que como tal, "merece el apoyo de las fuerzas políticas, como se lo dan los ciudadanos".

### CRITICAS

El titular de Relaciones con las Cortes, calificó las críticas a la Expo de "prematuras", y subrayó que le parecía "un ejercicio de irresponsabilidad" hacer juicios sobre la situación económica final con datos parciales.

Insistió el ministro en que el Gobierno no ha querido hacer de la muestra un arma política, y subrayó que "a tenor de algunas declaraciones de este verano parece que algunos partidos políticos están en

continua campaña electoral". Reiteró que la Expo está mereciendo el "elogio rotundo" de todos los jefes de Estado y altos cargos de los países que la visitan, "que ven con sorpresa -dijo- la capacidad de este país para hacer una operación de tal envergadura".

Según Zapatero, tanto el presidente de la Sociedad Estatal, Jacinto Pellón, como el comisario de la Exposición Universal, Emilio Cassinello, "están realizando una labor encomiable y cuentan con el apoyo del Gobierno".

En cuanto a la situación de los hoteles de Sevilla, que no han visto cumplidas sus expectativas de ocupación, y de los concesionarios del recinto, el ministro señaló que las empresas que han venido a Sevilla deben "aceptar las leyes del mercado y el riesgo de la aventura de la empresa privada".

Matizó sin embargo que la Sociedad Estatal está siempre "dispuesta a dialogar con las empresas que tengan problemas".

## Una veintena de científicos debatirán en el Pabellón suizo "Cultura para la Naturaleza"

Sevilla (Efe).— Una veintena de científicos, biólogos, filósofos, sociólogos y expertos en diversas disciplinas de varios países europeos participarán en la Semana "Cultura para la Naturaleza", que se celebrará del 21 al 25 de septiembre en el Pabellón de Suiza de la Exposición Universal de Sevilla.

Según un comunicado de sus organizadores, esta semana partirá del lema de la Exposición Universal "La Era de los Descubrimientos" para profundizar en "El Descubrimiento del Siglo de la Ecología" e intentará subrayar ante las nuevas tecnologías "la importancia que también tiene para nuestro futuro la naturaleza y la ecología".

En estos coloquios, organizados por la Academia Suiza para las Ciencias Sociales en colaboración con su homónima en España y con el Pabellón de Suiza, participarán el presidente de la Comisión Internacional para In-

vestigación y Protección del Mar Mediterráneo de la UNESCO, Michel Batisse, y el responsable de este organismo para asuntos de medio ambiente, Francesco di Castri, entre otros.

Esta semana científica también tratará sobre la situación actual de la sociedad, que dificulta, según los organizadores, "las formas de favorecer y mantener la existencia humana", y servirá para alertar de la pérdida de capacidad de observación del ser humano, que "no es consciente de que su forma de vida afecta al medio ambiente", agrega la nota.

Como complemento a los debates científicos a desarrollar, el Pabellón suizo en la Exposición Universal acogerá muestras artísticas relacionadas con los contenidos de "Cultura para la Naturaleza", como la exhibición de piedras con pintadas y símbolos para "animar a la gente a pensar" sobre temas medioambientales.

## El "iceberg" de Chile puede acabar en el Guadalquivir

Sevilla (Efe).— El ingeniero chileno Eduardo de la Fuente, encargado del mantenimiento técnico del "iceberg" del pabellón de Chile en la Expo, se inclinó ayer por verter el hielo antártico en el río Guadalquivir al considerar que es la "opción más poética y simbólica" de las que se barajan.

Según declaró a Efe De la Fuente, "el hecho cierto es que el "iceberg" debe desaparecer después de la clausura de la Exposición Universal de Sevilla", el próximo 12 de octubre, por lo que hay que encontrar una solución lo "más plausible posible".

Entre las posibilidades que se han manejado se encuentra la devolución de las más de seis toneladas de hielo al Antártico, donde se "pescó", su reubicación en un museo natural y verterlo al Guadalquivir. Añadió que le gustaría que el "iceberg", que consume cada hora alrededor de 250 kilowatios, volviera a su

medio natural por lo que el Guadalquivir sería un medio perfecto al confluír sus aguas al mar.

El hielo antártico fue "rescatado" en la Bahía de Paraíso, ubicada en el mar de Drake, cerca de la base científica más austral del mundo, y De la Fuente formó parte del equipo chileno que seleccionó los trozos de hielo que se transportaron a España.

Según explicó el ingeniero, no tendría ningún inconveniente en que el "iceberg" se transportara en helicóptero desde el Pabellón de Chile, uno de los más visitados de la Muestra Universal, hasta el río "y que goteara el hielo" por encima de la ciudad hispalense.

Asimismo, señaló que nunca se ha sentido culpable de extraer el hielo del Antártico, en referencia a las críticas de algunos grupos ecologistas, porque "lo que se ha hecho es acelerar el proceso de derretimiento" del mismo.

DEJATE

llevar gratis a la EXP'92

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

por

**HALCON**  
VIAJES  
(C.I.C.L. 37-03)  
Ezequiel González, 38. Telf. 43 65 62  
Colaborador del sorteo

A nuestros lectores les vamos a obsequiar quincenalmente con cuatro viajes (dos parejas) a la Exposición Universal de Sevilla

### CONDICIONES:

- Los afortunados disfrutarán en un plazo máximo de 20 días de unas vacaciones, con estancia pagada durante 3 noches, de jueves a domingo.
- Los ganadores se alojarán en confortables habitaciones ubicadas en el magnífico Hotel Río Sur (tres estrellas), con aire acondicionado, TV color, baño completo.
- Opción de traslado en autobuses de lujo con aire acondicionado o a bordo de modernísimos aviones Boeing 737 del puente aéreo especial Madrid-Sevilla, o Valladolid-Sevilla.

Si desea participar en este concurso, rellene el cupón adjunto y remítalo en sobre cerrado a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, c/ San Agustín, 3. Apartado de Correos n.º 11

Válido  
8.º  
sorteo

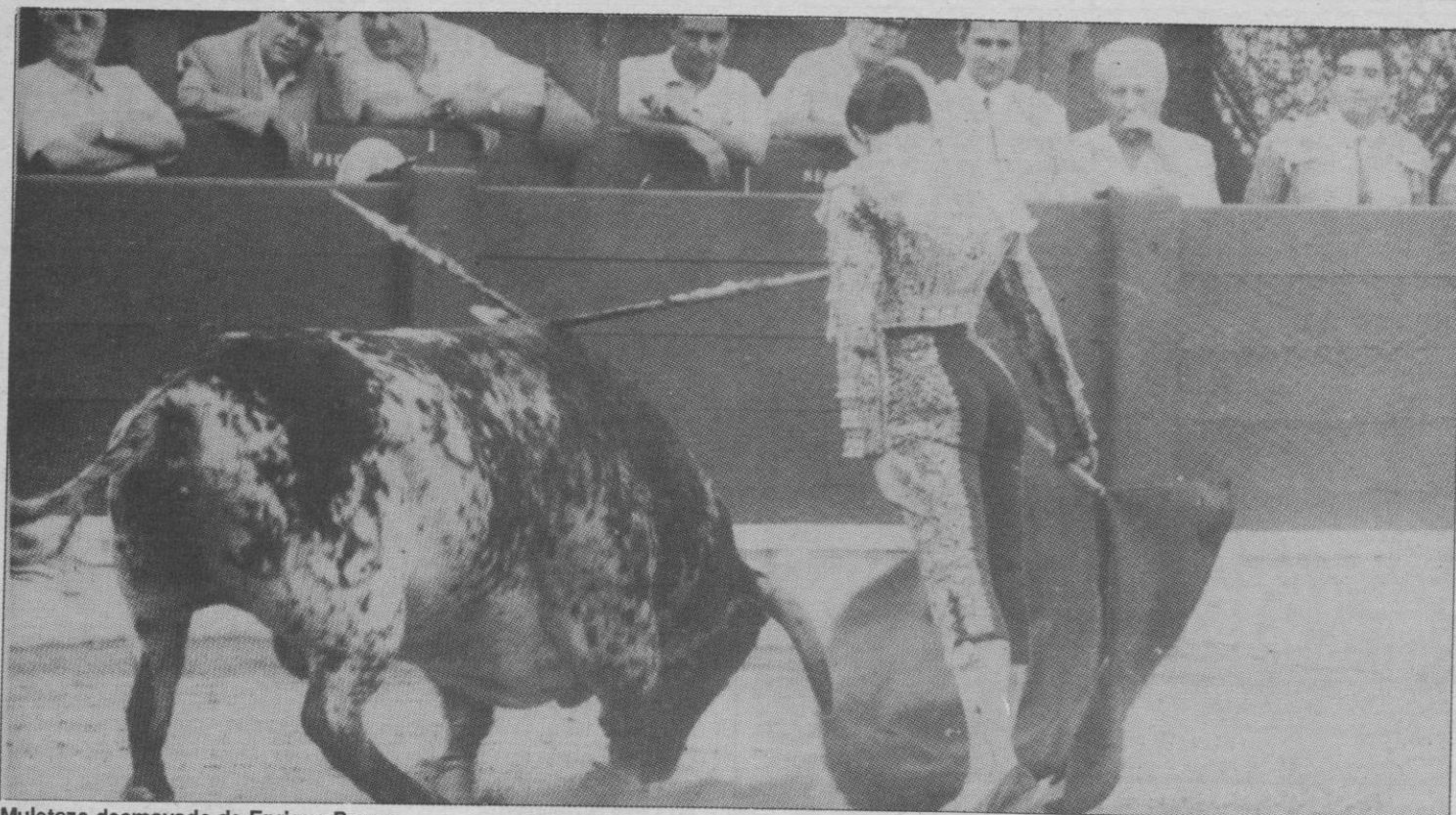
Quedarán excluidos los impresos recibidos con posterioridad al 31 de agosto. La lista de ganadores se publicará en los tres días siguientes al sorteo, que se efectuará ante notario.

Apellidos ..... Nombre .....

Domicilio ..... Teléfono .....

D.N.I. .... Población ..... C.P. ....





Muletazo desmayado de Enrique Ponce.

A.S.

Cinco espectáculos conforman la feria taurina de Cuéllar que comienza el domingo

## Maestros del clasicismo y la inspiración desparramarán su arte por el albero

El próximo domingo, día 30, comienza la tradicional feria taurina de Cuéllar que, en este año, ha incrementado sustancialmente su contenido e importancia. Cinco funciones componen el ciclo, con dos corridas de toros, una del arte del rejoneo, una novillada con picadores mixta y una becerrada también para cerrar el ciclo.

PABLO PASTOR

El arte de torear tiene diferentes definiciones; quizás la más acertada es la expresada por el maestro Domingo Ortega, que la definía así: "El arte de torear es llevar al toro por donde tú quieres, no por donde quiera el toro". Dentro de ese axioma, incuestionable e irreversible, torear torea cualquiera; hacer arte toreado, muy pocos. Decía Machado que

"se hace camino al andar". Pues se "hace toreado, cuando se torea con arte". Expresión que permite una definición del toreo.

En esta feria taurina de Cuéllar van a confluír diestros de muy variado corte, pero observando en un mismo punto que les califica de maestros clasicistas, artistas. Juan Mora, Enrique Ponce y David Luguillano están en la línea del toreo puro, a veces de filigrana, sin encorsetamientos, de inspiración y quietud. Manzanares y "Joselito" son diestros de corte ortodoxo, y Rincón es más bullidor, pero tratando de lidiar con sentimiento y profundidad.

Clasicistas son también los jóvenes novilleros Manolo Sánchez y Abel Oliva. Menos "El Cordobés", pero éste que se las sabe todas, igualmente se estira

en apretados lances, compone la figura y cuaja una portentosa serie de redondos y circulares.

Los rejoneadores están por el toreo a caballo interpretado bajo los cánones del arte de "Maricalva", es decir, como lo realizaban los siempre recordados maestros Da Veiga, Nuncio, Cañero o Angel Peralta. Contraste de estilos en el cuarteto de referencia, el lusitano Moura, los sueños Buendía y Bohórquez y el aragonés Montero.

### NUEVA GENERACION

Del sexteto de jóvenes aspirantes, poco conocemos. Son bisoños toreros con alta e inquebrantable ilusión, procedentes de tan dispares puntos geográficos como Valladolid, Zamora, Salamanca, Segovia y Colombia. Para los aficionados sego-

vianos, el interés mayoritario se centra en la figura de José Ignacio de la Sema, quien debuta en festejo público, toreado un añojo del ganadero Luis García, que, hasta el momento de su lidia, pasta en las tierras segovianas de Villacastín.

El nieto del maestro sepulvedano Victoriano de la Sema, tiene que intentar romper desde el preciso momento de pisar el albero cuellarano, y ojalá que inicie en ese instante mágico, una singladura tan magistral e inolvidable como la que llevó a cabo su insigne abuelo.

Ruedos de Castilla cumple su decimocuarto compromiso en 1992. Pase lo que pase, elevaron la categoría de la feria hasta límites insospechados. El listón se sitúa muy alto. A ver quién lo mejora.

### SIETE DIAS

#### Guía taurina

**Viernes, día 28.**— La Granja de San Ildefonso. Novillos de Tirso Fraile para Yolanda Carvajal, Roberto Ramírez, Oscar González y Miguel Angel Fernández.

**Domingo, día 30.**— Cuéllar. Toros de Antonio Pérez Angoso para Juan Mora, Enrique Ponce y David Luguillano.

Cantimpalos. Novillos de José Escolar, para los rejoneadores Antonio Ignacio Vargas y Joao Brazuna.

Torrecaballeros. Novillos de Felipe Garriges (2) y de los Herederos de Carmen Trenos, para el rejoneador César de la Fuente que lidiará dos ejemplares y los novilleros Oscar González y Alfredo Gómez.

**Lunes, día 31.**— Cuéllar. Corrida del arte del rejoneo. Novillos-toros de Barcial para Joao Moura, Javier Buendía, José Andrés Montero y Fermín Bohórquez.

Cantimpalos. Novillos de José Escolar, para Oscar González y Daniel Granados.

**Martes, día 1 de septiembre.**— Cuéllar. Novillada mixta con picadores. Siete novillos utrerros de "La Cardenilla", para la rejoneadora francesa María Sara y los espadas Manuel Díaz "El Cordobés", Manolo Sánchez y Abel Oliva.

**Miércoles, día 2.**— Cuéllar. Toros de Carlos Núñez, para José María Manzanares, César Rincón y José Miguel Arroyo "Joselito".

**Jueves, día 3.**— Cuéllar. Becerrada mixta. Cuatro añosjos de Simón Caminero y dos de Luis García, para el rejoneador Eladio Vegas y los espadas Roberto Escudero, Gustavo Martín, Juan Diego, José Ignacio de la Sema y el colombiano Diego González.

A Cándido, primer espada de la gastronomía española

## Va por usted, maestro

PABLO PASTOR

Fragments de su vida aventurera, acaso venturosa, entre intrepidez y locura, retazos de una ilusión que mantuvo 88 años, hasta la postrera comada de la vida, la que todos, absolutamente todos, recibiremos tarde o temprano. Entonces no habrá milagro quirúrgico ni prontitud que valga para salvar el pellejo. Llegó la hora de la verdad y adiós. Pero atrás quedaron momentos sublimes, emotivos y soñadores.

Cándido imaginó, soñó, faenas cumbres ante un encastado toro que, algunas veces, intentó convertir en realidad. Porque Cándido quiso ser torero y lo fue, precisamente, por la vía del ensueño. Lo hizo con sus naturales limitaciones, siempre en la vieja plaza de toros de Segovia,

partiendo de aquellas iniciales becerradas que organizaba el gremio de hostelería y compartiendo carteles con gente propia, colegas y amigos sobre todo.

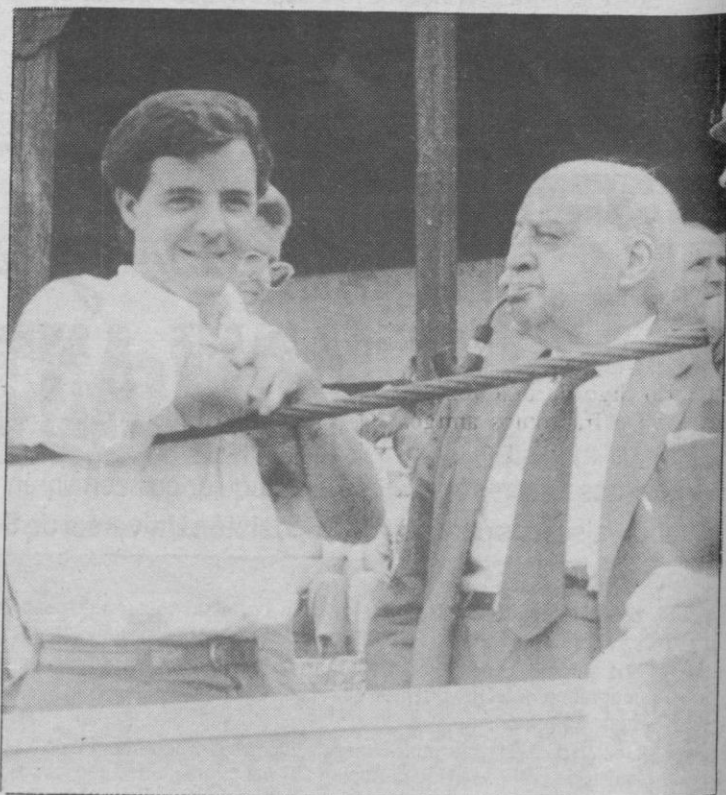
Por razones de edad, no alcanzó a ver torear a Cándido, pero nos cuentan exquisitas maneras, catalizadoras de un cierto sentido del arte, cuestión lógica si se tiene en cuenta la sensibilidad y carácter del Mesonero Mayor de Castilla, primer espada de la gastronomía española y puede que mundial.

### GALERIA DE INSIGNES

El Mesón, museo permanente de vivencias segovianas e historia universal. En lo taurino, exposición eterna, donde levitan recuerdos imborrables junto a figuras señeras del peculiar mundo del toro. Belmonte, "Joselito", "Manolete", Domingo Orte-

ga, "El Cordobés", Díaz Cañavate, José María de Cossío, Salvador Miranda, Madariaga, Lope Tablada, Roberto Domingo, Solano o Guerrero... las artes en los toros tienen expresión corporal y etérea en este rincón segoviano, con un halo de inspiración sublime, de nostalgia y de ilusiones pasadas, pero presentes.

Se nos fue Cándido, porque sencillamente le llegó el momento de la retirada. Se marchó tal y como vivió durante ocho décadas largas: por la puerta Grande, como se van las figuras. No ha sido una retirada, pues nada es definitivo. Nos volveremos a ver, nadie sabe cuándo, pero seguro que nosotros seremos espectadores de su grandeza. Hasta ese momento, Cándido, va por usted.



Cándido, junto a su nieto, en el coso segoviano

A.S.



CASAS REALES

El próximo mes de septiembre el Principado de Mónaco conmemorará el décimo aniversario de la desaparición de su bienamada princesa Gracia Patricia de Mónaco, fallecida a causa de un dramático accidente automovilístico. Rainiero no ha superado aún la muerte de su esposa. En sus confidencias a su biógrafo Jeffrey Robinson, manifiesta transido de emoción.

GISELLE D'ORVAIS Efe Reportajes

"La muerte es un hecho trágico y extraordinario que bloquea la mente del hombre. Quien ha perdido a un ser querido sabe muy bien lo que digo. Se va a cumplir ya una década desde la muerte de Grace y no he llegado a acostumbrarme a su ausencia. La mujer que amaba, siempre alegre y sonriente, yace ahora dentro de un ataúd. Cuando estos trágicos sucesos ocurren, no solamente la mente se atrofia, sino que nos quedan muchos remordimientos".

"Remordimientos, por ejemplo, de no haber conversado bastante con la persona perdida, de no haber estado más tiempo juntos, de no haber viajado más por el mundo. Remordimientos de no haberle dedicado más tiempo. Al lado de Grace he pasado los momentos más maravillosos de mi vida. "Lloro cuando pienso que mi Grace ya no está aquí".

Afirma Rainiero que su amor por Gracia Patricia "es un amor sin final, por eso nunca sentí la necesidad de volver a casarme. Encuentro muy difícil imaginarme a otra mujer a mi lado. Me place la compañía de las mujeres, sí, no soy un oso, mas a estas alturas de mi vida no me tonta el matrimonio. Vivo en el recuerdo de Grace. No podría vivir otra mujer en mi casa".

Las revistas del corazón intentaron casarle con diversas da-

*"Mi amor por Grace es un amor sin final. Vivo en el recuerdo de Grace. No podría vivir otra mujer en mi casa", le confiesa a su biógrafo Jeffrey Robinson*

mas, entre ellas la exemperatriz de Irán, Farah Diba, y la princesa Ira de Furstenberg. Pero todos los rumores eran meras especulaciones periodísticas. El propio Rainiero confiesa:

"A raíz de la muerte de mi mujer, la prensa me ha atribuido miles de romances, entre ellos uno con Ira de Furstenberg. Lo digo de una vez por todas: yo e Ira somos amigos desde hace muchísimos años, su madre y mi abuelo eran muy buenos amigos. Es una mujer muy simpática y agradable, pero casarme con ella nunca se me pasó por la cabeza".

CAMINO DE LA  
ABDICACION

A punto de cumplir los 69 años, Rainiero de Mónaco es un hombre cansado y preocupado por el futuro del Principado. Su heredero, el príncipe Alberto, de 34 años, parece no tener prisa



Rainiero y Gracia de Mónaco, corrían años felices para el matrimonio.

A punto de cumplirse el décimo aniversario de la muerte de Gracia Patricia Kelly

## Rainiero de Mónaco: "Lloro cuando pienso que Grace ya no está aquí"

"La sucesión se hará cuando Alberto esté preparado para asumir todas las responsabilidades"

por sucederle, pero Rainiero sabe muy bien que cuando le pida que le suceda en el trono, lo aceptará de inmediato:

"La gente se imagina a veces que el príncipe Rainiero no hace gran cosa. No es así. Este es un país que se gobierna como una

"La ventaja de la Monarquía es la continuidad. La nuestra está asegurada. Alberto trabaja conmigo. Le paso los dossiers, los proyectos, y él los sigue al pie de la letra. La sucesión se hará de un modo simple, cuando Alberto esté preparado para asumir todas las responsabilidades. No pienso que vaya a ser una sucesión difícil. Además estoy plenamente convencido que lo hará muy bien, pues lleva ya muchos años preparándose para ello".

Entre los principales proyectos de Rainiero figuran una galería artística de cien metros de diámetro y el segundo "La presentación de una sociedad que prevé la creación de un Metro aéreo como existe ya en algunas ciudades importantes".

En unas declaraciones hechas a Lea Pericoli para el programa

de la TV "Mónaco mon amour", Rainiero de Mónaco, refiriéndose a la popularidad que goza su familia a través de las revistas ilustradas, confesaba:

"La imagen que suele dar la prensa de mi familia no siempre es real. Se trata de una visión un

En el año 1949 —(fecha en que subió al Trono)— dábamos un retrato de Principado de opereta, una leyenda que hacía vivir a nuestro Principado del casino, del juego. La idea de un paraíso fiscal, que no es verdad. Mónaco es un país que vive de los recur-

*"Creo que la relación con un hijo es siempre mucho más directa, no digo más brutal, pero sí más espontánea. La relación con las hijas es más sentimental"*

poco fantasiosa, que tanto les gusta a las revistas, con una pizca de escándalo y sensacionalismo. La primicia, en fin. Y a veces son exclusivas desagradables.

Pienso que con el tiempo la imagen de Mónaco se mejorará.

tos turísticos, pero también una nación en la que se trabaja. No olvidemos que existen dieciocho mil puestos de trabajo sobre una población de veintisiete mil, y no es poco".

ORGULLOSO DE SU  
FAMILIA

Cuando habla de sus hijos, lo hace con el cariño y reconocimiento del buen y comprensivo padre que, para ellos, siempre ha sabido ser:

"Mi relación con mis hijos es diversa. La relación entre padre e hijas es muy diferente a la que existe entre padre e hijo. Creo que la comunicación con un hijo es siempre mucho más directa, no digo brutal, pero sí más espontánea. La situación con las hijas es más sentimental, más delicada, más difícil, pero también espontánea. Debo decir que con mis hijos hablamos de todo, cuando queremos y no importa cómo".

### La imagen patética de un anciano

Cuando recuerda la influencia que tuvo sobre el engrandecimiento del Principado su desaparecida esposa, Rainiero afirma:

"La princesa Grace ha sido esencial para la imagen de nuestro país. Era famosa por sus películas, era elegante, tenía gusto, inteligencia, distinción. Hizo mucho por Mónaco. No fue fácil.

Cuando llegó aquí se encontró con muchas dificultades. Era una americana que no ha-



Foto actual de Rainiero.

blaba bien nuestra lengua.

Cuando nuestro pueblo vio el modo en que ella se consagraba en cuerpo y alma a su

nueva tierra, la admiraron y la amaron. Todos vieron el esfuerzo que hizo Grace por todos nosotros".

El X aniversario de la muerte de Gracia Patricia está a la vuelta de la esquina. Y, hoy como ayer, nos sigue impresionando la imagen patética de un anciano príncipe que no ha superado, ni nunca podrá superar, la desaparición de la mujer que fue el más grande amor de su vida.



Miércoles

26

agosto

► CALENDARIO PARA MANANA

Jueves 27 de agosto.  
Van 240 días; faltan 126.  
Sol: De 7,37 a 20,54 horas.

► SANTORAL

Santos: Mónica, Margarita, Marcelino, Juan y Serapión.

► FARMACIA DE GUARDIA

Segovia: Hernández López. Santa Teresa de Jesús, 24.

► CINE: Sala Zuloaga, 8 y 11, "Jaque al asesino".

Terraza "Los Zuloaga", 10,45, "Ayer, hoy, por siempre".

Bono Loto

Miércoles, 26

5	7	12	26
38	Com. 40 Rein. 1	45	

Martes, 25

3	4	10	12	38	47	Com. 14 Rein. 1
---	---	----	----	----	----	--------------------

Lunes, 24

1	10	14	22	35	40	Com. 26 Rein. 1
---	----	----	----	----	----	--------------------

Domingo, 23

2	17	19	32	33	48	Com. 28 Rein. 1
---	----	----	----	----	----	--------------------

lotería primitiva

Sábado, 22

7	19	26	30	43	49	Com. 11 Rein. 8
---	----	----	----	----	----	--------------------

Jueves, 20

1	16	21	23	26	35	Com. 25 Rein. 4
---	----	----	----	----	----	--------------------

ONCE

Martes, 25

77.863

Lunes, 24  
92.135

Viernes, 21  
24.289  
020

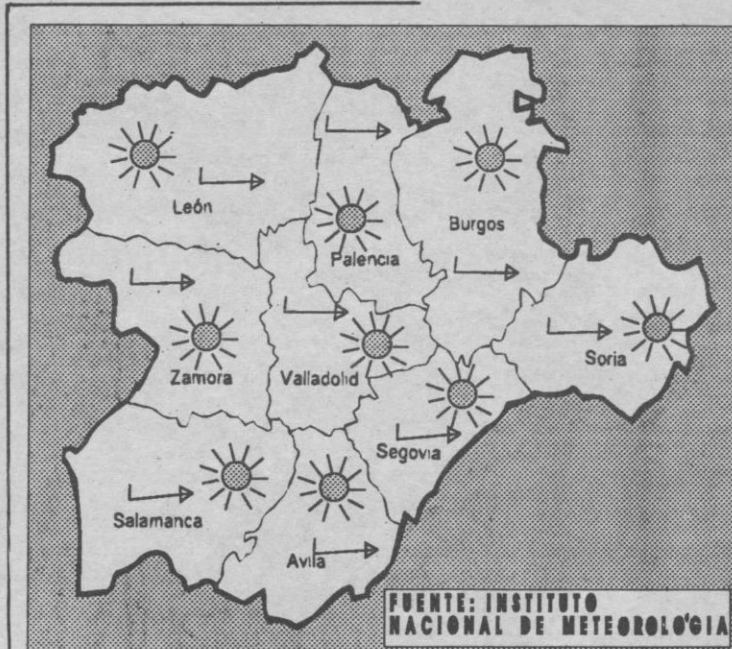
Jueves, 20  
96.601

Miércoles, 19  
38.372

Suscríbese a:

EL ADELANTADO

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGÍA



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	P. L/M <sup>2</sup>
Valladolid .....	37,6	17,6	
León .....	33,6	14,0	
Zamora .....	36,8	16,6	
Salamanca .....	35,1	17,6	
Palencia .....	36,9	13,7	
Burgos .....	35,6	11,5	0,4
Soria .....	34,6	14,0	0,1
Segovia .....	35,2	18,0	
Ávila .....	33,2	15,6	

LIGERO DESCENSO DE LAS TEMPERATURAS

Hoy, poco nublado o despejado, nubosidad de evolución diurna en los sistemas Central e Ibérico y sus proximidades, con alguna tormenta aislada; temperaturas en ligero descenso, con máximas entre 30 y 35 grados y mínimas para la próxima madrugada entre 11 y 16 grados; vientos flojos de dirección variable.

Mañana, nubosidad de evolución diurna, con tormentas aisladas en el sistema Ibérico y sus proximidades; temperaturas en ligero descenso a partir de la tarde; vientos flojos de componente oeste.

EXPOSICIONES

LA CASA DEL SIGLO XV

- Obra gráfica de Campano, Sicilia y Broto. Del 10 de julio al 31 de agosto.

EN LA CASA DE LA QUIMICA

"La Casa de la Química: ciencia, artillería e ilustración.

EN EL TORREON DE LOZOYA

- Pintores del Curso de Pensionados de la Residencia del Palacio de Quintanar. Hasta el 31 de agosto.

EN EL CENTRO CULTURAL EL ESPINAR

- José Luis García Moreno, exposición de marquetería (espejos). Hasta el 31 de agosto.

EN EL CENTRO CULTURAL "CANONIGOS" DE SAN ILDEFONSO

- C. Montalvo, marquetería. Hasta el 30 de agosto.

EN LA SALA CANONIGOS DE SAN ILDEFONSO

- "Fragmentos: La Granja"; Miguel Bergasa, María Fontana, Rosalid Williams, Carmen Román, Anne Tumbusch y Marcelo de Laferrere, pinturas. Hasta el 15 de septiembre.

EN EL CENTRO CULTURAL "CRONISTA HERRERA" DE CUELLAR

- José Luis Martín Estebanz, acuarelas. Hasta el 28 de agosto.

EN LA SALA "DITIRAMBO" DE CUELLAR

- Teosanz, óleos. Hasta el 29 de agosto.

EN EL CENTRO CULTURAL "FONSECA" DE COCA

- Puri Rincón y Maribel S. Toyos, pinturas. Hasta el 30 de agosto.

EN EL CENTRO FAMILIAR DE SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA

- "El pabellón de la Villa". Exposición con motivo del VI Centenario de la localidad. Hasta el 6 de septiembre.

- Julio, acuarelas. Hasta el 27 de agosto.

EN EL MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO DE AYLON

- Amparo Ruiz, esculturas. Hasta el 31 de agosto.

- Teodoro Nieto, pinturas. Hasta el 31 de agosto.

HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

El pasado martes, 8 de agosto del presente año, se desarrolló, según estaba anunciada, una extracción de sangre en los locales del Ayuntamiento de Sepúlveda (Segovia) con la asistencia de donantes de la citada localidad.

Se realizó por la Unidad Móvil de Extracciones de la citada Hermandad de Donantes de Sangre, consiguiéndose 33 bolsas de entre los 37 donantes asistentes, bolsas las cuales fueron:

11 del 0 + 4 del A -  
14 del A + 1 del AB -  
3 del B +

La Hermandad de Donantes de Sangre de Segovia, aprovecha esta ocasión a través de este medio informativo, para agradecerles de antemano, en nombre propio y en el de todos aquellos que se beneficiarán de la sangre obtenida, la generosidad de todos los que han hecho posible el éxito de la extracción.

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

VIOLENTO SEISMO DE SIETE HORAS DE DURACION EN GRANADA

Granada.— En el Observatorio de La Cartuja han facilitado una nota según la cual en la noche del día 24 al 25, a las veintitrés horas cuatro minutos y veinte segundos, comenzó a registrarse un violentísimo terremoto, cuyo epicentro ha podido localizarse en el Océano Pacífico, no muy lejos de las costas de Perú, a 10.000 kilómetros de Granada, con una profundidad local de 200 kilómetros bajo el nivel del mar. Fue seguido de dos réplicas, la primera a la una hora y la segunda a las tres horas quince minutos cuatro segundos. La duración total de las oscilaciones del suelo en Granada fue de siete horas y media.

EXPRESION DE GRATITUD

La familia de

D. José Yubero Galindo

(q. e. p. d.)

Quedan muy agradecidos a cuantas personas les manifestaron su sentimiento y acompañaron en el sepelio y cultos. Las misas gregorianas que se están celebrando en la Santa Iglesia Catedral de Segovia, a las 9 de la mañana; la que se oficia el jueves día 27, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia, y la del sábado día 29, a las 11,30 de la mañana, en la iglesia parroquial de Bernuy de Porreros, serán aplicadas por el eterno descanso del alma del finado.

COMO VES LAS COSAS

ASI O ASI

Matemáticas

54+23=77

128:2=64

68:2=34

126:2=63

...muchos niños no pueden acabar los estudios o sacan malas notas...

¡REVISASU VISTA FRECUENTEMENTE!

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA



Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

⇨ OFERTAS EMPLEO  
⇨ COMERCIALES  
⇨ INMOBILIARIAS

Representa en Madrid  
**ACCION'S**  
Teléfono 91-5339700

**ALQUILERES**

SE ALQUILAN oficinas, sitio céntrico. Informes: Teléfono 437724.

ALQUILO nave almacén barata. Tiempo indefinido. Teléfono 422719.

ALQUILO o vendo inmejorable instalación hostelería en Hontoria. Beneficios demostrables. Ocasión. Teléfono 440312.

ALQUILO piso céntrico, amueblado. Cuatro dormitorios. Teléfono 424777.

SE ALQUILA piso céntrico. Teléfono 586326.

ALQUILO apartamento en San Cristóbal, amueblado. Teléfono 443056.

ALQUILO local comercial completamente instalado, calle muy comercial. Teléfono 441343.

ALQUILO piso calle Juan Bravo, cocina amueblada. 120 m<sup>2</sup>. Teléfono 443056.

SANTANDER (Peñacastillo-Camareal), cerca playas, apartamento 1.ª calidad, completo, garaje, trastero. Septiembre. 942/273054 - 339377.

SANTANDER. Apartamento céntrico, recién reformado, completo, septiembre. 942/273054.

**ENSEÑANZAS**

INGENIERO: Da clases matemáticas, curso 92-93, COU, BUP. Teléfono 431909.

**GANADOS**

"FM", revista semanal informativa, precios ganados, productos agroganaderos, mercados ganaderos, lonjas agropecuarias, certámenes feriales. Suscríbese (923) 270587.

**TRABAJO**

SE NECESITA dependiente y ayudante de mostrador. San Remo.

SE NECESITA pinche o ayudante de cocina. Restaurante "La Criolla". Teléfono 428021.

MATRIMONIO segoviano precisa interna para Madrid. Teléfono 430235 (noches).

SE NECESITA dependiente de supermercado. Llamar de 16 a 18 horas al 444370.

SE NECESITAN pastores-ordenadores para moderna explotación de ovejas. Preferible familia. Teléfono 947/237292.

NECESITO chica de 8,30 a 3, lunes a viernes. Teléfono 434746 (llamar mañanas).

SE NECESITA señorita con informes para cuidar niños. En Segovia. Teléfono 470921.

SE NECESITA señorita para cuidar dos niños y atender casa. Teléfono 434060.

SE NECESITA chica interna para cuidar niños de 4 y 9 años. En Valladolid. Teléfono 983/224268. Preguntar por Esmeralda Marugán. En Segovia 431577. Preguntar por Juanito.

**VARIOS**

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

DETECTIVES LIBRA. 25 años experiencia. ¿Duda, sospecha? Llámenos. España, extranjero. 91/5939600.

SEXO TOTAL: 903301003. Gay: 903312121. Lésbico: 903301515.

EROTICOFONO: 903382091. Hombres para hombres: 903382092. Mujeres para mujeres: 903382093.

RELAX. Jovencitas exquisitas con clase. Privado. Villalba. Teléfono 91/8514031.

RELAX. Ctra. La Coruña. Mansión sauna-bar, parking propio. Señoritas jóvenes, 24 horas. Las Rozas. 91/6374652.

**IMPAGADOS**

EL COBRADOR DEL FRAC. ¿Le deben dinero? Llámenos. 983/357611 - 354887.

**VEHICULOS**

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

URGENTE. Ocasión, Renault R-12, bien de todo, color rojo, 75.000. 429520.

**INMOBILIARIAS**

**MIGUEL TONAR**  
AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Vende pisos José Zorrilla, Conde Sepúlveda, 3-5 dormitorios, garaje, estrenar.

TOVAR: Vende piso Salvador. 4 dormitorios, 2 muy amplias terrazas.

TOVAR: Vende parcela "Las Navillas". Superficie, 1.275. Agua, luz, cerca.

TOVAR: Vende piso, 3 dormitorios. La Albuera. Opcional garaje. 4.ª.

TOVAR: Vende pisos, 3 dormitorios, San José. Reformados. Soleados. Exteriores.

TOVAR: Vende casa 5 dormitorios. Agapito Marazuela, hace esquina.

TOVAR: Vende nave Polígono Industrial, 500 m<sup>2</sup>. 2 cámaras frigoríficas.

TOVAR: Piso carretera Villacastín, 4 dormitorios, 2 baños, planta séptima.

**43.59.50** ☎ **43.54.61**  
EZEQUIEL GONZALEZ, N.º 6

**PISOS VENTA**  
**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: CALLE SANTA CATALINA. 130 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Exterior. Calefacción central. Garaje.

HABITAT: TRAVESIA ESCUDEROS. 156 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Excelente estado. Cocina amueblada. Gran calidad. Garaje. Trastero. Ocasión.

HABITAT: PLAZA SAN ESTEBAN. 140 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Inmejorable estado. Magníficas vistas. Unico.

HABITAT: TRAVESIA DEL PATIN. 111 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Calidades de lujo. En construcción. Véalo.

HABITAT: SAN ESTEBAN. 148 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Seminuevo. Gastos centrales. Garaje.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
LAS MEJORES OFERTAS

**fincas NOVO**  
Agencia de la Propiedad Inmobiliaria Severo Ochoa, 6 bajo. Tlf.: 441729

**AMBITO**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
Plaza Mayor, 13 ☎ 44 30 33

AMBITO. Vende parcelas en Las Navillas. Agua, luz, fachada a carretera.

AMBITO. Vende parcelas en Tabanera.

AMBITO. Vende parcelas en Sotosalbos.

AMBITO. Vende parcelas en Espirido.

AMBITO. Vende parcelas en carretera San Rafael.

**OTEIZA**  
AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
Ezequiel González, 24, Bajo-E  
Edificio "San Roque" Telf.: 436360

**VENTAS**

COMPRESORES ABC. Reparación y venta. Rodamientos Ferber. Teléfono 426861.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

ALFALFAS y pajas vende J.J. Navarro. Información: (976) 864953.

VENDO chalet adosado a estrenar. 155 metros. 5 dormitorios. 2 baños. Garaje y parcela. Individual. Ocasión. 16.000.000 pesetas. Teléfono 442522.

OCASION. Vendo chalet individual. Centro ciudad. 210 metros. 2 garajes. Magníficas calidades. Teléfono 440312.

VENDO local, calle Rancho, 140 m<sup>2</sup>. Ocasión. Posibilidad garaje. Teléfono 443035.

SE VENDE finca en Palazuelos, y casa baja en barrio El Carmen. Teléfono 423773.

SE VENDEN 30.000 kilos de trigo para siembra. Campo de San Pedro. Teléfono 556015.

VENDO piso en construcción. 70 m<sup>2</sup>. 2 dormitorios. Preciosas vistas. Piscina. Ocasión: 7.500.000. Teléfono 433001.

VENDO local en calle Real. 45 m<sup>2</sup>. Cualquier actividad. Acondicionado. Buen precio. Teléfono 433001.

VENDO apartamento en San Cristóbal, amueblado. Ocasión. Teléfono 443056.

VENDO apartamento a estrenar. 1 dormitorio. Jardín privado. Piscina. Sólo 5.300.000 pesetas. Teléfono 433001.

VENDO cachorros "montañas del Pirineo", de pelo largo, línea inglesa. Inscritos en el L.O.E. Teléfono 422248.

**CLUB 903**  
SIN IDENTIFICACION SIN TARJETA CREDITO  
te lo contamos todo  
GOLFAS 903.300.302  
Señoritas Sexy's con teléfono para que puedas hacer una cita 903.300.303  
19 AÑOS 903.300.304  
EL CHUPETE 903.300.305  
PLACER A TOPE 903.300.306  
LESBIANAS 903.300.310  
OSADAS 903.300.330  
CHICAS DE LA CALLE 903.300.340  
CLUB 903 - 60 Pts. por minuto Noches y Festivos 42 Pts.

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**BOLETIN DE SUSCRIPCION**

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

TRIMESTRE  4.800 ptas. SEMESTRE  9.600 ptas. AÑO  19.200 ptas.  
Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA  
Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

**DOMICILIACION BANCARIA**

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_\_\_  
Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

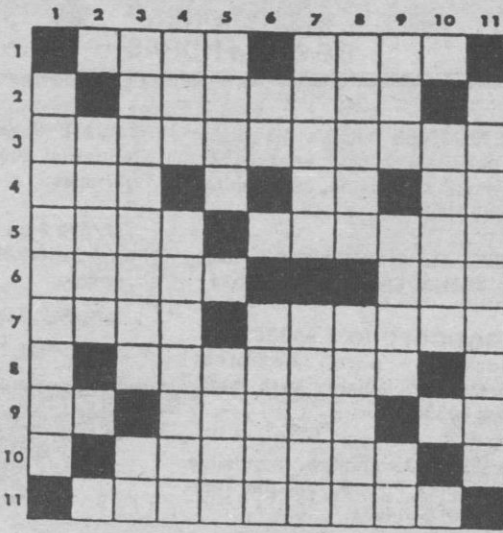
Atentamente,



Crucigrama

**HORIZONTALES.--** 1: Droga extraída de la adormidera. Al revés, aporta. 2: Originario, procedente de un lugar. 3: Vigilado, fiscalizado. 4: Desmenuza con los dientes. Dios de los antiguos egipcios. Artículo. 5: Río de Florencia. Confronta, compara. 6: Cada uno de los signos de los sonidos de un idioma. Apócope de santo. 7: Enlazan. Habite. 8: Composición escrita para censurar o ridiculizar a personas o cosas (Pl). 9: Existe. Piedra caliza muy porosa (Pl). Simbolo del radio. 10: Medida que se usa para las proporciones de los cuerpos arquitectónicos y suele ser el radio de la parte inferior de la columna (Pl). 11: Que resuena.

**VERTICALES.--** 1: Al revés, cejaría o retrocedería. 2: Al revés, emperador romano. 3: Fuertes, poderosos. Pronombre personal. 4: Acudiré. Adornos. 5: Escucharé. Dícese de lo que se toma o comprende por completo, enteramente. 6: Letras de "uva". Al revés, región Norte de Africa. 7: Cierta mes (Pl). Sin pelo (Femenino). 8: Al revés, alternativa o turno. Perteneciente a cierta asociación secreta. 9:



Desmenuce con los dientes. Demostrativo (Pl). Consonantes. 10: Abandonar. 11: Paraje expuesto sin resguardo a los rayos solares cuando son más molestos (Pl).

SOLUCION

**HORIZONTALES.--** 1: Opió. 2: Orundo. 3: Inter-  
venido. 4: Roe. 5: Arno. 6: Coleja. 7: Letra. 8: San. 9: Uña. 10: More. 11: Resonante.  
**VERTICALES.--** 1: afrañecr. 2: nórén. 3: Potentes.  
Me. 4: Iré. 5: Ornatos. 6: Uv. 7: abun. 8: Eneros.  
Rala. 9: adnat. 10: Masón. 11: Rol. 12: Esos. 13: ST. 14: Dejar. 15: Solaneras.

Horóscopo

- ARIES.--** SALUD: Buena. TRABAJO: Su actividad será hoy enorme. AMOR: Tirantez en sus relaciones con el ser amado.
- TAURO.--** SALUD: Buena. TRABAJO: Si quiere tener éxito en su empresa, actúe como si el asunto le importara poco. AMOR: No cuente sus problemas de tipo personal a nadie en quien no confíe plenamente.
- GEMINIS.--** SALUD: Si no vigila un poco su alimentación, su hígado se resentirá. TRABAJO: No sea rencoroso y no proceda de mala fe. AMOR: Sorpresa agradable.
- CANCER.--** SALUD: Excelente. TRABAJO: Es probable que llegue hoy a un acuerdo interesante. AMOR: Armonía total.
- LEO.--** SALUD: Pasable. TRABAJO: No dude de su propia capacidad. AMOR: Noticias agradables de cierta persona ausente.
- VIRGO.--** SALUD: Buena. TRABAJO: Procure no discutir con sus compañeros; sin armonía, la jornada no será fructífera. AMOR: Identifíquese plenamente con la persona amada.
- LIBRA.--** SALUD: Buena. TRABAJO: Cumpla sus compromisos y no deje a nadie en la estacada. AMOR: Normal.
- ESCORPIO.--** SALUD: Regular. TRABAJO: No sea injusto al juzgar a esa persona; escuche bien las dos partes interesadas antes de llegar a ninguna conclusión. AMOR: No abuse de su atractivo personal y no haga sufrir al ser amado.
- SAGITARIO.--** SALUD: Excelente. TRABAJO: Le cundirá de forma increíble, pero deberá tener cuidado para no cometer equivocaciones. AMOR: Buen día para los enamorados.
- CAPRICORNIO.--** SALUD: Enfriamiento. TRABAJO: No se supervalore o sufrirá una desagradable sorpresa. AMOR: No sea tan frío con la persona amada.
- ACUARIO.--** SALUD: Buena. TRABAJO: No sea tan materialista ni tan cerebral; actúe como un ser humano. AMOR: Sus deseos serán satisfechos.
- PISCIS.--** SALUD: Excelente. TRABAJO: Tenga más coraje y no se arredre en cuanto surga la menor dificultad. AMOR: No sea tan frívolo.

Efemérides

- 1837.- Ley que declara total y definitivamente abolidos los señores en España.
- 1883.- Erupción del volcán Perbuatán, que destruyó parcialmente la isla indonesia de Krakatoa.
- 1890.- Primera ejecución en la silla eléctrica en EE.UU., en la prisión neoyorkina de Auburn.
- 1896.- Andrés Bonifacio da el grito de independencia de Filipinas y comienza la lucha contra el dominio español.
- 1915.- I Guerra Mundial: Italia declara la guerra a Alemania. - Las fuerzas de Mackensen conquistan Brest-Litovsk, con lo que toda Polonia está en manos de los imperios centrales.
- 1931.- Estalla un movimiento revolucionario en Portugal contra la dictadura del general Carmona, que fue dominado por el Gobierno.
- 1934.- Se funda en Madrid la Sociedad de Autores Cinematográficos, filial de la de Autores Dramáticos y Líricos.
- Asesinado el canciller austríaco Engelbert Dollfuss durante una intentona golpista de elementos nazis.
- 1936.- Primera transmisión mundial de TV, realizada por la British Broadcasting Corporation (BBC).
- Pacto anglo-egipcio por el que los británicos podrán ocupar el Canal de Suez durante 20 años.
- 1942.- II Guerra mundial: Tropas alemanas llegan a Stalingrado.
- 1943.- Descubrimiento de numerosas pinturas rupestres en el pueblo de Prades (Tarragona).
- 1957.- La URSS experimenta con éxito el lanzamiento de cohetes intercontinentales.
- 1976.- El príncipe Bernardo de los Países Bajos dimite de todos sus cargos oficiales tras las investigaciones registradas sobre el "escándalo Lockheed".

Cumpleaños

Hoy 26 de agosto de 1992 cumplen años los siguientes personajes:

Rafael Calvo Ortega, presidente nacional del CDS y parlamentario europeo, 59.

Jorge Sanz, actor, 23.

Rafael Torres, banderillero, 43.

Javier Tusell, historiador, 47.



Rafael Calvo Ortega.

Defunciones

- Tal día como hoy fallecieron en el mundo:
- 1828.- Francois Josep Gall, fisiólogo francés.
- 1882.- Antonio Plaza, poeta mexicano.
- 1884.- Antonio García Gutiérrez, poeta dramático español.
- 1897.- Teresa de Lisieux, santa francesa.
- 1910.- William James, filósofo y psicólogo norteamericano.
- 1930.- Lon Chaney, actor de cine estadounidense.
- 1971.- Jorge de la Vega, cantautor y pintor argentino.
- 1974.- Charles Lindbergh, pionero norteamericano de la aviación.
- 1987.- Julián Gorkin, cofundador del Partido Obrero de Unificación Marxista (POUM).

HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

TRENES						AUTOBUSES					
MADRID		SEGOVIA		MADRID		SEGOVIA - MADRID		MADRID - SEGOVIA		SEGOVIA - AVILA	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha	Salida	Llegada	Salida	Llegada		
6,02 (1)	6,16	8,24	6,20 (1)	8,07	8,21	De lunes a viernes	6,00 7,15	De lunes a viernes	6,30 7,45	De lunes a viernes; 7,30 - 9,30 - 13,30 - 19,30.	
9,02	9,16	11,10	6,45 (1)	8,37	8,51	De lunes a viernes	7,00 8,15	De lunes a viernes	7,30 8,45	<b>AVILA - SEGOVIA</b>	
	11,05	12,50	7,30 (4)	9,00	9,12	Diaria	8,00 9,15	Diaria	8,30 10,15	De lunes a viernes: 9,30 - 12,00 - 16,15 - 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.	
12,02	12,16	14,10	9,35 (5)	11,23		Diaria	9,30 11,00	Diaria	10,00 11,15	<b>SEGOVIA - BARCELONA</b>	
	15,20 (2)	17,21	11,50	13,37	13,51	Laborables	10,30 12,15	Diaria	11,00 12,45	Diario: 13,00. Viernes (combinado).	
16,02	16,16	18,07	13,50	15,37	15,51	Diaria	11,30 12,45	Diaria	12,00 13,15	<b>BARCELONA - SEGOVIA</b>	
17,02	17,16	19,14	16,01 (1)	17,42		Laborables	12,30 13,45	Laborables	13,00 14,15	Diario: 9,00.	
18,55	19,09	20,42	16,25	18,21		Diaria	13,30 14,45	Laborables	14,00 15,15	<b>SEGROVIA - ARANDA</b>	
20,02	20,16	22,15	18,37	20,25		De lunes a viernes	14,30 16,00	Laborables	14,00 15,15	De lunes a viernes: 13,00 y 17,30.	
21,02 (3)	21,16	23,05	19,36 (6)	21,24	21,39	Diaria	15,15 16,30	Diaria	15,00 16,45	Diario: 13,00.	
			20,45	22,37	22,51	Diaria	16,15 18,00	Diaria	17,00 18,30	<b>BARCELONA - SEGOVIA</b>	
						Diaria	18,00 19,15	Diaria	18,00 19,15	Diario: 9,00.	
						Diaria	19,00 20,30	Laborables	19,30 21,15	<b>ARANDA - SEGOVIA</b>	
						Diaria	20,00 21,45	Domingos y festivos	20,00 21,15	De lunes a viernes: 7,00 y 17,30.	
						1/6-30/9 laborables		Diaria	21,00 22,15	Diario: 17,30.	
						1/10-31/5 sábados	21,30 22,45	Diaria	22,15 23,45	<b>SEGROVIA - VILLACASTIN</b>	
						Domingos y festivos	22,00 23,15			Sábados no festivos: 9,30 y 13,30.	
										<b>VILLACASTIN - SEGOVIA</b>	
										Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.	

- (1) Diario, excepto domingos.
- (2) Continúa a Medina y León.
- (3) Diario, excepto sábados.

- (4) Continúa a Toledo.
- (5) Procede de Medina.
- (6) Circula domingos. Procede de Nava de la Asunción.

TAXIS Paradas

Estación Ferrocarril (Avda Obispo Quesada, s/n): Tel. 43 36 66.  
La Albuera (C/ Cándido López, 2): Tel. 42 02 58.  
Plaza Mayor: Tel. 43 66 80.  
Plaza Azoguejo: Tel. 43 66 81.

SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30 - 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

HOYUELOS - SANGARCIA SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.





15,00.- TELEDIARIO 1  
15,30.- ABIGAIL  
16,25.- VACACIONES DE CINE  
"La novia salvaje"  
18,05.- AVANCE TELEDIARIO  
18,10.- AVENTURA 92  
18,35.- NOVATO Y VETERANO  
19,25.- VIDEOS DE PRIMERA  
19,50.- AVANCE TELEDIARIO  
19,55.- VERANO AZUL  
21,00.- TELEDIARIO 2  
21,30.- SIN VERGUENZA  
22,05.- CAJA DE RISA  
22,40.- JUNCAL  
23,40.- EL HIJO DE LA ISLA  
00,30.- DIARIO NOCHE  
00,50.- GENERACIONES  
01,30.- CINE 92 (I): "Flop"  
03,30.- CINE 92 (II)

**Mañana**

07,30.- AVANCE TELEDIARIO  
07,35.- TELEDIARIO INTERNACIONAL  
08,00.- AVANCE TELEDIARIO  
08,05.- ESTAMOS DE VACACIONES  
12,10.- AVANCE TELEDIARIO  
12,15.- CRISTAL  
13,05.- LAS CHICAS DE ORO  
13,30.- DESTINO  
13,50.- AVANCE TELEDIARIO  
13,55.- EL MENU DE CADA DIA  
14,10.- INFORMATIVOS CENTROS TERRITORIALES  
14,29.- CONEXION CON LA PROGRAMACION NACIONAL  
14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR  
15,00.- TELEDIARIO 1  
15,30.- ABIGAIL  
16,25.- VACACIONES DE CINE  
"Uno a uno sin piedad"  
17,55.- AVANCE TELEDIARIO  
18,00.- AVENTURA 92  
18,30.- DETECTIVE PRIVADO  
19,30.- VIDEOS DE PRIMERA  
19,55.- AVANCE TELEDIARIO  
20,00.- VERANO AZUL  
21,00.- TELEDIARIO 2  
21,30.- SIN VERGUENZA  
22,15.- EL PRIMI-JUEGO  
22,30.- EL CHINO  
00,10.- MUÑECAS  
00,35.- DIARIO NOCHE  
00,55.- GENERACIONES  
01,35.- CINE 92 (I)  
"Dos mexicanos en Sevilla"  
02,50.- CINE 92 (II): "El gallero"  
04,25.- DESPEDIDA Y CIERRE



15,00.- CIFRAS Y LETRAS  
15,30.- LA AVENTURA HUMANA  
16,30.- MUNDO DE FIERAS  
17,30.- EL MEJOR DEPORTE  
19,30.- EL SHOW DE TRACY ULLMAN  
20,00.- SESION DE VERANO  
"Camino del Paraíso"  
21,40.- REDACCION DE LA 2  
22,00.- FESTIVAL DE CINE  
"Brumas de traicion"  
23,45.- TREINTA Y TANTOS  
00,35.- CLIP, CLAP, VIDEO  
01,00.- CINE CLUB: TAN LEJOS, TAN CERCA  
"Volverse loco"

**Mañana**

07,30.- CARTA DE AJUSTE  
07,29.- APERTURA  
07,30.- CADENA DE LAS AMERICAS  
11,00.- FALCON CREST  
12,00.- LA RAYA  
12,40.- LA PELICULA DE LA MAÑANA  
"Rosa blanca" (103')  
14,30.- EL PALENQUE  
15,00.- CIFRAS Y LETRAS  
15,30.- LA AVENTURA HUMANA  
16,30.- MUNDO DE FIERAS  
17,30.- ARRECIFE DE CORAL  
18,00.- EL MEJOR DEPORTE  
19,30.- EL SHOW DE TRACEY ULLMAN  
20,00.- SESION DE VERANO  
"Aproximación"  
21,40.- REDACCION DE LA 2  
22,00.- JUEVES CINE  
"Ladrones como nosotros"  
00,10.- TREINTA Y TANTOS  
01,00.- CINE CLUB. CICLO GENTES DE EUROPA  
"Las cuatro verdades"

15,30.- TELECIENE  
17,20.- TELETIENDA  
17,30.- NOTICIAS  
17,33.- LA MERIENDA  
18,30.- HISTORIAS DE MARSHALL  
19,00.- SUPERMARKET  
19,30.- NOTICIAS  
19,33.- LA RULETA DE LA FORTUNA  
20,00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA  
21,00.- NOTICIAS  
21,30.- LUZ DE LUNA  
22,30.- NOTICIAS  
22,31.- CICLO SARA MONTIEL  
00,30.- NOTICIAS  
01,00.- LOU GRANT  
02,00.- CINE PARA EL RECUERDO: "Mañana lloraré"

**Mañana**

08,00.- NOTICIAS  
08,30.- LA GUARDERIA  
10,00.- NOTICIAS  
10,03.- TAN CONTENTOS  
10,04.- Viva la salud  
10,15.- La selva de cemento  
11,00.- Atrévete  
11,57.- Noticias  
12,00.- Santa Bárbara  
13,00.- Bonanza  
14,00.- NOTICIAS  
14,03.- LA PANTERA ROSA  
14,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA  
14,55.- NOTICIAS  
15,30.- TELECIENE  
"Guerra entre hombres y mujeres"  
17,20.- TELETIENDA  
17,30.- NOTICIAS  
17,33.- LA MERIENDA  
19,00.- SUPERMARKET  
19,30.- NOTICIAS  
19,33.- LA RULETA DE LA FORTUNA  
20,00.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA  
21,00.- NOTICIAS  
21,30.- O'HARA  
22,30.- NOTICIAS  
22,31.- QUIEREME MUCHO  
00,00.- NOTICIAS  
00,30.- EN EL CALOR DE LA NOCHE  
01,30.- ANTENA DE CINE: "La casa de cristal"



15,30.- MANUELA  
16,20.- MARIA DE NADIE  
17,00.- COCTELERA VIP  
17,30.- PAPA COMANDANTE  
18,00.- SUPER GUAY  
19,10.- CINE VACACIONES: "Las colocadas"  
20,45.- TELECIENE  
21,05.- LA LOBA HERIDA  
22,00.- CINE 5 ESTRELLAS  
00,15.- EL HUEVO DE COLON  
01,15.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
01,35.- TD EL VERANO  
01,45.- PRESSING BOXEO  
02,45.- MANNIX  
03,35.- PASE POR CAJA  
04,05.- TD EL VERANO

**Mañana**

07,25.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
07,45.- TD EL VERANO  
08,00.- DESAYUNA CON ALEGRIA  
10,20.- ALICIA  
10,50.- MATINAL DE CINE:  
"Los picarones en Japón"  
12,40.- VACACIONES EN EL MAR  
13,35.- A MEDIODIA ALEGRIA  
14,00.- VIVAN LOS COMPIS  
14,30.- APARTAMENTO PARA TRES  
14,55.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
15,30.- MANUELA  
16,20.- MARIA DE NADIE  
17,00.- COCTELERA VIP  
17,30.- PAPA COMANDANTE  
18,00.- SUPERGUAY  
18,50.- CINE VACACIONES: "El gran golpe"  
20,45.- TELECIENE  
21,05.- LA LOBA HERIDA  
22,00.- TORNEO RAMON DE CARRANZA  
Real Madrid-PSV Eindhoven  
23,45.- CONTACTO, CON TACTO  
00,15.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
00,35.- TD EL VERANO  
00,45.- NOCHE DE MIEDO  
"La muerte camina con tacón alto"  
02,25.- MANNIX  
03,15.- TD EL VERANO

15,00.- CINE: "Constantes vitales"  
16,40.- CINE: "La trampa del dólar"  
18,05.- CINE: "Doble personalidad"  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Widget"  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- ALF  
21,00.- BUSCATE LA VIDA  
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA  
22,00.- ESTRENO CANAL+: "Besos de vampiro"  
23,39.- CINE: "Arthur II: on the rocks"  
01,28.- SESION ESPECIAL V.O.: "La caza del Octubre Rojo"  
03,38.- CINE: "Nunca fuimos ángeles"  
05,20.- CIERRE

**Mañana**

08,00.- ABC WORLD NEWS  
08,25.- VIDEOMINUTO  
09,24.- DIBUJOS ANIMADOS: "Sharky y George"  
09,51.- REDACCION. NOTICIAS  
10,00.- SESION ESPECIAL V.O.: "Joe contra el volcán"  
11,38.- CINE: "Una gran promesa"  
13,18.- PIEZAS  
13,30.- LOS 40 PRINCIPALES  
14,00.- REDACCION. NOTICIAS  
14,05.- DIBUJOS ANIMADOS: "Los guerreros sobre ruedas"  
14,30.- LA PANDILLA PLUMILLA  
15,00.- CINE  
"Impulso sensual"  
16,32.- CINE  
"Hardware, programado para matar"  
18,02.- CINE: "La revancha de los novatos II"  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Widget"  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- ALF  
21,00.- BUSCATE LA VIDA  
21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,54.- INFORMACION DEPORTIVA  
22,00.- ESTRENO CANAL+  
"Furia ciega"  
23,26.- CINE  
"Corazón salvaje"  
01,26.- CINE  
"Tiro mortal"  
03,04.- CINE  
"La tutora"  
04,35.- CIERRE



TELEMADRID

15,00.- MIS DOS PADRES  
15,25.- CINE DE TARDE  
"El relevo"  
17,10.- BENSON  
17,35.- BELLEZA Y PODER  
18,25.- OLE TUS VIDEOS  
19,15.- STYNGRAY  
20,05.- LA BOLA DEL DRAGON  
20,30.- TELENOTICIAS  
20,40.- EL TIEMPO  
20,45.- FUTBOL  
00,45.- TELENOTICIAS  
01,05.- TENIS: OPEN USA  
03,00.- FIN DE EMISION

**Mañana**

08,15.- CARTA DE SINTONIA  
08,40.- A SABER  
09,10.- VECINOS  
09,35.- EL PICAPLEITOS  
10,00.- TELENOTICIAS  
10,30.- TENIS: OPEN USA  
12,15.- LA BANDA DE... VERANO  
14,00.- TELENOTICIAS  
14,55.- EL TIEMPO  
15,00.- MIS DOS PADRES  
15,25.- CINE DE TARDE  
"El día del Cobra"  
17,00.- BENSON  
17,35.- BELLEZA Y PODER  
18,25.- OLE TUS VIDEOS  
19,15.- ROSEANNE  
19,40.- FUTBOL  
20,45.- TELENOTICIAS  
21,00.- FUTBOL  
22,00.- CINE: LA NOCHE DE PELICULA  
"King Kong"  
00,15.- TELENOTICIAS  
00,35.- TENIS: OPEN USA  
03,00.- FIN DE EMISION

PEQUEÑA PANTALLA

BELICA

**BRUMAS DE TRACION ★★ (LA 2. 22.00).**— Durante la Segunda Guerra Mundial, Peter Randal, oficial de la inteli-

gencia holandesa, viaja a Inglaterra huyendo de los alemanes. En Londres, tiene que entrenar a una mujer que nunca ha sido espía.



Escena de "Los cuatro hijos...".

OESTE

**LOS CUATRO HIJOS DE KATIE ELDER ★★★ (TELE 5. 22.00).**— Los cuatro hijos de Katie Elder asisten al funeral de su madre, que ha sido asesinada.

Deciden vengar a esta valerosa y fuerte mujer, pero, para ello, tienen que enfrentarse con los peligrosos bandidos del lugar.

COMEDIA

**CINCO ALMOHADAS PARA UNA NOCHE ★ (ANTENA 3. 22.35).**— Ana es una muchacha de familia acomodada que va a contraer matrimonio. Un

día en casa de su novio, descubre una fotografía de su madre Rosa, que murió al nacer ella, con un hombre que no es su padre.

COMEDIA

**VOLVERSE LOCO ★ (LA 2. 01.00).**— El teatro "Saturno" prepara un concierto para celebrar el Año Nuevo. Sammy, el director de la sala, se encarga de diri-

gir los ensayos y poner orden. Todo se complica cuando aparece Colin, un enemigo de su tío que quiere hacer fracasar el espectáculo.

DRAMA

**FLOP ★ (TVE-1. 01.30).**— Flop es la autobiografía de un artista apodado "El Gran Tirador", actor que comienza en el mundo

de las variedades, y termina siendo un humorista de fama, tras hacer un delirante debut en la cárcel que, curiosamente, dirige su propio padre.

DRAMA

**MAÑANA LLORARE ★★ (ANTENA 3. 02.00).**— Lillian Roth es una cantante que, tras una vida desgraciada, consiguió llegar a la cima en el mundo

de la canción y ser considerada como una de las grandes estrellas de América. Un día se encuentra con un amigo de la infancia, con el que reanuda su amistad.

COMEDIA

**LOS ENREDOS DE UNA GALLEGA ★★ (TVE-1. 03.30).**— Cándida, una emigrante gallega llega a México y no encuentra otro trabajo que el de ven-

der billetes de lotería por la calle. Un día se encuentra con dos pillos vagabundos, tío y sobrino, a quienes decide dar amparo al resultarles simpáticos.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Según el director del servicio de cirugía cardiovascular de la Universidad de Navarra, Rafael Llorens

## Los trasplantes de corazón mecánico se desarrollarán como alternativa al biológico

El trasplante de corazón mecánico se desarrollará como alternativa al biológico en los próximos cinco años, señaló Rafael Llorens, director del servicio de cirugía cardiovascular de la Universidad de Navarra. Llorens, quien habló de las nuevas perspectivas en el trasplante cardíaco en la Universidad de Veraño de la Complutense, manifestó que la limitación de donantes de corazón obliga a desarrollar la alternativa mecánica.

El Escorial (Efe).— Llorens manifestó que la limitación de donantes de corazón obliga a desarrollar la alternativa mecánica para pacientes de alto riesgo o que puedan tener graves complicaciones durante el postoperatorio.

Hasta la fecha no se ha efectuado en el mundo ningún trasplante de corazón mecánico de forma permanente, dijo Llorens, aunque sí se han implantado aparatos de asistencia ventricular como puente hasta que al paciente se le haya podido trasplantar un órgano.

Indicó que, mientras en España se han hecho quince intervenciones de este tipo, sólo el año pasado se hicieron 231 trasplantes de corazón.

Dijo que la primera causa de muerte de los transplantados sigue siendo la cardíaca (48 por 100) y el principal problema que se presenta a estos pacientes es el rechazo vascular, que sufren un 50 por 100 de los operados a

los cinco años.

En estos casos, el único tratamiento es el trasplante, por lo que, según Llorens, el reto más urgente es descubrir las causas que originan estas enfermedades vasculares crónicas.

Para Llorens se han abierto nuevas expectativas respecto de la utilización de órganos donados ya que, afirmó, las últimas investigaciones echan por tierra las teorías que relacionaban el peso del donante y el receptor con el tiempo de isquemia.

### DIFERENCIAS DE PESO

Al respecto, explicó que mientras durante veinticinco años se ha pensado que el receptor del corazón no debía tener una diferencia de peso superior a veinte kilos con el donante, ahora se ha comprobado que las diferencias entre uno y otro pueden llegar hasta el 70 por 100 del peso, lo que facilitará el intercambio de utilización de órganos.

Señaló que el tiempo máximo que debe transcurrir entre la extracción de un órgano y su implantación en otro paciente debe ser de unas cuatro o cinco horas, y que mientras antes se creía que la reducción de este tiempo ampliaba las posibilidades de que el transplantado sobreviviera, actualmente se piensa que ello no influye, por lo que no es necesario acudir al



Los corazones mecánicos serán una alternativa.

ARCHIVO

receptor más cercano, sino al más necesitado.

### TRASPLANTES HEPATICOS

El doctor Josep Visa, jefe de la unidad de trasplante hepático del Hospital Clínico de Barcelona, que habló de las nuevas perspectivas del trasplante hepático, señaló que desde hace diez años éste ha dejado de ser un tratamiento experimental para convertirse en una alternativa terapéutica válida con un porcentaje de supervivencia del 56 por 100 a los cinco años de la operación.

Este año se llegará al medio millar de trasplantes hepáticos en España, operación que, según

dijo, está indicada en cualquier enfermedad con carácter médico terminal.

Manifestó que, en este momento, cerca de un millar de españoles afectados por enfermedades hepáticas, viven con un órgano donado por otras personas sanas y que las listas de espera de órganos sanos se mantienen en torno a los cien enfermos.

Ante la limitación de órganos disponibles, por la falta de donantes, Josep Visa citó como alternativas principales la implantación de segmentos hepáticos de donantes vivos y la utilización de órganos no humanos, que calificó como "trabajo de ingeniería genética".

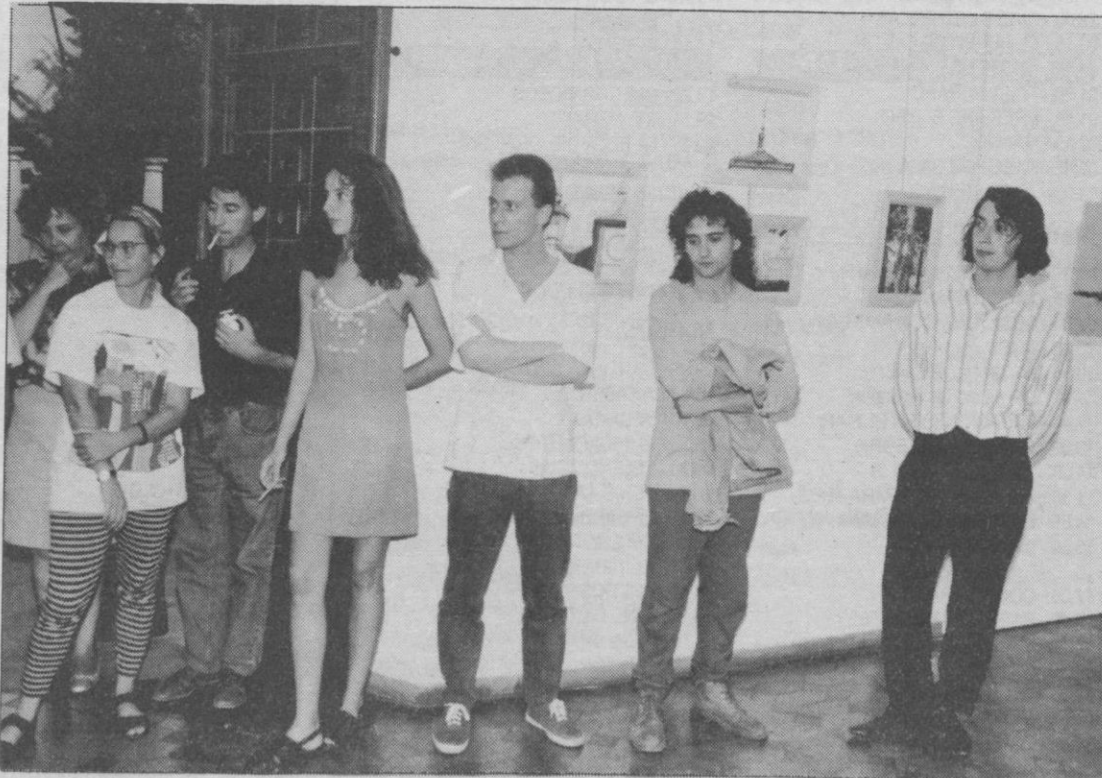
## Arrabal: "Hay que asesinar al Franco que llevamos dentro"

Madrid (Efe).— El dramaturgo y escritor Fernando Arrabal, quien participó ayer en una mesa redonda sobre la "Oposición al franquismo" consideró que "ahora hay que asesinar al Franco que todos llevamos dentro".

En este seminario organizado por la Universidad Complutense de Madrid que se celebra en El Escorial, Arrabal tomó parte junto al senador del PSOE José Prat y el presidente de CCOO, Marcelino Camacho, para hablar de "Franco y su época". Arrabal comenzó su intervención cantando "ahora que vamos despacio vamos a contar mentiras, tralarara, tralarara", en alusión a las intervenciones de Prat y Camacho, quienes le precedieron en el uso de la palabra y ensalzaron a los que se opusieron al anterior Jefe del Estado.

Tras cantar, resumió su intervención exponiendo que la oposición a Franco "no tuvo mérito" y fracasó porque el general murió en la cama. El dramaturgo dijo que "Franco triunfó en su plan de alfabetización y consiguió situar a España como novena potencia mundial"; que "la oposición hizo muy poco porque lo que hizo estaba lastrado por el comunismo" y que esta "es la gente que más mal ha hecho a la humanidad en este siglo".

## VISTO Y NO VISTO



SEGOVIA EN MIL VERSIONES.— Un año más, el Torreón de Lozoya ha llenado sus paredes con mil versiones de Segovia. Realistas, abstractas, ni lo uno ni lo otro, optimistas, melancólicas... Son las obras de los pintores pensionados del Palacio del Quintanar. Para casi todos, la ciudad era inédita pero unos cuantos días de curso han bastado para un primer encuentro fructífero. Los segovianos tienen especial predilección por esta interesante muestra que ayer se inauguró — (Foto: Peñalosa).

## NOMBRES propios

### FALLECE PEPE TOUS, MARIDO DE SARA MONTIEL

La muerte a Pepe Tous Barberá, marido de Sara Montiel, le sobrevino "de manera tranquila" cuando "se encontraba durmiendo", explicó a Efe el portavoz de la familia, Francisco Fernández. Tras anunciar que los funerales se oficiarán posiblemente el lunes, Francisco Fernández, que no confirmó si se trasladará hoy el cadáver a Barcelona para su incineración, comentó que el que fuera el tercer marido de Sara Montiel "tenía consciencia de que estaba grave, si bien su muerte ha sido inesperada para toda la familia". Pepe Tous estuvo muy ligado al periodismo, en concreto al rotativo "Última Hora", del que fue redactor-jefe (1959-62) y director (1962-74).

### OBRA DE TEATRO ANALIZA EL MITO DE MUHAMMAD ALI

Una obra de teatro que durante esta temporada se representa en un pequeño teatro de Nueva York analiza en profundidad el mito del que fuera campeón mundial de los pesos pesados, Muhammad Ali. La pieza teatral, denominada simplemente "Ali", cuenta con un sólo actor, Geoffrey Ewin, quien a lo largo de toda la representación, representa varios papeles. En su actuación, Ewin aclara los motivos por los cuales el joven de color de Louisville (Kentucky) nacido Cassius Clay, ya en la cima de su carrera, abandona su "nombre de esclavo".

## Los andaluces, los más fecundos de España

Sevilla (Efe).— Los andaluces son más fecundos que la media española, ya que la tasa en esta comunidad se sitúa en el 56,31 por mil habitantes, mientras que la media nacional es del 44,92, y se casan más, ya que el índice nacional de nupcialidad es del 5,46, y en Andalucía se sitúa en el 6,25 por mil.

Según un informe del Instituto de Estadística de Andalucía referido al movimiento natural de la población, los ciudadanos de la comunidad autónoma andaluza son más amigos del matrimonio que la media de los españoles. Por provincias, son los jiennenses, con un 7,26 por mil, los que más bodas celebran cada año. En cuanto a la tasa de fecundidad por cada mil habitantes, la provincia de Almería, con el 66,31, se encuentra a la cabeza, seguida de Cádiz, con el 59,92.

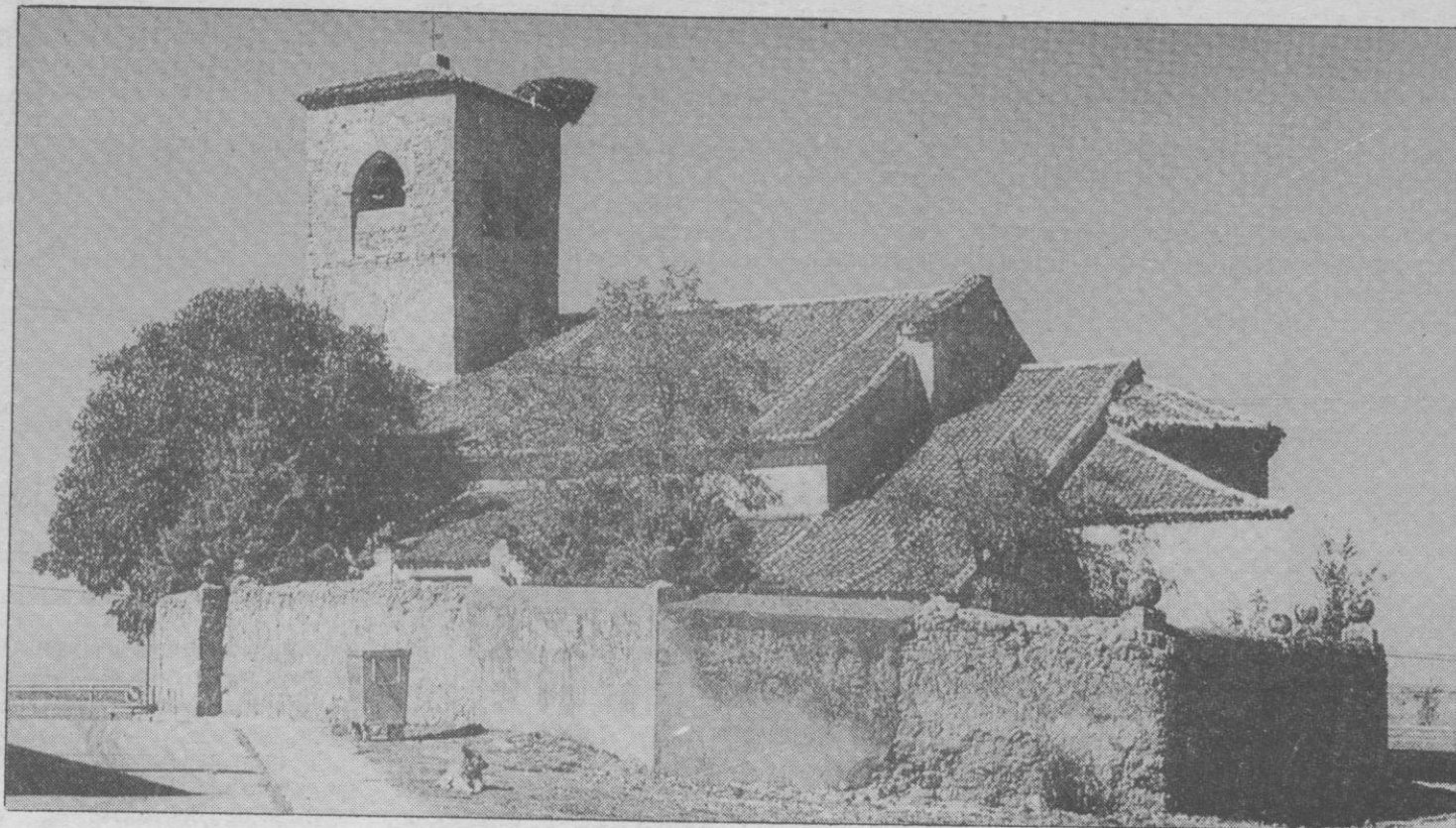


# en fiestas

## Plasticidad en la doma de caballos

Constituye un espectáculo muy grato para la vista y sensibilidad de los aficionados a cualquier aspecto ecuestre, ya que en esta clase de exhibiciones se demuestra la técnica y desarrollo en la doma a rienda larga, practicada con magníficos ejemplares de caballo español.

Alta escuela que se manifiesta durante una hora larga y a cargo de consumados jinetes, todos jóvenes y segovianos. Carmen y Tito López-Chaves, Marta y Esther Tutor, Manuel Zuloaga y Enrique de las Heras, bajo la dirección del maestro Cándido López-Chaves.



## Apuntes históricos sobre Torrecaballeros

Torrecaballeros, comarca del río Pirón, plazoleta de caminos que nos pueden conducir a Burgos, Segovia, Maderuelo o a la cresta de La Peña Cabra, que alcanza los 2.165 metros de altitud. Campos para tomillos y cantuesos. Los inviernos hay

que arroparse por dentro y por fuera y los termómetros bajan hasta los siete grados bajo cero de media y los soles del verano los suben a la raya de los 35 grados centígrados.

### LA FRONTERA

## Música hasta el límite

Este grupo musical, que últimamente ha cobrado enorme impulso, está en auge y es novedad por su reciente trabajo, un importante LP con temas tan sugestivos y pegadizos como "Al límite", "La verdad", "La herida", "Nacido para volar", "Hotel Mediodía", "Tu ángel caído"...

Son cuatro los componentes del grupo: Quino Maqueda (guitarra eléctrica, solista, coros), Javier Andreu (voz, guitarra acústica y eléctrica), Toti Arboles (batería y coros), y Toni Marmota (bajo y coros).

BENIGNO SANTIÑO

Torre y título de hidalga condición integran su nombre. Es lugar para interrumpir la andadura peregrina y dar un tiento a la bota, una vez cubiertos los 10 kilómetros que lo separan de Segovia. El caminante se complace en poder encomendar sus achaques y carencias a la buena abogacía de San Nicolás de Bari, titular de su iglesia parroquial románica, erigida entre los siglos XII y XIII y a San Medel, que presta nombre y devoción a las aguas de un arroyo invermizo que cruza el pueblo. Por los ojos del caminante desfilan santos de barba rizada y cayado misericorde, complacientes pese a sus rudas penitencias con las desventuras de los hombres frágiles y de las apetencias de aquellos pastores que con sus rebaños de ovejas merinas, mandaban en la mi-

lenaria Cañada Real, que por aquí hizo historia para la trashumancia. La Mesta poderosa hizo de estas tierras gran corral para los esquilos de don Antonio Ponz en su célebre "Viaje a España", describe laboriosamente. En los primeros días de mayo, los esquiladores, velloneros, ligadores fatigados y rudos pero eficientes, capataces de sano gobierno y los escanciadores o echavinos, poblaban con sus oficios a este Torrecaballeros y sus anejos como Aldehuella, Cabanillas y el Caserío de la Torre.

El caminante se adentra entre las casas del casco antiguo de una sola planta y que conservan todo el sabor de los pueblos castellanos. Y así ocurre que muchas gentes, se afincan estables o por temporada, convirtiendo a Torrecaballeros en lugar social y

sede de viviendas residenciales. Su población alcanza los 305 habitantes sobre una superficie de 4.234 Has.

Pero la población va a ir creciendo. Y con el tiempo será lugar para que los amantes de mayor sosiego, vengan aquí tras sus horas de trabajo y hagan su hogar en estas cercanías serranas.

El caminante encuentra en el centro de una plazuela recoleta, andén de muchas calles, una pieza poderosamente evocadora. El potro de herrar. Una estampa no solamente decorativa, sino también testimonial. El trabajo de los herradores. Modalidad artesana con nombre propio: El Porteo. Lo forman cuatro altas piedras de granito y otras dos más bajas, donde observamos las hendiduras que recibían el yugo y las coyundas que sujetaban al animal mientras se le ajustaban las

herraduras. Otra prueba para redefinir al pueblo como ganadero y de gentes de serranía, desde leñadores a pastores. Hoy ocupan sitio personas de diversos oficios y quehaceres. La proximidad de Segovia, Madrid y La Granja de San Ildefonso, hacen que Torrecaballeros se convierta en lugar de acercamientos turísticos. Al caminante se le alumbran los ojos con el jardincillo arimado a la iglesia, espacio verde que le adornece los cansancios entre las especies plantadas tales como, el sauce, el ciprés, el fresno, el falso plátano y el airoso chopo, donde la botánica, que es ciencia amable, le gana el título de Arboreto, nombre de muchas sugerencias.

De la publicación  
"El gran horno de asar segoviano"

# ETORRECABALLEROS

nos,  
días

## ¡FELICES FIESTAS!



Según un informe del Parlamento Europeo

## El Mercado Unico agudizará los problemas de desarrollo económico de Castilla y León

Valladolid. (Ical).— Castilla y León es una de las comunidades autónomas en las que se agudizarán los problemas para la consecución de un grado óptimo de desarrollo, según un informe del Parlamento Europeo que condena a la mayoría de las regiones españolas a la marginación económica tras la entrada en vigor del Mercado Unico Europeo.

En situación de alerta roja se encuentran además el País Vasco, Cantabria, Extremadura, Galicia, Castilla-La Mancha y Asturias, mientras que Valencia, Murcia, Baleares, Cataluña y Madrid son las únicas comunidades que tienen buenas perspectivas de crecer a partir del 1 de enero del 93.

El informe alerta a las regiones menos desarrolladas de los peligros que conllevan las medidas a poner en marcha a partir del Mercado Unico, como las libera-

lizaciones o los recortes de subvenciones estatales.

Andalucía y Canarias, según el mismo informe, contarían con "perspectivas de desarrollo abiertas" según el grado de preparación para afrontar los retos del 93.

El estudio, realizado por el Instituto de Investigación Económica de Munich, alerta sobre el fuerte impacto de las medidas liberalizadoras acordadas por la CE, "que no están orientadas hacia objetivos de política regional, sino a incrementar la competitividad en el contexto global".

El informe predice un futuro incierto para las pequeñas y medianas empresas de las regiones desfavorecidas—dato a tener en cuenta en Castilla y León donde las pymes son el motor económico de la región— a no ser que se especialicen en el mercado regional, según se recoge en el citado estudio.

## Sesenta alcaldes exigen a la Junta que se oponga a la vitrificadora

Soria. (Ical).— La coordinadora de alcaldes de Soria y Zaragoza que se oponen a la instalación de una planta vitrificadora de residuos industriales en Monteagudo de las Vicarías planea organizar una manifestación ante la presidencia de la Junta en Valladolid el día 26 de septiembre, si antes del próximo día 15 no hay un pronunciamiento explícito del Gobierno regional contra ese proyecto.

La propuesta fue aprobada en el curso de una reunión de 60 ediles de ayuntamientos de ambas provincias, celebrada en la

localidad soriana de Arcos de Jalón, cuyo alcalde, Alfredo Andrés Díaz, señaló que solicitarán una entrevista con Juan José Lucas y le pedirán un pronunciamiento oficial y contrario a la instalación de la vitrificadora en Monteagudo antes del próximo día 15 de septiembre.

Alfredo Andrés añadió que si la respuesta de Lucas no es la que proponen "nos manifestaríamos a nivel popular en Valladolid el día 26 de septiembre, partiendo en autocares desde los pueblos de la zona y haciendo caravana desde El Burgo de Osma".

Pedirá a Andalucía un informe sobre la toxicidad de los vertidos en León

## Jambrina admite que "es imposible controlar todos los residuos"

El consejero de Medio Ambiente, Francisco Jambrina, reconoció ayer que "es imposible controlar todos los residuos que se realizan en Castilla y León".

Valladolid. (Ical).— La polémica sobre las irregularidades cometidas por la empresa CONSEUR en la gestión de vertidos hospitalarios en León, que han llevado al Ayuntamiento al cierre de su planta incineradora, ha puesto de manifiesto las carencias de la comunidad autónoma en materia de control medioambiental.

Jambrina se comprometió a presentar en octubre un programa de tratamiento de residuos hospitalarios que dé respuesta a las actuales lagunas.

El Laboratorio Regional de Burgos, el mejor dotado de la región, no dispone sin embargo de medios técnicos para el estudio de los efectos biocontaminantes de residuos como los que se sospecha que han sido incinerados en León.

Esta carencia obligará a Medio Ambiente a contratar a una empresa privada especializada para que inspeccione los bidones interceptados en León. "Casi ningún ayuntamiento de la región gestiona bien sus residuos. Nosotros sólo podemos apoyar con un buen plan de gestión" señaló el consejero.

Jambrina situó a la futura Ley de Evaluación de Impacto Ambiental—todavía en tramitación— y las auditorías ambientales como métodos de control por parte del Gobierno autónomo.



El incinerador de Santovenia fue clausurado cautelarmente.

La Junta ha negado incluso su capacidad y responsabilidad en el "escándalo" destapado en León.

Por una parte, Jambrina situó en el INSALUD la responsabilidad de "deshacerse" de sus residuos. Por otro, el titular de Medio Ambiente, señaló que es competencia del Ayuntamiento de León la gestión de residuos y la Administración autónoma "no tiene que decir al municipio lo que tiene que hacer con sus residuos".

### INFORME ANDALUZ

El único compromiso asumido por los responsables de Medio Ambiente en la comunidad es el de "garantizar al máximo la salud de los ciudadanos".

No obstante, la Junta de Castilla y León solicitará a la Administración andaluza un informe sobre la posible toxicidad de los residuos transportados irregularmente hasta la incineradora municipal de León, explicó Jambrina.

El consejero añadió que, además, "la Junta exigirá a la empresa CONSEUR, responsable del transporte, que se lleve los bidones a un lugar adecuado para su incineración. En caso contrario, nosotros mismos no desaremos de ellos".

El máximo responsable de Medio Ambiente, calificó de "acertada y coherente" la decisión del Ayuntamiento de León de clausurar temporalmente la planta.

Los hechos se conocieron el pasado día 12 cuando la Guardia Civil siguió desde Cádiz a un camión que había recogido residuos hospitalarios en Huelva, Cádiz y Sevilla. El vehículo llevaba placas falsas y realizó varios trasvases antes de llegar a León.

## Proponen crear una reserva de burros en Zamora

Valladolid. (Ical).— La asociación cultural "Brandinales" de Aliste, en Zamora, ha propuesto al Gobierno regional que se establezca una parada de sementales en la zona para evitar la extinción del burro zamorano.

El presidente de la asociación, Plácido del Río, dijo que ya había existido con anterioridad, pero que desapareció por la caída en desuso de dicha especie.

El "garañón sayagués" es un ejemplar de incalculable valor que ya sólo queda en la zona de Aliste. La raza se caracteriza por tener mucho pelo, suele medir un metro cuarenta de altura y llega a alcanzar dos metros y medio desde las orejas hasta la cola.

El presidente de la agrupación afirma que "la raza sirve para todo, porque tiene mucha capacidad de aguante", ya que se empleaba en las faenas agrícolas (trillar, mover la noria y llevar costales a los molinos).

## TELEGRAMAS REGIONALES

**FUGA ABORTADA EN ZAMORA.**— Funcionarios de la prisión de Zamora abortaron a primera hora de ayer el intento de fuga de un recluso al advertir que había hecho saltar los barrotes de su celda por el procedimiento de la palanqueta y accedía así al patio del recinto.

**AYUNTAMIENTO SIN CONCEJALES.**— El Ayuntamiento de la pequeña localidad abulense de Poyales del Hoyo vive momentos críticos tras la dimisión de seis de sus siete concejales en algo más de un mes, alguno de ellos al poco tiempo de tomar posesión de su cargo. Los motivos de las renuncias podrían estar relacionadas con la concesión de licencias de obra por parte de la Diputación de Avila, en contra las competencias del Ayuntamiento.

**BUENAS PERSPECTIVAS PARA FASA.**— La sociedad de valores "Barclays y Recorder" recomienda mantener a corto

plazo los títulos de Fasa-Renault—con factorías en Palencia y Valladolid— y espera una evolución positiva de sus acciones en Bolsa a largo plazo, según informó ayer el diario de información económica "Expansión". Los analistas prevén una fuerte recuperación en los beneficios de la sociedad del 210 por ciento hasta 1993.

**AZNAR, HIJO ADOPTIVO.**— El presidente nacional del Partido Popular, José María Aznar, será nombrado hoy hijo adoptivo de la localidad vallisoletana de Quintanilla de Onésimo, a donde ayer llegó para pasar la última parte de sus vacaciones estivales. Además, Aznar se entrevistará hoy con el presidente de la Junta de Castilla y León, Juan José Lucas, en el despacho del presidente de la Comunidad. En la agenda de la reunión destaca el proceso de traspaso de competencias firmado entre el PSOE y el PP la primavera pasada.

## Cultura y Economía duplican competencias en materia de investigación, según el CES

Valladolid. (Ical).— La comisión permanente del Consejo Económico y Social (CES) de Castilla y León denunció ayer en Valladolid la posible colisión entre las consejerías de Cultura y Economía en materia de investigación, al asumir la primera las competencias en investigación y desarrollo (Decreto 128/92 de 9 de julio), sin tener en cuenta el anteproyecto de ley de centros tecnológicos asociados de la segunda, que entre sus funciones abarca la investigación y el desarrollo.

Ante ese posible conflicto de leyes, el CES ha acordado dirigir un escrito al presidente de la Junta, Juan José Lucas, en el que se critica en primer lugar que el decreto de Cultura debería haber pasado antes por el CES y se muestra la sorpresa ante el hecho de que un asunto tan importante como la política tecnológica se trate mediante decreto y no ley.

El Consejo denuncia asimismo que con la publicación del mencionado decreto de Cultura no sólo se sustrae a las Cortes regionales la posibilidad de llevar a cabo un debate, sino que además no han podido expresar su parecer los principales agentes sociales implicados en el desarrollo de la política tecnológica.

El aspecto más evidente de la colisión de competencias se refiere, según el Consejo, a la creación de la "Comisión Asesora" por parte de Cultura, mientras que Economía había previsto el "Consejo Rector", cuyos cometidos y fines son exactamente iguales.

El CES señala también la necesidad evidente de abordar una ley—marco de política industrial y tecnológica en la región, a la vez que exige una mayor coordinación entre administraciones y entre las consejerías de la Junta.



## Los Mossos impiden la salida de un autocar de Bus Expres

Barcelona (Efe).—Los Mossos d'Esquadra impidieron esta madrugada la salida de un garaje de L'Hospitalet de uno de los dos autocares del socio de Bus Expres Emiliano Pascual, a quien la Generalitat ha retirado temporalmente las autorizaciones de transporte tras el accidente de Torreblanca.

La Dirección General de Transportes de la Generalitat había dado un plazo que finalizó a las 24 horas de ayer para que Emiliano Pascual, propietario del autocar siniestrado, entregara la documentación requerida por la administración autonómica, lo que finalmente no hizo.

Agentes de paisano de la Policía autonómica, que en previsión de una posible ocultación de estos vehículos había localizado ya uno de ellos en un aparcamiento de L'Hospitalet, impidieron hacia la una de la madrugada que un conductor retirara el vehículo del citado lugar.

El conductor manifestó a los agentes que el propietario del autocar le había pedido como favor que sacara el vehículo del garaje. La Dirección General de Transportes de la Generalitat ha solicitado ya esta mañana a los Mossos que se incauten de la documentación y las licencias de transporte de los autocares.

## El combustible del buque hundido en Ribadesella será extraído

Oviedo (Efe).—Las doscientas toneladas de combustible que permanecen en los tanques del buque croata 'Neretva', hundido frente a la costa de Ribadesella (Asturias), serán extraídas del buque a través de cuatro orificios en los que se instalarán las bridas por las que se succionará el fuelóleo.

Según informó la Dirección General de la Marina Mercante, los trabajos previos a la extracción del combustible consistieron en la limpieza y rascadura del casco en las partes en que se tienen que acoplar a unos imanes, operación previa a la colocación de las bridas.

Los técnicos encargados de estos trabajos calculan que serán necesarias entre dos y tres semanas, dependiendo de las condiciones meteorológicas, para extraer todo el combustible del barco que se confía en poder comenzar a extraer dentro de 48 horas.

El fuelóleo y gasoil, que se encuentra en estado semisólido, serán bombeados hasta la superficie y almacenados en los depósitos del remolcador "Golfo de Vizcaya", a la vez que se introduce agua en los tanques del barco croata.

Las marcas analizadas corresponden a "Conservas Martínez", "Digsa" y alcachofas "Konig"

# Sanidad pone en marcha la alerta alimentaria tras el brote de botulismo en Madrid

El Ministerio de Sanidad ha puesto en marcha la red de alerta alimentaria avisando a las distintas Comunidades Autónomas para que inmovilicen las dos marcas de judías verdes y una de alcachofas cuyo contenido pudiera haber provocado un muerto por botulismo en Madrid. Los productos analizados en relación con el brote corresponden a las marcas de judías verdes "Conservas Martínez" y "Digsa" y a la de alcachofas "Konig".

Madrid (Efe).—Según dijo a Efe un portavoz del Ministerio de Sanidad, la red de alerta alimentaria ha avisado a las Comunidades Autónomas para que adopten las medidas de inmovilización precautoria de los productos que pudieran estar afectados.

Hasta el viernes, cuando se conocerá el resultado del análisis de las latas de judías verdes y alcachofas que consumió la familia intoxicada, la red actúa cautelarmente, según Sanidad.

La Comunidad de Madrid repartió una nota entre los comercios de alimentación donde indica que los productos analizados en relación con el brote de botulismo corresponden a las marcas de judías verdes "Conservas Martínez" y "Digsa" y a la de alcachofas "Konig".

Según la nota "se procede a la intervención cautelar de todos los productos con las siguientes características:

- Conservas Martínez, judías verdes cortadas en trozos. Fabricante: Martínez Somalo, S.A., con domicilio en Mallen (Zaragoza). Importado de Francia. Tapa de bote número 1: 02 sep.95 T5962VA. Tapa de bote número 3: 17 08.95 H2C.167.A.T.



Las conservas posiblemente afectadas han sido retiradas de los comercios de alimentación.

Código de barras 8410988006109.

- Judías verdes cortadas en trozos. Anagrama y marca DIGSA. Fabricante: ACICO, S.A. Cortes (Navarra). Envasado por Jiménez y Cía. S.A. Polígono Malpica, Zaragoza. Lote C. Código de barras: 8412833122125.

- Corazones de alcachofas al natural "KONIG". Fabricado por Industrias Prieto, S.A. para Alcampo, S.A. c/Santiago de Compostela Sur, s/n. Madrid.

Los fabricantes de las citadas marcas de conservas, que están siendo analizadas en el Instituto Carlos III, han sido advertidos por la Consejería de Sanidad madrileña para que inmovilicen estos productos, que se distribuyen desde Zaragoza, Navarra y Madrid.

## Solana: "Las tropas españolas irían a los Balcanes bajo la bandera de la Unión Europea"

Almería (Efe).—El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, dijo ayer en Almería que en el caso de un envío de tropas españolas a los Balcanes, éstas irían bajo bandera de la UEO, que trabaja en estrecha relación con la OTAN, aunque este extremo tendría que ser ratificado por el Consejo de Ministros.

Solana, quien partió poco después hacia Londres desde Almería, donde pasaba sus vacaciones estivales, aseguró que el Consejo de Ministros del próximo viernes adoptará una posición definitiva, teniendo en cuenta las decisiones de la Conferencia de Paz que comenzó hoy en la capital británica.

Los objetivos de esta Conferencia son, según Solana, conseguir el alto el fuego y sentar las bases de una paz duradera en los Balcanes, "un proceso que es complejo y en el que la posición de España está ahora sin cam-

bios". Solana, quien no descartó una intervención militar para garantizar el envío de ayuda humanitaria a la zona, destacó que la intención de la Conferencia es encontrar "soluciones razonables que consigan fórmulas que eviten llegar a una acción armada para separar a los contendientes".

El ministro español espera que esta Conferencia "sea positiva" y que continúe de una forma permanente en Ginebra.

Por otra parte, el vicepresidente de la Conferencia de Paz de la CE sobre Yugoslavia, Nuño Aguirre de Cárcer, dijo ayer tarde que la dimisión de Lord Carrington como presidente "tenía que ocurrir" porque ese foro ya había agotado su contenido.

Aguirre de Cárcer, manifestó a un grupo de periodistas que la Conferencia de Paz "ha dejado de existir".

Responsables de "Conservas Martínez" y de la marca "Digsa" consultados por Efe se mostraron sorprendidos por la intoxicación y afirmaron que llevan muchos años comercializando alimentos envasados sin que por el momento "se haya detectado ninguna irregularidad" ni en su consumo ni en los laboratorios de las empresas.

### ENVASES INTERVENIDOS

Hasta ahora, y según fuentes de la Comunidad de Madrid, se han intervenido cautelarmente 3.200 envases de las tres marcas mencionadas y han sido inspeccionados el 90 por ciento de los establecimientos de la región.

Los técnicos e inspectores sanitarios de la Junta de Castilla y

León han inmovilizado en la Comunidad todos los lotes de las tres marcas de conservas.

Tras recibir la Junta el aviso de puesta en marcha de la red de alerta, los técnicos recorrieron todas las empresas alimentarias, distribuidoras y comercios para impedir la venta de estas conservas "y ya está completamente controlado", indicaron las mismas fuentes. Asimismo, señalaron que en muchas ocasiones el Ministerio de Sanidad y Consumo alerta a las comunidades autónomas sobre posibles causas de intoxicación, aunque generalmente no trascienden al público, así que los técnicos sanitarios "están acostumbrados y son eficaces en inmovilizar los productos sospechosos de adulteración".

## La Bolsa de Madrid

### VOLUMEN ESCASO DE NEGOCIO A LA ESPERA DE LA EVOLUCION DE LOS MERCADOS INTERNACIONALES

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid bajó al mediodía de hoy 0,62 puntos y quedó en situado en 205,04. La sesión bursátil se ha caracterizado por unos volúmenes de negocio muy escasos -el mayor movimiento correspondía a Iberduero, con 120.000 títulos negociados-, a la espera de la evolución de otros mercados internacionales.

Todos los sectores perdieron puntos, salvo el grupo de metal-mecánica que subió algo más del entero.

En Tokio, el índice Nikkei ganó hoy 160,88 yenes, mientras que el dólar anotó una leve recuperación y subió 0,1 yenes en su cotización. En Europa, la bolsa de Londres ganaba a las once de la mañana 3,1 puntos, mientras que la París cedía 2,24 puntos y la Frankfurt 1,48 puntos.

Los índices sectoriales quedaron situados de la siguiente forma:

Bancos y financieras .....	-0,40
Eléctricas .....	-0,77
Alimentación .....	-3,29
Construcción .....	-1,61
Inversión .....	-0,07
Metal-mecánica .....	+1,02
Petróleo y químicas .....	-0,97
Comunicaciones .....	-0,04
Otras industrias-servicios .....	-0,13.



El último presidente de la extinta URSS cree que la paz llegará pronto al Próximo Oriente

## Gorbachov demanda una nueva política en la CEI para que aflore lo bueno de la "perestroika"

El último presidente de la extinta Unión Soviética, Mijail Gorbachov, demandó ayer en Sevilla la aplicación de una nueva política que haga aflorar lo bueno de la "perestroika" y consolide las fuerzas renovadoras de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) "para no caer en un abismo social".

Sevilla (Efe).— Gorbachov pronunció dentro de un ciclo de conferencias organizado por la Diputación de Sevilla, la ponencia "La hora de la opción", que versó sobre las alternativas que tiene la Humanidad para afrontar el futuro tras el derrumbe de la Guerra Fría, aunque prevalecieron las cuestiones relacionadas

con las repúblicas de la antigua URSS.

Gorbachov explicó en reiteradas ocasiones los últimos acontecimientos acaecidos en la desaparecida URSS tras la intentona golpista de hace un año, que según el ex-presidente, acabó con las perspectivas de las reformas que él mismo emprendió a

través de la "perestroika" y la "glasnost", entre otras. Gorbachov señaló que los nacionalismos sangrientos surgidos a raíz de la desmembración del territorio soviético y los problemas económicos que sufre su población hace indispensable una nueva política que en los próximos meses resuelva la situación, "porque la gente no aguanta más".

Sin embargo, matizó que hay perspectivas de futuro para superar las políticas sectarias de los actuales gobernantes de la CEI,

"que se sobreponen a los intereses de la nación".

Mijail Gorbachov dijo que está "seguro" de que las conversaciones de paz entre árabes e israelíes que se reanudan en Nueva York contribuirán a la pacificación del Próximo Oriente.

Gorbachov señaló a los periodistas que su seguridad en el éxito de estas conversaciones "ha aumentado" tras la visita que efectuó a Israel el pasado mes de junio, en la que comprobó que "los israelíes están muy preocupados por la paz".

## El nuevo Código Penal será aprobado próximamente

Mahón (Ciudadela) (Efe).— El ministro de Justicia, Tomás de la Quadra Salcedo, anunció ayer en Mahón que el proyecto del nuevo Código Penal será aprobado en el próximo Consejo de Ministros y remitido de inmediato a la Mesa del Congreso para su tramitación parlamentaria.

De la Quadra Salcedo hizo estas declaraciones en una conferencia de prensa celebrada en Mahón, donde presentó el proyecto de los juzgados de esta ciudad menorquina. El titular de Justicia insistió en que "en este nuevo Código Penal hemos venido trabajando los sucesivos gobiernos socialistas, bajo la presidencia de Felipe González, e incluso ya trabajaron en él anteriores gobiernos".

Aseguró que la elaboración del texto penal constituye una labor que ha tenido en cuenta el trabajo realizado por catedráticos, expertos, profesores, magistrados y fiscales, que han ido aportando sus opiniones y criterios. De la Quadra Salcedo puntualizó que "en el plano técnico, el margen de acuerdo es importante", e indicó que "ahora hay que tomar algunas decisiones políticas y proceder a la tramitación parlamentaria". Sobre el aborto, comentó que "está pendiente de la resolución que adopte el Consejo de Ministros".

## Sanjuán: " Los socialistas estamos tranquilos con el "caso Ollero"

Sevilla (Efe).— El secretario general del PSOE andaluz, Carlos Sanjuán, manifestó ayer que los socialistas están "absolutamente tranquilos" con el Caso Ollero, aunque "molestos" porque, dada su responsabilidad en Andalucía, se les pueda relacionar "con cualquier caso (de corrupción) grande o pequeño".

En declaraciones a Efe, el secretario de los socialistas andaluces dijo que el PSOE ha estado "siempre en contra de todos estos casos de corrupción o de cohecho" y ha afirmado "por activa y por pasiva que no se pagara nunca ninguna comisión a nadie". Sanjuán, quien recordó que el PSOE fue "el primero que se personó" en las diligencias judiciales, reiteró que están "absolutamente tranquilos y confiando en que la Justicia actúe con rapidez y sancione con dureza a los responsables de este caso de cohecho que puede haber existido en la región".

"Cualquier persona tiene derecho a denunciar un caso de este tipo, pero en absoluto a generalizar, sobre todo cuando es gente que está actuando -afirmó Sanjuán- con un sentido fariseo", ya que, dijo, "ven la paja en el ojo ajeno y no ven nunca la viga en el ojo propio".

# La mayor alegría de tu vida

Sorteo 35-1 **ESTE JUEVES** 27/8/92

**245** MILLONES

Sorteo 35-2 **ESTE SABADO** 29/8/92

**648** MILLONES

**2 BOTES**

JUEGA EN AMBOS BOTES CON EL BOLETO SEMANAL

**lotería primitiva**  
Jueves y Sábados



John Major y Butros Gali han inaugurado hoy la Conferencia Internacional sobre Yugoslavia

## Cuarenta delegaciones intentan en Londres poner fin a la guerra en Bosnia

Cuarenta delegaciones asisten a partir de hoy en Londres, a la negociación para poner fin a la guerra civil en Bosnia-Herzegovina y para determinar el futuro político de la antigua Yugoslavia, en un contexto desalentador en el que será muy difícil alcanzar compromisos.

Londres (Efe).—La Conferencia Internacional sobre Yugoslavia que hoy inauguró sus sesiones no es un hecho aislado en el proceso pacificador de los Balcanes, sino una consecuencia de los esfuerzos diplomáticos impulsados con anterioridad por la comunidad internacional.

Este foro, que pretende continuar sus trabajos en la sede europea de la ONU, en Ginebra, abre el camino a una "negociación permanente" para acabar con la guerra civil, en palabras del secretario general de las Naciones Unidas, Butros Gali.

Butros Gali, defendió la necesidad de nuevas iniciativas tanto intelectuales como prácticas para buscar una solución al conflicto armado que viven las ex repúblicas yugoslavas.

En su discurso de apertura de la Conferencia Gali hizo un repaso de las diferentes acciones llevadas a cabo desde hace un año para detener el baño de sangre en los Balcanes.

En su opinión, esta crisis, de proporciones internacionales tras el reconocimiento de algunas de las ex repúblicas yugoslavas, excede la capacidad de las fuerzas de la ONU, por lo que solicitó la "urgente cooperación" de la comunidad internacional para conseguir una solución.

Al igual que en su discurso de apertura el primer ministro británico, John Major, Gali in-



John Major y Butros Gali se saludan al inicio de la Conferencia.

TELEFOTO EFE

sistió en que cualquier solución tiene que estar basada en el respeto a los "derechos humanos, con especial cuidado a las minorías".

### DOCUMENTOS

Con anterioridad a las palabras de Gali, el primer ministro británico describió los planes de esta Conferencia Internacional con la esperanza de que sean aprobados dos documentos clave.

Uno de ellos será la "Declaración de principios" que sienta las bases para la consecución de un acuerdo de paz y el otro un "Programa de Acción", que permita que esta Conferencia continúe sus actividades hasta la consecución de los logros.

Ante las dificultades que plantea encontrar una solución

al conflicto bélico, los doce países comunitarios y el resto de la comunidad internacional, representada en la ONU, han llegado a la conclusión de que, al menos, las partes beligerantes deben cumplir con unos "principios" básicos de "comportamiento civilizado".

### LIMPIEZA ÉTNICA

En ese código de conducta se incluye la renuncia al uso de la fuerza y a las persecuciones en lo que se ha dado en llamar "limpieza étnica", la garantía de los derechos de las minorías, el cierre de los campos de prisioneros y el respeto de las fronteras anteriores al estallido del conflicto.

Para lograr ese objetivo, dicha Conferencia cuenta con los ministros de Asuntos Exteriores de los 12 países comunita-

rios, con los seis presidentes de las ex-repúblicas federadas yugoslavas, con los cinco países miembros permanentes del Consejo de Seguridad de la ONU y con los estados vecinos de la antigua Yugoslavia, que sufren las repercusiones de las sanciones contra Serbia y la llegada de refugiados.

Este grupo se completa con representantes de la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa (CSCE), de la Conferencia Ministerial sobre Bosnia de la Organización de Países Islámicos, de una delegación de países no alineados y de otra de los siete países más industrializados, el denominado "Grupo de los Siete" (G-7), hasta un total de 40 delegaciones.

Mientras, Sarajevo vivió una nueva noche combates.

## Israel propone la celebración de elecciones palestinas supervisadas por EE.UU.

Jerusalén (Efe).— Israel ha propuesto a los palestinos celebrar el próximo 1 de marzo elecciones en Cisjordania y Gaza ocupadas con la supervisión de Estados Unidos y de Rusia, revela hoy, miércoles, el diario independiente "Yediot Ajtonot", de Tel Aviv.

La propuesta fue hecha ayer en Washington, en la sexta ronda de conversaciones bilaterales de paz entre Israel y la delegación palestina de esos territorios, agrega.

La condición puesta por los israelíes es que, en lugar de elegir un consejo "legislativo", como exigen los palestinos, acepten convocar a elecciones de un consejo "administrativo" de hasta 60 miembros, y no de

trece a quince, como ofrecían anteriormente.

El ministro israelí de Asuntos Exteriores, Simón Peres, afirmó a la prensa que "en este momento debemos negociar la autonomía, no la creación de un Estado palestino". Y "si los palestinos lo entienden, avanzaremos rápidamente hacia la autonomía".

La delegación palestina exige la convocatoria de comicios generales para elegir un organismo "legislativo" con atribuciones "ejecutivas y judiciales" de 180 miembros.

La propuesta fue hecha por jefe de la delegación israelí, Rubinstein, al presidente de la delegación palestina, Abdelsahafie.

## Dificultades para proporcionar suministro a los damnificados por el huracán "Andrés"

Washington (Efe).— La demanda de suministros a las víctimas de huracán "Andrés", sobre todo los más necesarios como medicinas y alimentos, está superando con creces las previsiones de las autoridades norteamericanas.

A las grandes daños causados por el huracán en el sur del estado de Florida, que según los primeros cálculos se acercan a los 20.000 millones de dólares, hay que añadir los que esta madrugada ocasionó al entrar en el estado de Louisiana.

Los equipos de socorro que proporcionan esos suministros en Florida tienen grandes dificultades para atender adecuadamente a los damnificados debido a la falta de servicios públicos.

"El paso de huracán 'Andrés' es altamente devastador", declaró a la prensa Grant Pepterson, director adjunto de la Agencia Federal para Ayuda en casos de Emergencia. "Cuando debes operar en áreas que no tienen energía eléctrica, ni agua, ni facilidades de transporte te encuentras con graves problemas", añadió.

Tras lo de Florida y a la espera de lo ocurrido en Louisiana y acaso lo que puede suceder en las próximas horas en Texas, "no hay duda que nos hallamos ante uno de los mayores desastres de los últimos tiempos, que se extiende por grandes zonas geográficas", declaró Paterson.

## Decenas de soldados georgianos muertos en Abjasia

Moscú (Efe).— Varias decenas de soldados georgianos murieron en un ataque perpetrado por fuerzas abjasias y voluntarios de la Confederación de Pueblos Montañeses del Cáucaso (CPMC) contra la ciudad de Gagra, al norte de Abjasia, informó hoy, miércoles, la agencia independiente Interfax.

La acción ocurrió anoche, cuando en el balneario de Gagra, a orillas del Mar Negro, se hallaban varios centenares de miembros de la Guardia Nacional y un reducido grupo de efectivos de las tropas del Ministerio del Interior de Georgia.

Según fuentes abjasias, las tropas georgianas experimentan escasez de municiones.

Esto fue confirmado indirectamente por el Gobierno de Tiflis, la capital de Georgia, que anunció hoy el envío por mar de efectivos y pertechos a Gagra.

Por otra parte, el presidente de la Federación Rusa, Boris Yeltsin, hizo un llamamiento hoy, miércoles, a los líderes de Georgia y Abjasia a cesar las acciones militares y a entablar el diálogo para alcanzar la paz.

En el llamamiento Yeltsin insta a las partes beligerantes a "manifestar sabiduría" y reitera que "cualquier esfuerzo pacificador tendrá el respaldo de Rusia".

## Continuaron los disturbios en la ciudad alemana de Rostock

Rostock (Efe).— La ciudad alemana de Rostock ha sido por cuarta noche consecutiva el escenario de disturbios protagonizados por jóvenes de extrema derecha, que en esta ocasión se enfrentaron en una batalla campal con la Policía.

Los incidentes empezaron, como las noches anteriores, ante el Centro para Solicitantes de Asilo del populoso barrio de Lichtenhagen, pero esta vez los jóvenes agresores no atacaron al refugio, desalojado el lunes, sino a las fuerzas de seguridad.

Contrariamente a lo ocurrido hasta ahora, los vecinos del barrio no salieron masivamente a la calle para aplaudir las acciones violentas de los neonazis, sino que la mayoría contempló la manifestación sin intervenir desde el balcón de su casa.

La Policía de Rostock, ciudad costera de la antigua República Democrática Alemana, recibió hoy de hecho por primera vez llamadas de ciudadanos que protestaban por los disturbios.

Los incidentes de esta noche empezaron poco después de terminar un partido de fútbol entre el equipo local, Hansa Rostock, y el Eintracht Braunschweig, que el Rostock ganó por cuatro goles a cero.



## TENIS

VII Torneo Presidente del Casino

# Con la derrota de Jaime Costa ya no quedan jugadores segovianos

Jesús Manteca tiene el torneo en bandeja

Lo tiene fácil Jesús Manteca para ganar el torneo observando el cuadro de tenistas que juegan en el Casino. Pero si quedaba alguna duda ayer se disipó a través de los resultados habidos en los diferentes encuentros. Las derrotas de cabezas de serie le pone en bandeja, a falta de cuatro jornadas para terminar, el título de vencedor.

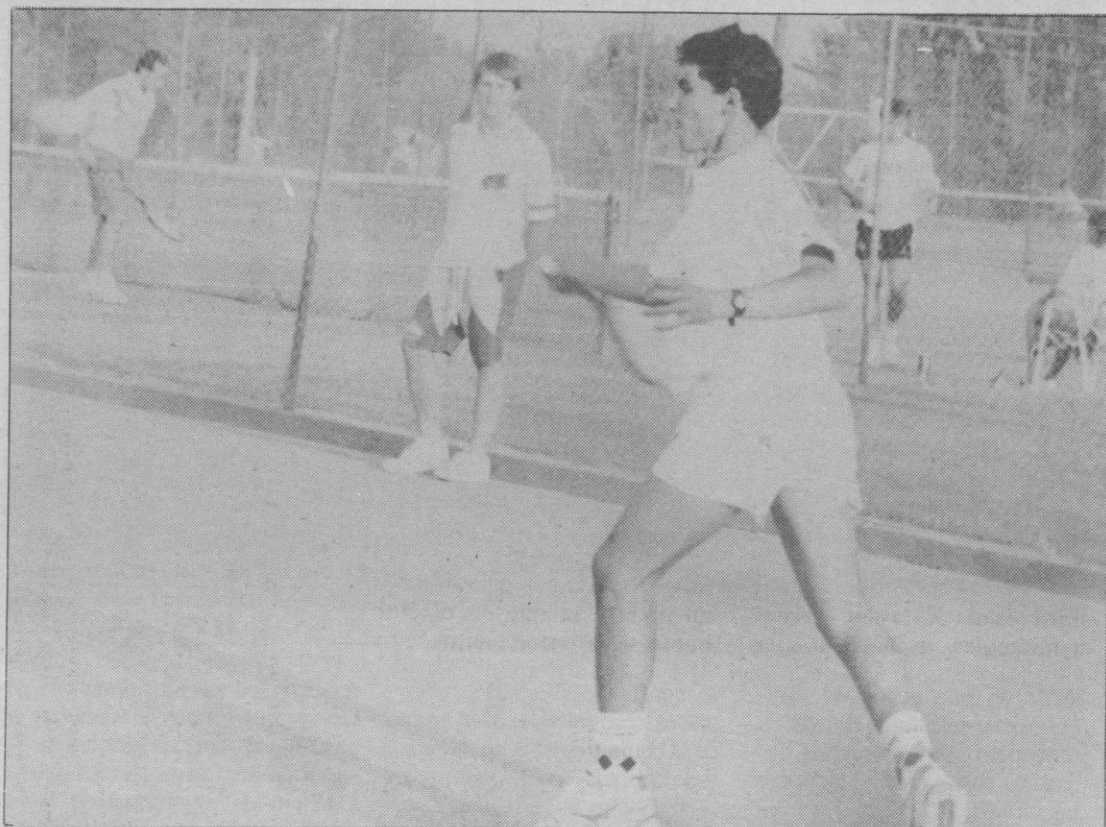
JOSE M. MARTIN

Maratoniana jornada la de ayer y resultados importantes, sobre todo por las sorpresas, los que se dieron en la cancha de juego. Hubo muchos espectadores en las gradas de las pistas de tenis del Casino, lo que demuestra el claro interés que ha despertado el torneo.

El primer encuentro de la tarde lo jugaron David Losada y J. M. Mijarra y fue el prelude de la larga sesión de tenis que la tarde iba a proporcionar. Venció Losada pero sudando la camiseta, ya que el primer set las cosas las tuvo difícilísimas. Hubo de disputar un tie break y lo ganó en los tantos finales. Había quedado cansado Mijarra y el segundo set no fue el mismo.

## LOS CABEZAS DE SERIE NO EXISTEN

Cuando los organizadores de un torneo fijan el cuadro y los cabezas de serie del mismo, lo hacen tomando como base la clasificación de la Federación Española. Por lo tanto ahí están los puntos que cada jugador tiene y no hay equivocación. La que cuenta la verdad después es la pista y en las del Casino los cabezas de serie prácticamente no existen. Ejemplos, Oscar del Amo, número 3 del torneo, se despidió perdiendo ante el venezolano Daniel Martín. Fue un gran partido, es cierto, en el que los jugadores discutieron muchas bolas (se juega sin árbitros) pero que no podrá decir Oscar que quedó fuera por ello.



Muñoz tuvo que luchar para vencer a Rey.

ARCHIVO

Otro ejemplo, Víctor Usaola, el número 2, jugaba con M. A. Hernández y, además de no terminar su partido, se marchó a casa con la raqueta rota (la había estrellado contra la cancha), en un arrebato de "furia española". Era el tercer cabeza de serie que en las dos primeras jornadas se tenía que marchar a casa. Es lógico que el torneo, con estas tempranas "espantás", se resiente.

## LO MEJOR DE LA JORNADA

Ya escribimos, líneas arriba, que Manteca lo tiene fácil. Tanto como en su encuentro frente a Escribano. Jugó como quiso y ganó en tiempo récord de 40 minutos. Juega pocos torneos el catalán Reig y ese es el único motivo por el que no esté mejor clasificado en el ranking. Pero su juego es excelente. Lo pudo comprobar su rival Juan Suárez. Con interés se esperaba el en-

cuentro entre el vallisoletano Jorge Rey y el madrileño Joaquín Muñoz y no hubo equivocación. La igualdad fue la tónica y el triunfo final de Muñoz, excelente. Pero el "partidazo" de la tarde lo protagonizaron Oscar Arribas y J. M. Garrido. Disputaron nada menos que treinta y ocho juegos y dos tie break. Muy cerca de tres horas estuvieron con la raqueta en la mano.

La segunda jornada del torneo se cerró con la derrota del único segoviano que quedaba, Jaime Costa. El japonés Naoki Arimato le proporcionó el disgusto. Y no se puede decir que el triunfo de este último fuera injusto. A Israel Frías lo ganó con facilidad Víctor Sendín, cabeza de serie número cinco.

## RESULTADOS

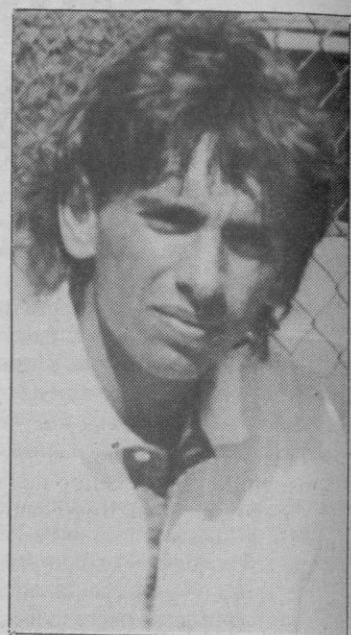
David Losada a J.M. Mijarra por 7-6 (7-5) y 6-3; Daniel Martín a Oscar del Amo por 7-6 (8-6)

y 7-5; M.A. Hernández a Víctor Usaola por 6-4, 4-0 y abandono; Víctor Sendín a Israel Frías por 6-3 y 6-3; Jesús Manteca a Jesús Escribano por 6-2 y 6-1; Daniel Reig a Juan Suárez por 6-0 y 7-5; Oscar Arribas a J.M. Garrido por 7-6 (8-6), 6-7 (7-5) y 7-5; Naoki Arimato a Jaime Costa por 7-6 (7-4) y 7-6 (7-4); Joaquín Muñoz a Jorge Rey por 7-5 y 7-5; J.A. Encinas a J. Carlos Santos por 6-2 y 6-4.

## ENCUENTROS PARA HOY

Hora 4,30: L. Antonio Encinas- Javier Molina; J. Luis de Miguel-Víctor Sendín; Alberto González-Naoki Arimato.

Hora 6 tarde: Sergio Rivera-Daniel Reig; Daniel Martín-Oscar Arribas; J. F. Lencina-Joaquín Muñoz; M. Angel Hernández ganador del encuentro Joaquín Iglesias-Raúl Sánchez.



Jaime Costa, eliminado.

ARCHIVO

## Un derrotado de lujo

J.M.M.

Sería injusto comentar que Jaime Costa no vendió cara su derrota. Pero, como él mismo reconoció tras el encuentro, "no me encuentro fino. Me faltan tablas". Tuvo enfrente el segoviano al joven jugador japonés, afincado en Madrid, Naoki Arimato y se lo puso tan difícil que terminó ganando el encuentro.

Para Jaime "la falta de ritmo ha sido total. Era imposible ganar así el encuentro. El primer encuentro de todos los torneos siempre es de dificultades para mí, pero también que el rival ha jugado muy bien".

En el segundo set tuvo Jaime tres bolas de break y las tres dejó escapar, "ahí es precisamente donde se nota cuando un jugador está jugando con confianza y tiene ritmo. Cuando tienes la posibilidad de ganar y machacar es cuando aprovechas; cuando estás sin confianza dejas pasar esa oportunidad y el contrario se crece".

Pasó también Costa por el torneo del Juan Bravo y su juego no fue muy superior al que le vimos realizar ayer. "Hice mejor juego, pero debido a que pude jugar dos encuentros, estuve cuatro días entrenando y pude tomar de nuevo ritmo en las pistas. Si hoy hubiera ganado mañana habría jugado mejor. Pero el tenis es así".

El rival en este caso también cuenta y su trabajo en cancha mereció el premio del triunfo. "a mí me ha desconcertado un poco porque sacaba fuerte, subía, no se le veía seguro en las voleas, pero lo cierto es que ha fallado muy pocas bolas. El ha jugado muy bien y aprovechó cada uno de mis fallos".

## Jordi Arrese, José Altur y Marcos Górriz siguen en el torneo de Croacia

Umag (Croacia) (Efe).— El tenista español Jordi Arrese, medalla de plata en los Juegos Olímpicos de Barcelona, se clasificó para la segunda ronda del torneo abierto de Croacia, al imponerse al checoslovaco Martin Strelba por 6-4 y 6-3.

Los españoles José Altur y Marcos Górriz también vencieron en sus respectivos partidos uruguayo Marcelo Filippini y al italiano Massimo Ardigini, por lo que serán tres los españoles presentes en la próxima ronda de este torneo, dotado con premios por un

valor de 260.000 dólares (menos de 26 millones de pesetas).

Juan Gisbert y Alberto Berasategui tuvieron peor suerte, y no pudieron hacer nada frente al austríaco Thomas Muster y el alemán David Prinosil.

## TRIUNFO DE EMILIO EN SCHENECTADY

Emilio Sánchez Vicario derrotó al surafricano Markus Naewie en dos sets mientras que Sergio Casal perdió ante el holandés Jacco Eltingh, también en dos sets, durante la segunda jornada del torneo internacional de tenis de Schenectady, cerca de Nueva York, dotado con unos quince millones de pesetas en premios.

Emilio Sánchez Vicario derrotó no sin ciertas dificultades a Naewie por 6-3 y 7-5, en tanto que Casal perdió el primer set por 6-4 y forzó el desempate en el segundo (7-6), en el que su rival ganó 7-4.

También fue eliminado Francisco Roig al perder con el representante de la CEI Andrei Olhovskiy por 6-1 y 6-3.



Arrese, en plena forma.

ARCHIVO

**MANTENGAMOS  
LIMPIA  
LA CIUDAD**

Es una recomendación  
de  
**EL ADELANTADO  
DE SEGOVIA**



FUTBOL

Euforia en el equipo gimnástico tras su brillante triunfo en Azuqueca

## Hoy, a las 7, La Granja-G. Segoviana en San Ildefonso

A las siete de esta tarde juega la G. Segoviana en el campo de El Hospital de San Ildefonso, teniendo como rival al C.D. La Granja. El encuentro, ya tradicional, se enmarca dentro de las fiestas de San Luis que se celebran en el Real Sitio.

JOSE M. MARTIN

Tras el excelente triunfo conseguido por el equipo de la G. Segoviana en el difícil campo del Azuqueca, lo que le valió, tras haber ganado al equipo B del Guadalajara en la primera jornada, el adjudicarse el trofeo Diputación Provincial de Guadalajara, que estaba en litigio.

Entrenador y jugadores gimnásticos regresaron muy satisfechos no sólo del triunfo, también del buen trabajo realizado, y más aún teniendo en cuenta que se contaba con las bajas de Benito, Carlos y Pascual, cuyas ausencias (las dos últimas motivadas en las vacaciones), fueron suplidas por jugadores del equipo B gimnástico, que comienza así a dar sus frutos.

### PROXIMOS ENCUENTROS

Tiene el equipo gimnástico una recta final de pretemporada cargada de acontecimientos deportivos. Esta tarde, a las 7, juega en el campo de El Hospital de San Ildefonso, frente al C.D. La Granja de la Regional Preferente. Será un partido interesante en el que, con la excepción de Benito y Churro, por ligeras lesiones, jugará toda la plantilla. Se integran en ella también los jugadores del equipo promesas Luis y Sergio.

El sábado, también a las 7 de la tarde pero en La Albuera, el

conjunto gimnástico tendrá como rival al Azuqueca, que jugarán para ganar el II Trofeo "Ciudad de Segovia". Será un encuentro-revancha para los alcarreños que intentarán devolver la "pelota" de la derrota del pasado domingo en su feudo.

### LA COPA CAMBIA DE DIA

Los encuentros de la primera eliminatoria de la Copa del Rey se disputan en los primeros días del mes de septiembre. La fecha señalada para el que han de jugar G. Segoviana y Palencia era el miércoles día 2. Pero hubo una variación y se jugará el jueves día 3. La causa es que el miércoles se juega la final del trofeo Bernabeu, que será televisada, y la Federación Española envió un telegrama a los clubes instándoles a cambiar la fecha por ese motivo.

La directiva del Palencia solicitó de la G. Segoviana que el primer encuentro se

disputara en La Balastera, ya que en esas fechas están en fiestas, pero la respuesta fue negativa. La directiva azulgrana cree, no sin razón, que tiene más gancho para el aficionado el jugar primero en La Albuera y no accedió por ello al cambio.

### POR EL BUEN CAMINO

García Alvarado, el técnico gimnástico, se sentía muy satisfecho tras el éxito conseguido en Azuqueca. Los jugadores están asimilando su sistema de juego con marcaje en zona y ello les permitió superar incluso las dos ventajas con las que contó el conjunto organizador del torneo de Azuqueca de Henares. Se considera que técnicamente la plantilla no tiene que envidiar en nada a la que en el club había la anterior campaña, y ello está proporcionando cierta seguridad. El próximo sábado tendrán ocasión los aficionados de comprobar la valía del nuevo equipo, cuando la competición está a poco más de una semana de su comienzo.

## Curso de árbitros

La Delegación en Segovia del Colegio Regional de Arbitros de Fútbol, con la idea de aumentar el número de colegiados, convoca un curso de árbitros que dará comienzo el día 15 de septiembre en horario de 20,30 a 22,30 horas. La edad mínima es de 16

años y al mismo pueden acudir cuantos hombres y mujeres lo deseen. Las inscripciones pueden llevarse a efecto en la sede del Comité Provincial, Travesía de la Dehesa, 2, o llamando al teléfono del citado Comité, 43.37.07, a partir de las 21 horas.

## 7-1 El Barcelona y el Feyenoord juegan hoy la final del Joan Gamper

Barcelona (Efe).— El FC Barcelona y el Feyenoord disputan hoy la final de la XXVII edición del Trofeo Joan Gamper (22.30h. Televisión autonómica) tras vencer el equipo azulgrana por 7-1 en la segunda semifinal al CSKA de Sofía.

La victoria del Feyenoord y del Barcelona propicia que se repita la final disputada por estos dos equipos en el mismo trofeo del año 1975, edición en la que el Barcelona derrotó a los holandeses por 3-1.

Los primeros 45 minutos se caracterizaron por el dominio azulgrana ante un rival muy flojo, que en escasas ocasiones se acercó al área barcelonista.

El Barcelona, en los minutos dos y cuatro, dispuso de dos claras oportunidades que no llegó a materializar, aunque inició la cuenta de goles en el minuto ocho.

Pese al 1-0, ambos equipos

mantuvieron un ritmo lento de juego aunque con dominio del balón para el Barcelona, que montó una férrea línea media que los visitantes solo atravesaron en tres ocasiones durante los primeros 45 minutos.

El juego azulgrana solo se avivó cuando Stoichkov, que comenzó jugando en el extremo del ataque barcelonista, intercambió su posición con Laudrup. La llegada a la punta de ataque del jugador búlgaro dio como resultado el segundo gol del Barcelona con el que se llegó al descanso.

### EL BARÇA SENTENCIO

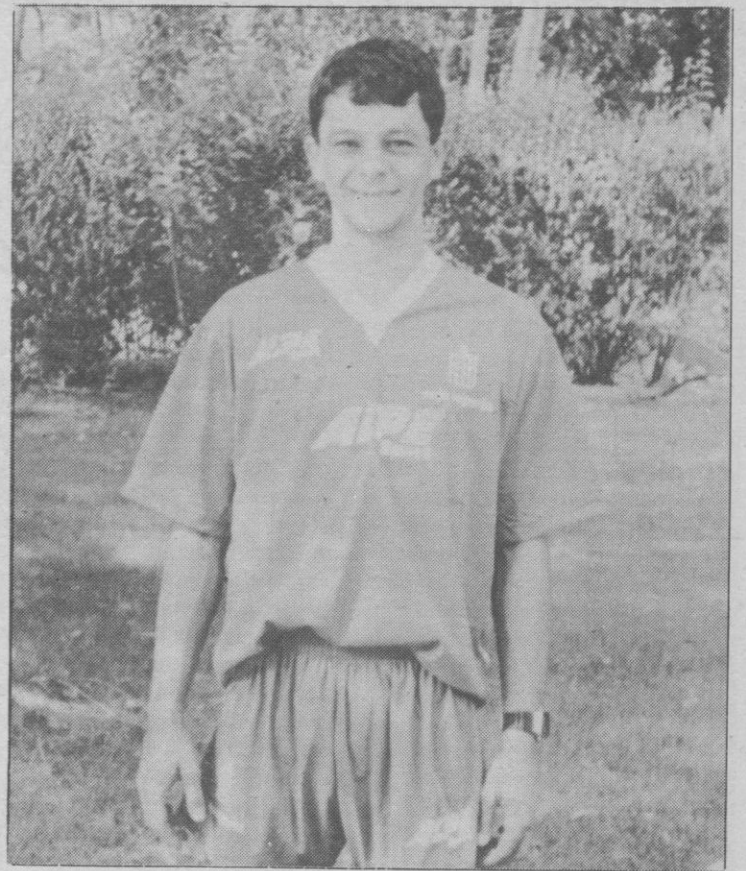
En la segunda mitad, el juego del Barcelona se asemejó al de los siete últimos minutos de la primera parte. En la primera media hora el equipo azulgrana ya había dejado sentenciado el encuentro tras aumentar su ventaja con cinco nuevos goles.

El CSKA aprovechó un error de la zaga y del portero barcelonista para conseguir en las postrimerías del encuentro el gol del honor, en una acción de Metkoy.

Por otro lado, el Atlético de Madrid juega esta tarde frente al Valladolid un partido amistoso que comenzará a las 20.30 horas y será retransmitido por TeleMadrid.

El CD Tenerife se adjudicó ayer el XXII Trofeo Teide al ganar en la final al Universidad Católica de Chile por 3-2, en un encuentro dominado en su mayor parte por los tinerfeños, que remontaron el gol de Cardoso y lograron una sustancial ventaja en el marcador.

Peor suerte corrió el Valencia, que en su visita al estadio Martínez Valero cayó por 3-2 frente al modesto Elche, de la Segunda División B. Los blancos, desdibujados y apáticos, defraudaron a la afición local.



Ben Hur, con morriña de Brasil.

Ben Hur Guimaraes:

## "Pienso mucho en Brasil donde están mi mujer y mi hijo"

Pero si quiero ser profesional he de tomar estas decisiones"

Será uno de los nuevos jugadores que la liga española de fútbol sala tenga en la temporada 92/93. Llegó hace tan sólo unos días a España de la mano de Elías. Su nombre: Ben Hur Guimaraes. El Caja Segovia se refuerza con un nuevo brasileño.

JOSE M. MARTIN

No es un jugador fofito y sí todo lo contrario. Da la impresión de que es uno de esos hábiles jugadores que exporta Brasil, pero a los que antes de ir al choque se lo piensan dos veces. Eso es lo que parece "desde fuera". Luego, cuando le observemos en la cancha, puede que tengamos que cambiar de opinión.

Ben Hur, que está casado, dejó en Brasil a su esposa que está a punto de dar a luz. Pero aceptó la propuesta de su compañero y amigo Elías y se vino "pa" España. "Yo siempre tuve en cabeza el salir de Brasil y venir a España a jugar. Aquí hay muy buenas condiciones para el jugador, tanto económicas como de la propia prensa que ayuda mucho. La propuesta de Elías la consideré interesante y no dudé en viajar".

### POR CONVENCIMIENTO

No se sabe, los directivos del Caja no lo saben, hasta donde podrá afectar la morriña a Ben Hur, que viajó sin su familia. El propio jugador lo comentaba, "mi corazón está afectado por ello. Mi pensamiento vuela en muchas ocasiones pensando en mi mujer e hijo. Pero si quiero ser un profesional tengo que tomar estas decisiones y dejar de lado un poquito temas de afecto. Quiero dedicarme a entrenar y a demostrar que puedo ser el juga-

dor que el equipo pretende".

Cuando le hemos preguntado al nuevo brasileño del Caja Segovia cuanto tiempo lleva metido en el mundo del fútbol sala, comenta, "toda la vida. No hice otra cosa. He jugado en todos los mejores equipos de Brasil y he pasado ya por cinco diferentes".

Ben Hur no tenía otra profesión. Vive de lo que le proporciona su dedicación al deporte, "no se gana mucho dinero, pero como entonces no tenía esposa para mí era bastante, ya que mi padre me ayudaba. Pero cuando me casé marché a Matogrosso, donde tenía casa y alimentación para mí y mi esposa".

### VIDA DEDICADA AL SALA

Lo que conoce del sala español es por boca de Elías, "me contó muchas cosas, pero sobre todo que aquí se trabaja de forma muy diferente y que estamos en un gran equipo". Le comentamos que en este equipo, demostrado ha quedado, el que no trabaja causa baja. Ben Hur, que sí ha entendido la pregunta, pregunta "¿cómo?. Espero que eso no me suceda a mí".

Ben Hur, que juega de cierre o ala, dice que no le ha sorprendido la forma de entrenar, "ya estaba acostumbrado a entrenamientos diarios de mañana y tarde y no tendré problemas".



## Ruevaranet ganó el premio Fiestas de Cuéllar

S. GUIJARRO

El corredor del equipo Brasileña Manuel Ruevaranet fue el triunfador del XXIX Premio Fiestas de Cuéllar que se disputó sobre un circuito interurbano de 118 kilómetros. La prueba, reservada para aficionados de primera y segunda categoría nacional, contó con una participación de 75 corredores. El ganador marcó una media de 39 kilómetros por hora.

La prueba se desarrolló por varios pueblos de la comarca y contó con el patrocinio del Ayuntamiento de Cuéllar y la organización del Club Ciclista San Miguel. La carrera era puntuable para el Trofeo Castilla y León y en ella se disputaba también el campeonato provincial.

La carrera transcurrió con normalidad, con un pelotón compacto hasta mitad del recorrido. En el kilómetro 60 se produjo un estiramiento del grupo que dio lugar a una escapada buena, al final, en una larga subida por la calle Nueva se impuso el corredor más fuerte, Manuel Ruevaranet, del equipo Brasileña.

Entregaron los trofeos en el restaurante San Basilio el alcalde de Cuéllar y la corregidora de las fiestas 1992.

### CLASIFICACION:

1, Manuel Ruevaranet (Brasileña); 2, Pedro L. García (Pescanova); 3, Luis Almansa (Forjas Amor).

Montaña: Pedro L. García (Pescanova).

Campeonato provincial: 1, Pedro L. García (Pescanova); 2, Ismael Sanz (Grúas Bellver); 3, Alfonso Higuera (Venta Magullo).

CICLISMO  
El segoviano se adjudicó el Trofeo San Luis

# Manuel Fernández Sastre fue profeta en su tierra

El segoviano Manuel Fernández Sastre fue el mejor en el XXVI Trofeo San Luis celebrado, para la categoría de juveniles de segundo y tercer año, en el Real Sitio de San Ildefonso, con organización de la Sociedad Ciclista Segoviana y patrocinio del Ayuntamiento local.

S.S.

Tomaron la salida un total de 70 corredores, de los que concluyeron 51, y cubrieron cuatro vueltas al circuito de La Granja, Palazuelos, carretera de Torrecaballeros y retorno al punto de salida, para totalizar 72 kilómetros. El promedio logrado por el vencedor fue de 43,200 km./hora. Dos equipos segovianos hubo en la línea de salida, Optica Damián-ADA y Orly-Cash Herranz-Todo 100.

Tomaron la salida a buen ritmo, por el recedido puente de Segovia, y ya la primera ascensión hacia Palazuelos hizo mella en el pelotón, que fue perdiendo unidades poco a poco. Y si la subida hizo daño, el falso llano posterior acabó de rematar la faena, más por falta de fuerzas que por dureza del trazado.

Fue en la tercera vuelta, al paso por Palazuelos, cuando el segoviano Manuel Fernández y el zamorano Félix Domínguez aunaron sus fuerzas para convertirse en cabeza de carrera. Su ventaja nunca fue excesiva, pero en el pelotón perseguidor no sobaban las fuerzas y tampoco existía una clara convicción de poderles dar caza. Tan sólo en la última vuelta, a cinco kilómetros de meta, el cuarteto que perseguía a los dos de vanguardia, dio caza al zamorano, pero no pudo con el de la tierra, que se presentó como vencedor en solitario en la meta, con una ventaja de veinte segundos.

CLASIFICACION: 1, Manuel Fernández (Grúas Bellver), 1-38-08; 2, Jesús Martínez (Grúas Bellver), 1-38-27; 3, César Muñoz (Grúas Bellver), m.t.

Primer segoviano: Manuel Fernández Sastre (Grúas Bellver).

Equipos: Grúas Bellver.

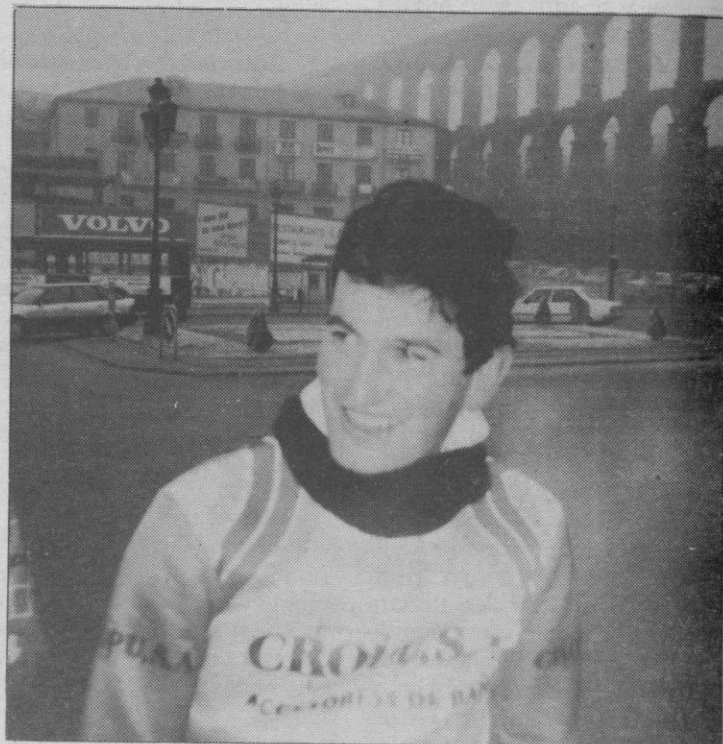
### MIGUELAÑEZ, SEGUNDO EN EL TROFEO CASTILLA-LEON

El segoviano de Villavela Joaquín Migueláñez Arribas ocupó una excelente quinta plaza en el VII Trofeo Ayuntamiento de Villalobón, celebrado en esta localidad palentina, para la categoría de aficionados, con organización de la Sociedad Deportiva Danisa.

Tomaron la salida 118 corredores, de los que llegaron a la meta 72. El recorrido fue de 87 kilómetros, y el vencedor logró un promedio de 42,700 km./hora.

Esta era puntuable para el Trofeo de Castilla y León, y además Campeonato Regional, por lo que el nuevo campeón de Castilla y León es el palentino Juan Carlos San José, y al frente de la clasificación general del Trofeo, luciendo el maillot de líder, gris perla y rojo carmesí, continúa el vallisoletano Angel Pérez Feltrero, pero seguido muy de cerca por el segoviano Migueláñez.

CLASIFICACION GENERAL: 1, Angel Pérez Feltrero (Cropusa, Valladolid), 140 pun-



Migueláñez, segundo en Castilla y León.

HEREDERO

tos; 2, Joaquín Migueláñez (Cropusa), 136; 3, Luis Angel Valdunciel (Saver-Forjas Amor, Valladolid), 122.

Equipos: 1, Cropusa, 580 puntos; 2, Frío Julymar, 535.

### MARUGAN SE IMPUSO EN EL ESPINAR

Alberto Marugán Castro fue el vencedor de la prueba I Trofeo Jacinto García celebrada, para las categorías de infantiles, alevines y principiantes, en El Espinar, con organización del Club Ciclista Caloco. Precisamente la prueba lleva el nombre del primer presidente que tuvo el club organizador.

En la línea de salida hubo un total de medio centenar de cha-

vales de las cinco escuelas que hay en Segovia, Club Ciclista Caloco, Caja-Navas de Oro, Club Ciclista Aguila, Club Ciclista San Miguel y Escuela Municipal-Calorinsa.

### CLASIFICACIONES:

Infantiles: 1, Alberto Marugán (Escuela Municipal-Calorinsa); 2, Oscar Melero (Escuela Municipal-Calorinsa); 3, Julio López (C.C. Caloco).

Alevines: 1, Emilio García (C.C. Caloco); 2, Miguel A. Herrero (C.C. Caloco); 3, Ismael Martín (C.C. Caloco).

Principiantes: 1, Iván Gilmarín (E. Municipal-Calorsá); 2, David de las Heras (C.C. Caloco); 3, Pedro Tapia (C.C. Caloco).

## Trofeo Castilla y León

# El ruso Asiate Saitov arrebató la camiseta de líder al británico Malcolm Elliot

Virgen del Camino (León) (Efe).— El ciclista madrileño Fernando Quevedo, farolillo rojo este año en el Tour de Francia, fue el vencedor en solitario de la tercera etapa del Trofeo Castilla y León, y el ruso Asiate Saitov arrebató la camiseta de líder al británico Malcolm Elliot.

Quevedo, del Seguros Amaya, consiguió saltar del pelotón de cabeza a poco más de cinco kilómetros para la meta y aunque el equipo Kelme, al que pertenece Saitov, trató de neutralizarlo no pudo conseguirlo.

La tercera etapa, entre Astorga y Virgen del Camino, respondió a las expectativas y fue la más brillante y dura de las disputadas.

El suizo del Kelme Tony Romminger, ganador de la Vuelta a España, se incorporó a esta tercera etapa y se hizo notar en los primeros kilómetros, pasando en primera posición por el

puerto del Manzanal.

Un grupo de siete ciclistas, provocado por el salto de Galarrreta, entre los que se encontraban el propio Romminger, se adelantó al pelotón y consiguió una ventaja de dos minutos, que fue neutralizada a los 47 kilómetros de carrera.

Miguel Angel Iglesias (Mavisá) pasó, una vez más, en primer lugar por la meta volante de Ponferrada y todos se dispusieron a afrontar la mayor dificultad de la etapa, el puerto de Foncebadón de primera categoría.

### FONCEBADÓN, VERDUGO DE ELLIOT

Foncebadón fue el auténtico verdugo para los corredores y en especial para el líder del Trofeo, el británico Elliott, que perdió sus posibilidades al rezagarse en la subida del duro puerto. Zarrabeitia coronó en primera posición esta dificultad montañosa

seguido por Miguel Induráin, Martín Farfán y Jokin Múgica, a un minuto, Pedro Delgado a casi dos minutos y un grupo en el que se encontraba el propio Elliott a cuatro minutos de diferencia.

La carrera se rompió y se formaron dos grupos. En el pelotón de cabeza, compuesto por 22 corredores, el Kelme de Alvaro Pino trataba de poner distancia con respecto al segundo, en el que se encontraba Elliott, para intentar que Asiate Saitov pudiera alzarse con el liderato. La persecución entre estos dos grupos fue realmente espectacular, pero los Kelme se mostraron mucho más rápidos y, no sólo mantuvieron la distancia, sino que la aumentaron a más de un minuto a 8 kilómetros de la meta. Todo hacía indicar que la victoria se decidiría al sprint, cuando Fernando Quevedo sorprendió a todos con un fuerte tirón para imponerse en la línea de llegada.

## ATLETISMO

# Mitchell infligió a Lewis la primera derrota tras los JJ.OO.

Copenhague (Efe).— El estadounidense Dennis Mitchell, medalla de bronce en 100 metros en Barcelona'92, infligió ayer a su compatriota Carl Lewis la primera derrota tras los Juegos Olímpicos al imponerse en la reunión de Copenhague con un magnífico registro de 9.92, tres centésimas inferior al del ocho veces campeón olímpico.

Lewis, que no pudo defender en Barcelona su título olímpico de 100 metros conquistado en Seúl por no haberse clasificado en las pruebas de selección, estaba invicto en el hectómetro desde los Juegos y había derrotado a los mejores velocistas del mundo excepto al británico Linford Christie, campeón en Barcelona, que se ha negado a enfrentarse al velocista del club Santa Mónica.

Mitchell fue el único representante estadounidense que es-

capó al fracaso en los 100 metros de Barcelona'92, ya que obtuvo la medalla de bronce mientras que Leroy Burrell terminó sexto y Mark Witherspoon se lesionó en plena carrera.

El estadounidense Kevin Young, campeón olímpico y plusmarquista mundial de 400 metros vallas, continuó su racha de triunfos, aunque su marca de ayer (48.57) fue la peor que ha hecho en las últimas reuniones. En 400 metros se repitió el podio olímpico de Barcelona. Venció el joven estadounidense Quincy Watts (44.85) por delante de su compatriota Steve Lewis y del keniano Samson Kitur. Los estadounidenses Charles Austin (2.30 en altura), y Sandra Farmer-Patrick (53.79 en 400 m.v.) ganaron sus respectivas pruebas, mientras que Johnny Gray sufrió un estrepitoso fracaso, al quedar último en la carrera de 800.